

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea

L 86



Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Volum 59

1 ta' April 2016

Werrej

II Atti mhux legiżlattivi

DEĊIŻJONIJIET

- ★ **Deċiżjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/449 tat-28 ta' Lulju 2015 dwar l-Għajnuna mill-Istat SA. 38544 2014/C (ex 2014/N) (li Franza qed tippjana biex timplimenta favur Kem One) (notifikata bid-dokument C(2015) 5169) ⁽¹⁾** 1

LINJI GWIDA

- ★ **Linja Gwida (UE) 2016/450 tal-Bank Ċentrali Ewropew tal-4 ta' Diċembru 2015 li temenda l-Linja Gwida BCE/2014/15 dwar statistika monetarja u finanzjarja (BCE/2015/44)** 42

⁽¹⁾ Test b'rilevanza għaż-ŻEE

MT

II

(Atti mhux leġiżlattivi)

DEĊIŻJONIJIET

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) 2016/449

tat-28 ta' Lulju 2015

dwar l-Għajnuna mill-Istat SA. 38544 2014/C (ex 2014/N) (li Franza qed tippjana biex timplimenta favur Kem One)

(notifikata bid-dokument C(2015) 5169)

(It-test bil-Franċiż biss huwa awtentiku)

(Test b'rilevanza għaž-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 108(2)(i) tiegħu,

wara li kkunsidrat il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 62(1)(a) tiegħu,

wara li l-partijiet interessati ġew mistiedna jressqu l-kummenti tagħhom skont dawn l-Artikoli ⁽¹⁾ u wara li ġew ikkunsidrati dawn il-kummenti,

billi:

1. IL-PROCĊEDURA

- (1) Wara kuntatti preliminari, fit-30 ta' Lulju 2014, Franza nnotifikat lill-Kummissjoni, bi tliet miżuri ta' appoġġ finanzjarju (self mill-ESDF), sussidji u avvanzi rimborsabbli kif ukoll abbandun eventwali ta' dejn fiskali u tas-sigurtà soċjali) inklużi fil-kuntest ta' pjan ta' ristrutturar permezz tal-kontinwazzjoni tal-kumpanija Kem One SAS (aktar 'il quddiem "Kem One" jew "l-intrapriża").
- (2) Permezz ta' ittra datata l-1 ta' Ottubru 2014, il-Kummissjoni għarrfet lil Franza li kienet iddeċidiet li tibda l-proċedura stabbilita fl-Artikolu 108(2) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea ("TFUE") fir-rigward ta' dawn il-miżuri (aktar 'il quddiem "id-deċiżjoni ta' ftuh"). Franza ssottomettiet l-osservazzjonijiet tagħha permezz ta' ittra tat-3 ta' Novembru 2014.
- (3) Id-deċiżjoni tal-Kummissjoni li tibda l-proċedura kienet ippubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea ⁽²⁾. Il-Kummissjoni stiednet lill-partijiet interessati jipprezentaw l-osservazzjonijiet tagħhom dwar il-miżuri inkwistjoni.
- (4) Il-Kummissjoni rċeviet l-osservazzjonijiet dwar dan is-sugġett min-naħa ta' sitt partijiet terzi interessati. Hija baġthithom lil Franza, waqt li tatha l-possibbiltà li tikkummenta dwarhom, u rċeviet il-kummenti tagħha b'ittra tal-25 ta' Frar 2015.

⁽¹⁾ ĠU C 460, 19.12.2014, p. 40.

⁽²⁾ Ara n-nota 1.

- (5) Fl-20 ta' Marzu 2015, Franza pprezentat informazzjoni addizzjonali bħala sostenn għall-osservazzjonijiet tagħha. Fl-istess ġurnata, il-Kummissjoni talbet informazzjoni supplimentari, li Franza pprovdiet fit-8 ta' Mejju 2015. Sussegwentement, fit-23 ta' Ġunju 2015, il-Kummissjoni talbet informazzjoni ulterjuri, li Franza pprovdiet fit-2 ta' Lulju 2015.
- (6) Barraminhekk, saru diversi konferenzi telefoniċi u laqgħat bejn il-Kummissjoni u l-awtoritajiet Franciżi.

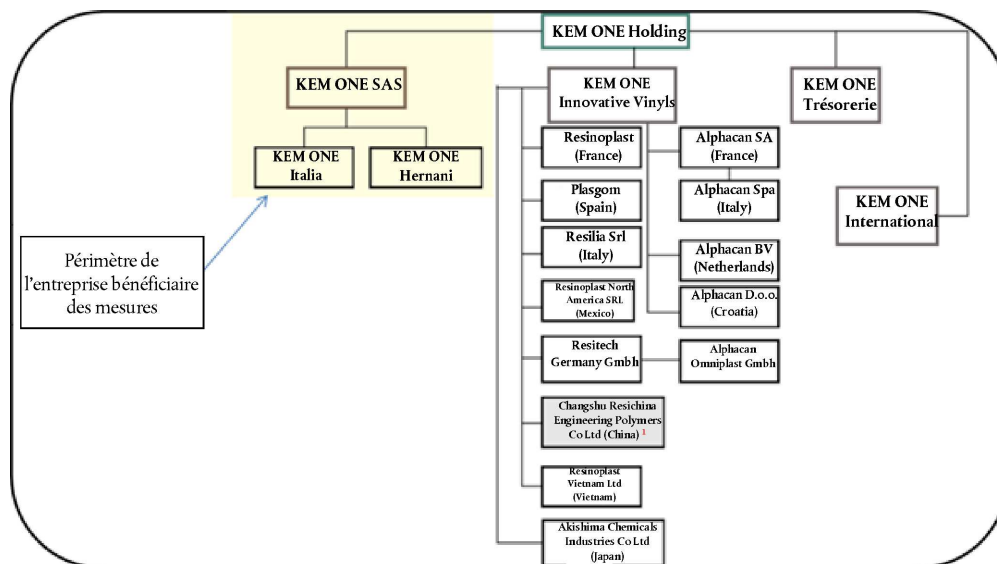
2. ELEMENTI TAL-KUNTEST

2.1. IL-BENEFIĊJARJU: KEM ONE

- (7) Kem One kienet sussidjarja 100 % ta' Kem One Holding, li kienet imwaqqfa fl-2012 sabiex tippermetti s-sussidjarizzazzjoni u t-tkomplija ta' attivitajiet tal-vinil ta' Arkema mill-grupp Klesch, grupp finanzjarju bbażat fl-Iżvizzera. Fl-2012, Kem One u s-sussidjarji tagħha (Kem One Italia u Kem One Hernani) iġġeneraw fatturat totali ta' EUR [...] (*) miljuni, li minnhom, EUR [...] miljuni ġew iġġenerati fi Franza li hija ċ-ċentru prinċipali ta' produzzjoni u bejgħ tagħha. Huma jimpjegaw 1 315-il persuna fi Franza u madwar 80 fi Spanja u l-Italja.

Grafika 1

Struttura tal-grupp Kem One qabel ir-ristrutturar



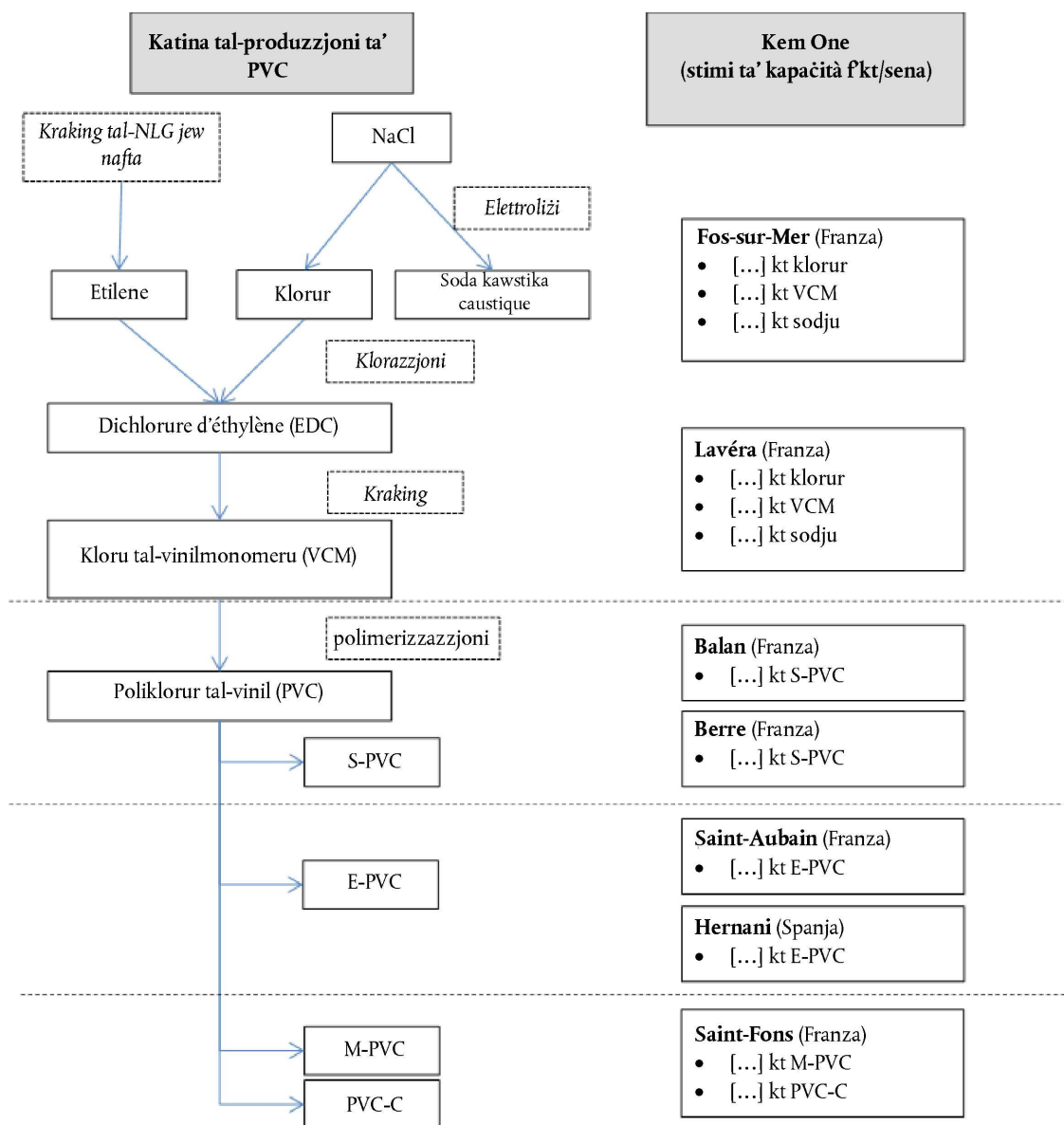
Sors: Notifikazzjoni

- (8) Kem One twettaq diversi attivitajiet li jappartjenu għal sussidjarja integrata vertikalmement mit-trasformazzjoni tal-melħ sal-ipproċessar tal-klorur tal-polivinil (PVC). Barraminhekk, Kem One tiġbor l-attivitajiet upstream li jikkonsistu fil-produzzjoni u l-kummerċjalizzazzjoni ta' prodotti klorokimiċi u tal-PVC għal diversi setturi tal-ekonomija: tal-karożzi, tal-kostruzzjoni, tas-settur agrikolu u tas-settur tas-saħħa.

(*) Informazzjoni kunfidenzjali

Grafika 2

Attivitajiet ta' Kem One fil-katina tal-produzzjoni tal-PVC



Sors: Il-Kummissjoni abbażi ta' informazzjoni pprovduta minn Franza u l-osservazzjonijiet ta' partijiet terzi kkonċernati

- (9) L-attivitajiet ta' Kem One għandhom bħala għan aħhari li jipproduċu ([...] % tal-fatturat) u l-kummerċjalizzazzjoni tal-PVC. Kem One tipproduċi tliet tipi ta' PVC: (i) PVC għal użu ġenerali (M-PVC u S-PVC), li jirrappreżenta [...] % tal-volum tal-produzzjoni tal-PVC, (ii) emulsjoni tal-PVC (E-PVC), li jirrappreżenta [...] % tal-volum tal-produzzjoni tal-PVC iżda [...] % tal-marġni totali marbuta mal-attività tal-PVC, kif ukoll (iii) PVC superklorinat (PVC-C), li jirrappreżenta [...] % tal-volum tal-produzzjoni tal-PVC. Jirriżulta mill-prattika deċiżjonali tal-Kummissjoni ⁽³⁾ li s-suq tal-PVC jinkludi żewġ segmenti distinti tas-suq: l-S-PVC u l-E-PVC. Fis-segment tal-S-PVC, għandu jkun hemm sottosegmentazzjoni supplimentari skont it-tip ta' S-PVC: S-PVC bażiku, S-PVC speċjali u mili tal-polimeru. Dan huwa l-istess għas-segment tal-E-PVC (pasta tal-PVC, E-PVC speċjali).

- (10) Barraminhekk, il-Kummissjoni kkunsidrat li dawn is-swieq probabbilment huma ta' dimensjoni Ewropea (fil-livell taż-Żona Ekonomika Ewropea, ŻEE), u huwa possibbli li, għas-segment tal-S-PVC, tinżamm żona ġeografika

⁽³⁾ Ara b'mod partikolari d-deċiżjoni tal-Kummissjoni tat-8 ta' Mejju 2014 fil-kawża M.6905 — Ineos/Solvay/JV (aktar 'il quddiem "id-deċiżjoni Ineos/Solvay/JV").

eqreb korrispondenti għall-Ewropa tal-Punent, anke fil-Majjistral tal-Ewropa (il-Ġermanja, il-Belġju, id-Danimarka, Franza, l-Irlanda, il-Lussemburgu, in-Norveġja, in-Netherlands, ir-Renju Unit u l-Iżvezja mehudin flimkien).

- (11) Illum, Kem One hija prinċipalment preżenti fis-suq tal-S-PVC bażiku. Kem One tqis li l-partijiet tas-suq tagħha kif ukoll dawk tal-kompetituri tagħha huma dawn li ġejjin:

Tabella 1

Partijiet tas-suq għall-S-PVC bażiku fil-Majjistral tal-Ewropa (2012-2014)

S-PVC — Majjistral tal-Ewropa						
	2012		2013		2014	
	MIP (Proċedura ta' Żbilanċ Makroekonomiku) (Volum) (%)	MIP (Valur) (%)	MIP (Volum) (%)	MIP (Valur) (%)	MIP (Volum) (%)	MIP (Valur) (%)
KemOne	[10-20]	[5-20]	[5-10]	[5-20]	[10-20]	[5-20]
Ineos	[30-40]	[30-40]	[30-40]	[30-40]	[30-40]	[30-40]
SolVin	[20-30]	[20-30]	[20-30]	[20-30]	[20-30]	[20-30]
ShinEtsu	[10-20]	[10-20]	[10-20]	[10-20]	[10-20]	[10-20]
Vinnolit	[0-10]	[0-10]	[0-10]	[0-10]	[0-10]	[0-10]
Vestolit	[0-10]	[0-10]	[0-10]	[0-10]	[0-10]	[0-10]

Sors: Risposta ta' Franza tas-7 ta' Lulju 2015

- (12) Fis-suq tal-E-PVC, Franza tqis li l-intrapriża kongunta ta' Ineos u Solvay għandha parti mis-suq f'termini ta' kapaċità ta' madwar [20-30] %, filwaqt li l-parti tas-suq ta' Vinnolit huwa ta' madwar [30-40] %, dak ta' Vestolit ta' [10-20] % u dak ta' Kem One ta' [10-20] %. Barraminhekk, it-tliet kompetituri l-aktar importanti (Vinnolit, l-intrapriża kongunta ta' Ineos u Solvay u Vestolit) flimkien jirrappreżentaw madwar [80-90] % tal-kapaċitajiet tal-produzzjoni u tal-bejgħ tal-E-PVC fl-Ewropa tal-Punent.
- (13) Minbarra l-PVC, Kem One tipproduċi u tikkummerċjalizza s-soda, il-klorometani u l-kloru għall-manifattura tal-PVC ⁽⁴⁾.

2.2. ID-DIFFIKULTAJIET AFFAĊĠATI MINN KEM ONE

- (14) Id-diffikultajiet affaċċjati jirriżultaw minn żvantaġġi strutturali u l-kriżi globali li wasslu għal telfiet finanzjarji importanti bejn it-tieni semestru tal-2012 u l-bidu tas-sena 2013.

2.2.1. L-iżvantaġġi strutturali ta' Kem One

2.2.1.1. Id-diżintegrazzjoni vertikali tal-katina tal-etilen

- (15) L-awtoritajiet Franciżi jikkunsidraw li l-kompetittività tal-atturi tas-settur tal-PVC jiddependu fuq diversi fatturi, fosthom il-prezz tal-aċċess għall-enerġija u l-materja prima, l-integrazzjoni u d-daqs tal-unitajiet tal-katina kollha tal-vinil, l-implantazzjoni ġeografika tagħhom u l-logistika assoċjata, it-teknoloġiji tal-unitajiet u l-possibbiltà għal ċertu atturi biex jiżviluppaw il-kloru darbtejn.

⁽⁴⁾ Il-kloru jintuża għall-manifattura tal-monomeru tal-klorur tal-vinil (CVM) li min-naha tiegħu jintuża għall-manifattura tal-PVC.

- (16) L-attivitajiet attwali ta' Kem One ġew żviluppati fil-pol tal-vinil ta' Arkema, li fl-2006 sar grupp indipendenti. Wara, fl-2012 dawn l-attivitajiet għaddew għand il-grupp Klesch. L-istruttura attwali ta' Kem One hija r-riżultat ta' diversi qtugħ li sar matul waqfien differenti ta' attivitajiet preżistenti fis-settur tal-kimika fi Franza, li wasslu għal diżintegrazzjoni vertikali tal-katina tal-etilen, ta' żvantaġġ għal Kem One minhabba l-importanza tal-ispejjeż li jirrappreżentaw ix-xiri tal-etilen fil-produzzjoni tal-PVC. Barraminhekk, Kem One ma tibbenefikax minn aċċess integrat għall-etilen, b'mod partikolari minhabba l-qtugħ tar-rabta mal-kraker tal-istim tat-Total, li jikkostitwixxi s-sors tagħha għall-provvediment tal-etilen. Il-kompetituri prinċipali ta' Kem One jibbenefikaw minn sitwazzjoni ta' integrazzjoni parzjali bis-saħħa tal-produzzjonijiet integrati tal-etilen għal parti mill-bżonnijiet tagħhom (krakers tal-istim ta' Ineos fin-Norveġja u ta' Solvay fi Franza) jew minn ftehimiet fit-tul ekwivalenti għal forma ta' integrazzjoni (dan huwa l-każ ta' SHIN-ETSU fin-Netherlands għall-aċċess għall-kraker tal-istim ta' Shell).

2.2.1.2. *Il-qalba tal-ġhodka tal-produzzjoni (elettroliżi) qed tixjieħ u għandha prestazzjoni dgħajfa*

- (17) Minn erba' unitajiet tal-elettroliżi, wahda biss tista' tiġi kkunsidrata bħala teknoloġikament moderna u tlieta jikkunsu maw hafna enerġija (l-impjanti tal-elettroliżi dijaframmika f'Fos-sur-Mer u Lavéra u tal-elettroliżi tal-merkurju f'Lavéra.) Bejn l-2003 u l-2013, il-kompetituri prinċipali ta' Kem One kienu impenjati fil-konverżjoni tal-impjanti tagħhom tal-elettroliżi tal-merkurju u dijaframmatika lejn elettroliżi membranika.
- (18) Barraminhekk, Kem One għandha biss [...] % tal-kapaċitajiet l-iktar moderni (elettroliżi membranika) filwaqt li din it-teknoloġija tirrappreżenta madwar [...] % tal-kapaċitajiet eżistenti.

2.2.1.3. *Spejjeż tal-produzzjoni għoljin*

- (19) It-trasferiment tal-attivitajiet tal-vinil tal-Arkema lil Klesch ma kienx ippreċedut minn sussidjarizzazzjoni u ristrutturatur intern, li kieku kien jottimizza l-ispejjeż strutturali. Fl-2013, dawn tal-aħħar kienu jammontaw għal EUR [...] miljun.
- (20) Barraminhekk, kienu stabbiliti diversi kuntratti ta' servizzi u prestazzjoni bejn Arkema u Kem One, li ġġeneraw defiċits tal-kompetittività.

2.2.1.4. *Politika kummerċjali orjentata wisq lejn in-Nofsinhar tal-Ewropa*

- (21) Il-pożizzjoni ġeografika ta' Kem One, li l-unitajiet prinċipali ta' produzzjoni tagħha għandhom aċċess dirett għall-Mediterran, xprunat l-implimentazzjoni ta' politika ta' bejgħ (PVC u soda) fil-biċċa l-kbira tagħha orjentata lejn il-pajjiżi tan-Nofsinhar tal-Ewropa, li s-swieq tagħhom kienu affettwati direttament mill-kriżi tal-2008-2009 u mill-importazzjoni ta' prodotti bi prezzijiet baxxi, b'mod partikolari tas-soda, meta mqabbel ma' dawk tas-swieq taż-żona tal-Majjistral tal-Ewropa. Din l-orjentazzjoni tal-politika kummerċjali kkontribwixxiet għad-degradazzjoni tal-margini ta' Kem One.

2.2.2. **Id-diffikultajiet finanzjarji ta' Kem One**

- (22) Il-kondizzjonijiet ekonomiċi hżiena tat-tieni semestru tal-2012 u tal-bidu tas-sena 2013 malajr waslu għal telfiet finanzjarji kbar għal Kem One.
- (23) L-impatti negattivi tal-kriżi ġew rinforzati minn diversi avvenimenti li wasslu għal tnaqqis sinifikanti tal-bejgħ u affettwaw il-margni tal-intrapriża: il-waqfien ta' kull hames snin tal-impjant ta' Fos-sur-Mer fl-2012 li dam aktar milli kien previst, il-problema tal-kwalità tal-etilen ipprovdut minn Total, l-inċident kbir li seħħ fuq il-kraker tal-istim tat-Total f'Lavéra sa Diċembru 2012, li wassal għall-waqfien totali tiegħu sa Marzu 2013, u wara għall-funzjonament b'nofs kapaċità tiegħu.

2.2.3. **Il-waqfien ta' pagamenti u l-ftuħ tal-proċedura ta' rimedju ġudizzjarju**

- (24) Id-diffikultajiet rikorrenti affaċċjati minn Kem One wasslu biex din, f'Jannar 2013, titlob il-ftuħ ta' proċedura ta' konċiljazzjoni quddiem it-Tribunal Kummerċjali ta' Lyons. Peress li ma ntlahaq ebda ftehim, fis-27 ta' Marzu 2013, it-Tribunal iddikjara il-waqfien tal-pagamenti ta' Kem One u ppronunċja l-ftuħ ta' rimedju ġudizzjarju.

- (25) Pemezz tad-deċiżjoni tal-20 ta' Diċembru 2013, it-Tribunal Kummerċjali ta' Lyon aċċetta l-offerta kongunta tas-Sur Alain de Krassny u l-kumpanija tal-investiment OpenGate Capital (aktar 'il quddiem "OpenGate") u vvalida l-pjan ta' rimedju. Il-pjan ta' rimedju jimmira lejn il-kontinwazzjoni tal-intrapriża.
- (26) Giet iffurmata kumpanija ġdida, K1 Group SAS (aktar 'il quddiem "K1"), għall-bżonnijiet tal-pjan ta' rimedju; hija għandha l-ghan li takkwista u żżomm it-titoli ta' Kem One u ta' Kem One Innovative Vinyls. K1 hija kostitwita minn 50 % mill-kumpanija AK1, immexxija mis-Sur Krassny, u minn 50 % mill-kumpanija K1 International, immexxija minn OpenGate.

2.3. DESKRIZZJONI TAL-MIŻURI TA' SOSTENN PUBBLIKU

- (27) [...] ⁽⁵⁾:

- self mill-Fond ta' Żvilupp Ekonomiku u Soċjali (aktar 'il quddiem "is-self tal-ESDF") li fil-prinċipju jammonta għal massimu ta' EUR 30 miljun;
- sussidju ta' EUR 15-il miljun u ta' avvanzi rimborzabbli ta' ammont massimu ta' EUR 80 miljun;
- abbandun eventwali ta' dejn fiskali u tas-sigurtà soċjali għat-talba taċ-ċessjonarju.

2.3.1. Is-self tal-ESDF (EUR 30 miljun)

- (28) L-ESDF jintuża mill-awtoritajiet Franciżi bħala għodda ta' akkumpanjament tar-ristrutturar ta' ċertu impriżi f'diffikultà. Il-prinċipju mhaddem mill-ESDF huwa attwalment ibbażat fuq iċ-ċirkulari tas-26 ta' Novembru 2004 dwar l-azzjoni tal-Istat fil-prevenzjoni u t-trattament tad-diffikultajiet tal-impriżi ⁽⁶⁾. L-ESDF tintervjeni fil-forma ta' self, limitata għall-intrapriża li l-vijabbiltà tagħhom tiġi żgurata għall-perjodu tar-ristrutturar u li għalhekk, id-disparizzjoni tagħhom ikollha konsegwenzi kbar fuq settur shih jew reġjun. Fil-każijiet kollha, l-Istat jintervjeni b'kofinanzjament mas-settur privat. F'Novembru 2013, il-Ministru tar-Rimedju produttiv implimenta dispożizzjoni eċċezzjonali li għandha l-ghan li, fil-kuntest tal-ESDF, tappoġġja b'mod partikolari l-intrapriża ta' daqs medju ⁽⁷⁾, li hafna drabi jkunu s-suġġett ta' proċeduri kollettivi.
- (29) Is-self tal-ESDF ta' EUR 30 miljun għandu l-ghan li jservi ta' garanzija għall-ghotjiet tal-fornituri tal-kreditu lil Kem One u sabiex jagħmel tajjeb għall-finanzjament tal-bżonnijiet tagħha għall-operat kif ukoll għall-bżonnijiet finanzjarji għal żmien qasir.
- (30) Is-self ser jingħata lil Kem One wara li jiġi ffirmat il-kuntratt tas-self u l-ghotja tiegħu hija suġġetta b'mod partikolari għas-sottoskrizzjoni mis-suċċessuri għal żieda kapitali fi flus ta' minimu ta' EUR 10 miljuni mħallsa b'mod shih.
- (31) Is-self huwa marbut b'rata tal-imghax annwali fissa ta' 3,5 %. Kem One tirrimborża s-self tal-ESDF f'seba' pagamenti annwali.
- (32) L-Istat jibbenefika minn kollateral tal-oghla priyorità bil-kunsens ta' Kem One fuq il-materjal u t-tagħmir tiegħu. Il-valur nett kontabbli tal-materjal u t-tagħmir, kif deskritt fil-kontijiet magħluqa fil-31 ta' Diċembru 2013, huwa ta' EUR 138,49 miljuni. B'kunsiderazzjoni għall-validazzjoni tal-osservazzjonijiet tal-awditur f'Lulju 2012 u n-nuqqas ta' ċirkostanzi eċċezzjonali li jippruvaw jitfgħu dubju fuq il-perjodi tad-deprezzament, l-awtoritajiet Franciżi jqisu li l-valuri netti kontabbli jirriflett u-valur reali tal-assi.

2.3.2. Is-sussidju (EUR 15-il miljun) u l-avvanzi rimborsabbli (EUR 80 miljun)

- (33) Dawn il-miżuri ta' finanzjament huma maħsuba għall-implimentazzjoni tal-proġett SAM tal-konverżjoni ta' impjant industrijali (unità tal-elettrolizi tal-merkurju tas-sit f'Lavéra) fil-qafas tal-programm ta' investimenti fil-futur "għajjnuna għar-riindustrijalizzazzjoni".
- (34) Fin-notifikazzjoni tagħha, Franza qablet li s-sussidju kien jikkostitwixxi għajjnuna mill-Istat.

⁽⁵⁾ [...]

⁽⁶⁾ Il-Gurnal Uffiċjali tar-Repubblika Franciża Nru 279 tal-1.12.2004, p. 20468.

⁽⁷⁾ Skont id-definizzjoni tal-Uffiċċju Nazzjonali tal-Istatistika u tal-istudji ekonomiċi, intrapriża ta' daqs medju hija intrapriża li għandha bejn 250 u 4 999 impjegat, u għandha fatturat li ma jaqbiżx l-EUR 1,5 biljuni, jiġifieri bilanċ totali li ma jaqbiżx EUR 2 biljuni. Intrapriża li għandha inqas minn 250 impjegat, iżda fatturat akbar minn EUR 50 miljun u bilanċ totali ta' aktar minn EUR 43 miljun, hija meqjusa wkoll bħala intrapriża ta' daqs medju.

- (35) L-avvanzi sejrini jiġu rimborsati fuq perjodu ta' seba' snin. Huma jinkludu differiment tad-deprezzament għal sentejn u jikkonsistu f'żewġ segmenti: (i) EUR 65 miljun b'rata fissa annwali ta' 3,5 % u (ii) EUR 15-il miljun b'rata fissa annwali ta' 10 %.
- (36) Fil-kuntest tad-dispożizzjoni ta' dawn il-finanzjamenti, ġie mwaqqaf kumitat ta' monitoraġġ magħmul minn rappreżentanti tal-Istat, ta' Kem One u tač-ċessjonarji. Il-kumitat huwa inkarigat mill-validazzjoni tal-ispejjeż allokati għall-proġett SAM, il-validazzjoni taż-żamma tal-attività u tax-xogħolijiet fuq is-sit ta' Lavéra u l-ożservazzjoni tal-konformità tal-*"management fees"* eventwali (tariffi għall-ġestjoni) li jirċievi s-Sur Krassny.

2.3.3. L-abbandun eventwali ta' dejn fiskali u tas-sigurtà soċjali

- (37) Fin-notifikazzjoni tagħha, Franza vvalutat id-dejn fiskali u tas-sigurtà soċjali dovut minn Kem One bħala EUR 42 miljun.
- (38) Fl-20 ta' Frar 2014, Kem One irreferiet għall-Kumitat tal-Kapijiet tas-Servizzi Finanzjarji (aktar 'il quddiem "CCSF"), kompetenti fil-qasam tar-rimessa tad-dejn fiskali u tas-sigurtà soċjali.
- (39) [...], Kem One ippreżentat quddiem it-Tribunal Kummerċjali ta' Lyon talba għall-emendar sostanzjali tal-pjan ta' rimedju tal-intrapriża b'konformità mal-Artikolu L626-26 tal-Kodiċi Kummerċjali⁽⁸⁾, b'talba għar-rimessa importanti tad-dejn pubbliku legalment rimessibbli. B'konformità mad-deċiżjoni tat-Tribunal Kummerċjali ta' Lyon, it-talba għar-rimessa ta' Kem One, tkopri 90 % tal-parti rimessibbli tad-dejn imsemmi. L-awtoritajiet Franċiżi żammew l-ammont ta' [...] EUR, li jikkorrispondu għal [...] % tad-dejn fiskali u tas-sigurtà soċjali. It-talba għar-rimessa għadha ma gietx formalment istruwita mis-CCSF fil-gurnata tan-notifikazzjoni tal-miżuri ta' għajjnuna lill-Kummissjoni.

2.4. IL-PJAN TA' RISTRUTTURAR TA' KEM ONE

2.4.1. Il-miżuri previsti

- (40) Il-pjan ta' ristrutturar jiddependi fuq il-kontinwazzjoni tal-attività ta' Kem One, miġbura mal-filjali l-oħra miżmuma minn Kem One Innovative Vinyls SASU sabiex jiġi rikostitwit il-perimetru tal-attivitàjiet upstream u downstream.
- (41) Il-pjan ta' ristrutturar jinkludi tliet tipi ta' miżuri: industrijali, kummerċjali u finanzjarji.

2.4.1.1. Miżuri industrijali: immodernizzar tal-ghodda ta' produzzjoni, b'mod partikolari l-impjanti tal-elettrolizi ta' Lavéra

- (42) Dan il-proġett jinkludi tliet għanijiet prinċipali:
- li jikkonforma mal-impenn volontarju li hađu l-produtturi tal-kloru fil-Eurochlor li jeliminaw it-teknoloġija tal-merkurju fil-produzzjoni tal-kloru sal-2020;
 - li jirristawraw il-kompetittività tas-sit ta' Lavéra fil-qasam tal-kloru-soda-klorometani-CVM fil-livell tal-kompetituri Ewropej tiegħu bis-saħħa tal-produzzjoni tal-kloru permezz ta' teknoloġija membranika;
 - li jikkonserva l-integrazzjoni vertikali tas-sit upstream, permezz tal-aċċess għas-salmura ta' Vauvert, u downstream, permezz tas-swieq CVM u tal-klorometani.
- (43) L-istima li għamlet Kem One biex tlaħhaq id-distakk tal-kompetittività tagħha tammonta għal madwar EUR [20-40] miljun fis-sena fuq l-ispejjeż tal-produzzjoni. Il-kummissjonar huwa previst li jsir fl-2016. L-ammont totali tal-ispejjeż tal-proġett SAM jitla' għal EUR [150-250] miljun.

⁽⁸⁾ "Emenda sostanzjali għall-oġġettivi jew il-mezzi tal-pjan ma jistgħux jiġu deċiżi hliet mit-Tribunal, wara li ssir talba mid-debitur u wara li jsir rapport mill-kummissarju tal-eżekuzzjoni tal-pjan. Meta s-sitwazzjoni tad-debitur tippermetti modifika sostanzjali tal-pjan għall-benefiċċju tal-kredituri, ir-referenza lit-Tribunal tista' ssir mill-Kummissarju għall-eżekuzzjoni tal-pjan".

2.4.1.2. Miżuri kummerċjali: riorjentazzjoni tal-politika kummerċjali lejn l-opportunitajiet ta' valur miżjud

- (44) Kem One għandha l-għan li tissatura l-kapaċitajiet ta' produzzjoni tagħha għal aktar opportunitajiet profittabbli, speċjalment il-PVC-C jew l-E-PVC u l-attività tal-kloru likwidu, li jippermettu wkoll it-tkabbir tal-marġni tal-kapaċità kostanti tal-kloru.
- (45) Kem One għandha wkoll l-intenzjoni li tiżviluppa l-bejgħ tagħha fi Franza u fil-Majjistral tal-Ewropa għas-soda u l-S-PVC bażiku.
- (46) Il-pjan ta' rimedju jipprevedi qligħ ta' EUR [10-30] miljuni minn issa sal-2016, jiġifieri tkabbir ta' madwar [0-10] % tal-marġni gross tal-fatturat.

2.4.1.3. Miżuri finanzjarji: tnaqqis tal-ispejjeż strutturali

- (47) Il-pjan jipprevedi tnaqqis ta' [90-110] post tax-xogħol. [1-15]-il impjegat ġew innotifikati bil-bidliet sostanzjali fil-kuntratt tax-xogħol tagħhom minhabba l-gheluq tas-sit f'Aix-en-Provence. Rigward ir-riklassifikazzjoni, [80-100] tal-postijiet tax-xogħol ġew identifikati fil-Kem One u fil-grupp. Dan il-pjan soċjali jikkorrispondi għal EUR [0-10] miljuni f'frankar tal-ispejjeż tal-pagi.
- (48) Il-pjan jipprevedi wkoll frankar fl-ispejjeż strutturali ta' EUR [10-20] miljun marbuta mat-tnaqqis tal-ispejjeż tal-assigurazzjoni, l-gheluq tal-fergħa tal-kwartieri f'Aix-en-Provence kif ukoll il-postponiment ta' proġetti tal-informatika.
- (49) Fl-ahharnett, il-pjan jimmira għal EUR [15-25] miljun ta' frankar li jirriżulta mit-titjib tal-produttività: tnaqqis tal-ispejjeż fissi u varjabbli, titjib tal-prestazzjonijiet. Dawn il-miżuri huma indipendenti mill-proġett SAM u huma intiżi li jitwettqu fl-2014 u l-2015.

2.4.2. Stima tal-ispejjeż tal-istrutturar u finanzjament tal-pjan ta' ristrutturar

- (50) L-ispejjeż għar-ristrutturar jitolgħu għal EUR 222 miljun: il-proġett għall-konverzjoni tal-impjanti tal-elettrolizi ta' Lavéra (EUR [150-210] miljuni) u t-tħaffir ta' żewġ doublets sas-salmura ta' Vauvert (EUR [15-30] miljun).
- (51) Sabiex jiġu ffinanzjati l-ispejjeż tar-ristrutturar, il-pjan jipprevedi il-finanzjamenti li ġejjin:

Tabella 2

Sorsi ta' finanzjament previsti fil-pjan ta' ristrutturar, bħal daww ipprezentati fin-notifikazzjoni

Kontribuzzjonijiet privati (f'miljuni ta' EUR)		Kontribuzzjonijiet pubbliċi (f'miljuni ta' EUR)	
Awtofinanzjament	[30-40]	Sussidji	15
Self mill-Bank	[60-70] ⁽¹⁾	Avvanzi rimborsabbli	80
Finanzjament [Operatur privat 1]	[35-45]	Self mill-ESDF	30
Finanzjament [Operatur privat 2] (finanzjament permezz ta' fatturament)	[40-50]		
Żieda fil-kapital	10		
Total	187,5	Total	125
Total ta' finanzjamenti		312,5	

Sors: Notifikazzjoni

⁽¹⁾ Id-deċiżjoni tat-tehdid ta' dan is-self se tittiehed abbażi tal-fluss tal-flus iġġenerat minn Kem One fl-2014 u l-2015.

- (52) Il-finanzjament tar-ristrutturar huwa kkompletat minn miżuri ta' abbandun ta' dejn mill-kredituri privati, li jammontaw għal EUR 158,8 miljuni u min-naha ta' kredituri pubbliċi, li jammontaw għal EUR [...].
- (53) Fl-ahharnett bħala parti miċ-ċediment tat-titoli ta' Kem One għal K1, Kem One Trésorerie tat lil Kem One l-ammont ta' EUR [10-19]-il miljun, korrispondenti għall-garanzija magħrufa bħala "SEVESO" li kienet kostitwita mill-grupp Kem One Holding permezz ta' Kem One Trésorerie għas-siti Kem One fi Franza matul it-trasferiment tagħhom minn Arkema, b'applikazzjoni tal-Artikolu L515-8 tal-kodiċi dwar l-ambjent ⁽⁹⁾, dwar l-impjanti kklassifikati għall-harsien tal-ambjent. L-awtoritajiet Franciżi ppreċiżaw li jekk ir-rilaxx u t-trasferiment lil Kem One tal-ammont tal-garanzija SEVESO inizjalment ikkostitwit mill-grupp Klesch, għandhom effett pożittiv immedjat fuq it-teżor, l-ammont korrispondenti ma kienx kontabilizzat bħala kontribuzzjoni privata minhabba l-fatt li kellu jkun allokat gradwalment għar-rikostruzzjoni tal-garanziji finanzjarji msemmija.

2.4.3. Il-Pjan ta' negozju Kem One

- (54) Il-pjan ta' negozju Kem One jkopri l-perjodu 2013-2017, b'ritorn tal-intrapriża lejn il-vijabbiltà previst mill-2017 abbażi ta' ipoteżi realistiki, skont l-awtoritajiet Franciżi. Fix-xenarju medjan, Kem One terġa' ssib livell ta' finanzjament sodisfaċenti mill-2014, livell ta' margni gross ta' [25-35] % tal-fatturat mill-2017 u livell ta' EBITDA ta' bejn [4-12] % mill-2018 bir-referenzi tas-settur tal-kimika tal-komoditajiet.
- (55) It-titjib tal-vijabbiltà ser jirriżulta b'mod partikolari mill-hames miżuri li ġejjin: opportunitajiet privati sinifikanti għar-rikostruzzjoni immedjata tal-finanzi; investimenti li jippermettu l-affidabbiltà tal-attivitajiet tal-elettrolizi u ta' thaffir sabiex titjeb il-kompetittività tal-intrapriża; ir-rinegozjar ta' kuntratti tal-aċċess fl-oqsma primari u l-pjattaformi industrijali; ristrutturar intern assoċjat ma' pjan ta' prestazzjoni u produttività u reviżjoni tal-politika kummerċjali tal-pożizzjonament ta' Kem One fis-suq.
- (56) L-awtoritajiet Franciżi jikkunsidraw li l-ipoteżi kkunsidrati huma realistiki: il-qliġh mistenni diġà ġie kkunsidrat mill-kuntratti għodda; minbarra l-unitajiet tal-elettrolizi, id-daqs tal-unitajiet tas-CVM u tal-S-PVC jinsabu fl-livell ta' unitajiet imtejba kompetittivi mal-Ewropa tal-Punent; fl-ahharnett, l-ipoteżi tal-prezz tas-suq ma jantiċipax irkupru tad-domanda jew it-titjib tal-bilanċ bejn l-offerta u d-domanda għall-PVC, għalkemm previst mill-konsulenti prinċipali tal-professjoni.
- (57) Il-pjan tan-negozju jikkunsidra wkoll xenarji alternattivi. Fix-xenarju pessimist, l-awtoritajiet Franciżi għandhom l-ipoteżi li incidenti repetittivi tal-produzzjoni jnaqqsu l-produzzjoni u l-bejgħ bejn [8-14] % meta mqabbel max-xenarju medjan, kif ukoll l-ispejjeż varjabbli u l-qliġh identifikat mill-kuntratti ta' provvista. L-EBITDA jibqgħu degradati matul il-perjodu 2014-2016 ([1-5] % tal-fatturat). Mill-ahhar tal-2014, il-finanzi jergħu jilhq u bilanċ sodisfaċenti iżda ma jippermettux lil Kem One biex tnaqqas id-dejn tagħha. Madankollu, ir-ritorn għall-vijabbiltà għal żmien twil hija żgurata anke f'dan ix-xenarju bis-saħħa ta' proġett ta' konverżjoni ta' impjanti tal-elettrolizi.
- (58) Ix-xenarju ottimist jagħmel l-ipoteżi taż-żieda progressiva tal-prezz tal-bejgħ tal-PVC ta' komodità u tas-soda għas-snin li ġejjin. F'dan ix-xenarju, il-finanzi jilhq u livell sodisfaċenti mill-2014 (+ EUR [40-60] miljuni). Il-pjan jippermetti wkoll lil Kem One biex tiffinanzja ċerti investimenti tagħha (EUR [300-500] miljun bejn l-2014 u l-2020), biex tnaqqas id-dejn tagħha fuq il-perjodu 2017-2020 u biex tilhaq livell għdid ta' EBITDA ta' [10-15] % mill-2018.

3. DUBBI MQAJMA FID-DEĊIŻJONI TAL-FTUH

- (59) Bid-deċiżjoni tal-1 ta' Ottubru 2014, il-Kummissjoni fethet il-proċedura ta' analiżi formali. F'din id-deċiżjoni ta' ftuh, il-Kummissjoni esprimiet dubbi kemm dwar il-kwalifikazzjoni ta' ghajnuna mill-Istat tal-miżuri analizzati kif ukoll fuq il-kompatibbiltà eventwali mas-suq intern b'applikazzjoni tar-regoli applikabbli għall-ghajnuniet mill-Istat mogħtija lill-intraprizi f'diffikultà.

⁽⁹⁾ "Meta talba għall-awtorizzazzjoni tikkonċerna impjant ikklassifikat li jimplementa fuq sit għdid u suxxettibbli li johloq, minhabba periklu ta' splużjoni jew rilaxx ta' prodotti perikolużi, ta' riskji għoljin hafna għas-saħħa jew is-sigurtà tal-popolazzjonijiet ġirien u għall-ambjent, servitutijiet pubbliċi jistgħu jiġu stabbiliti fuq l-użu tal-art kif ukoll il-prestazzjoni ta' xogħol soġġetti għal permessi tal-bini".

3.1. KWALIFIKAZZJONI TAL-GHAJNUNA MILL-ISTAT

- (60) F'dak li jikkonċerna t-tliet miżuri nnotifikati, jiġifieri (i) is-self tal-ESDF, (ii) is-sussidju u l-avvanzi rimborsabbli u (iii) l-abbandun tad-dejn, il-Kummissjoni qed tistaqsi dwar il-preżenza ta' vantaġġ ekonomiku u, fil-każ ta' riżultat pożittiv, l-ammont tiegħu.

3.1.1. Self mill-ESDF

3.1.1.1. Il-valur tal-kollateral

- (61) Il-Kummissjoni, l-ewwelnett qed tistaqsi dwar il-kondizzjonijiet tas-self mill-ESDF F'dak li jirrigwarda l-kollateral, il-Kummissjoni kellha diversi riservi dwar l-istima tal-valur tiegħu. L-ewwelnett, l-awtoritajiet Franċiżi ma ppreċiżawx liema materjali u tagħmir ġew ikkollateralizzati. Il-Kummissjoni nnutat ukoll li l-karattru qed jeqdiem u b'rendiment baxx, jiġifieri skadut, ta' ċertu għodod ta' produzzjoni ġie ppreżentat mill-awtoritajiet Franċiżi bħala wahda mid-diffikultajiet prinċipali ta' Kem One; dan huwa b'mod partikolari l-każ tal-unitajiet tal-elettrolizi tal-merkurju u dijaframmatika. Konsegwentement, il-Kummissjoni staqsiet dwar il-valur reali tat-tagħmir u l-materjal ikkollateralizzat u tiddubita li l-valur nett kontabbli miżmum għall-istima tal-kollateral huwa l-valur l-iktar pertinenti, speċjalment meta mqabbel mas-soluzzjoni alternattiva li terġa' tistma l-valur tal-kollaterali abbażi tad-dhul nett li l-esplotazzjoni tagħhom jista' jhalli.

3.1.1.2. Livell ta' imghax fuq is-self

- (62) Fir-rigward ta' dawn id-dubji, iż-żieda ta' 400 punt bażi mar-rata ta' referenza ta' Franza fil-mument tal-ghoti tas-self (0,53 %) sabiex jiġi kkalkulat l-imghax fuq is-self, tidher inadegwata.
- (63) Il-Kummissjoni kellha dubji wkoll fuq il-kondizzjonijiet tal-imghax fuq is-self. Fil-fatt, l-awtoritajiet Franċiżi, permezz tal-applikazzjoni tal-komunikazzjoni tal-Kummissjoni dwar ir-revizjoni tal-metodu ta' kalkolu tar-rati ta' referenza u l-attwalizzazzjoni (aktar 'il quddiem il-“komunikazzjoni dwar ir-rati ta' referenza tal-2008”) ⁽¹⁰⁾, laħqu imghax ta' 4,53 %, iżda żammew ir-rata ta' 3,5 %.
- (64) Il-Kummissjoni għall-kuntrarju tqis li s-suppliment li jikkonċerna l-kwalità tal-kollaterali ma kinetx biżżejjed u rata għandha tkun pjuttost bejn 6,53 % u 10,53 % ⁽¹¹⁾.
- (65) Il-Kummissjoni nnutat ukoll li fin-nuqqas ta' self mogħti lil Kem One minn bank privat bl-istess kondizzjonijiet, fil-kuntest ta' diffikultajiet u tar-ristrutturar tal-intrapriża, is-self kollu jista' jiġi kkunsidrat bħala ammont ta' ghajnuna.

3.1.2. Sussidji u avvanzi rimborsabbli

- (66) Il-Kummissjoni kienet tal-opinjoni li sussidju jikkostitwixxi vantaġġ ekonomiku li l-benefiċjarju ma jakkwistax bil-kondizzjonijiet tas-suq. Fil-fatt, sussidju huwa strument finanzjarju li l-kapital tiegħu mhux rimborsabbli u li ma jiġġenerax imghax li għandhom jithallsu mill-benefiċjarju. Għalhekk ġie eskluż li kreditur privat, li għandu kost ta' finanzjament u li għandu jirrimunera l-kapital tiegħu, jaċċetta li jiffinanzja intrapriża permezz ta' sussidji.
- (67) Rigward l-avvanzi rimborsabbli, il-Kummissjoni nnutat il-preżenza ta' ċertu kondizzjonijiet marbuta mal-ghoti tagħhom li kreditur privat ma kienx verament jesigi. Dan jirrigwarda b'mod partikolari l-kondizzjoni dwar iż-żamma tal-attività u l-impjegi fis-sit ta' Lavéra matul il-hames snin wara t-twettiq tal-proġett, hlief jekk dan ikun iġġustifikat mid-durabbiltà ta' Kem One, u bi ftehim minn qabel mal-Istat. Barraminhekk, fin-nuqqas ta' dimostrazzjoni mill-awtoritajiet Franċiżi li l-kredituri privati kellhom ikunu disposti li jselfu tali ammont bl-istess kondizzjonijiet lil intrapriża f'diffikultà, il-Kummissjoni kkunsidrat li l-avvanzi rimborsabbli kollha jistgħu jiġi kkunsidrati bħala ghajnuna.

⁽¹⁰⁾ ĠUC 14, 19.1.2008, p. 2.

⁽¹¹⁾ Applikazzjoni ta' żieda ta' 650 punt bażi għal-livell ta' kollaterali kwalifikati u ta' 1 000 punt bażi għal-livell ta' kollaterali kwalifikati baxxi.

3.1.3. L-abbandun eventwali ta' dejn fiskali u tas-sigurtà soċjali

- (68) Il-Kummissjoni l-ewwelnett tosserva li l-perċentwali tal-abbandun ta' dejn ma kinux l-istess għad-debituri privati (70 %) u għad-debituri pubbliċi ([...] %), anke jekk ma kienx ċert li l-Istat għandu jitpoġġa fl-istess kondizzjonijiet bħad-debituri privati li kellhom relazzjonijiet antiki ma' Kem One.
- (69) Barraminhekk, rigward il-prinċipju ta' debitur privat f'ekonomija tas-suq, abbandun ta' dejn jikkostitwixxi għajna li għaldaqstant tagħti vantaġġ lil intrapriża vis-à-vis il-kompetituri tagħha billi tnaqqas l-ispejjeż tagħha. Dan huwa partikolarment veru meta intrapriża tkun f'diffikultà u tkun is-sugġett ta' procedura kollettiva. F'dan il-każ, il-Kummissjoni qed tistaqsi dwar il-motivi ta' dan l-abbandun ta' dejn fiskali u tas-sigurtà soċjali, li kellhom jipprivileġġaw l-offerta ta' ċessjonarju. Il-Kummissjoni ma tiskartax il-possibbiltà li l-ammont tal-għajna jkun ekwivalenti għall-ammont totali tal-abbandun previst.

3.2. ANALIŻI TAL-KOMPATIBILTÀ

- (70) Rigward il-kompatibilità tal-miżuri mar-regoli applikabbli fil-qasam tal-għajna mill-Istat, il-Kummissjoni qieset li l-bażi ġuridiku applikabbli kien magħmul minn linjigwida komunitarji dwar l-għajna mill-Istat u s-salvataġġ u r-ristrutturar ta' intrapriži f'diffikultà fl-2004 (aktar 'il quddiem il-"linjigwida tal-2004")⁽¹²⁾. F'dan ir-rigward, il-Kummissjoni qajmet dubji dwar (i) ir-ritorn għall-vijabbiltà għal żmien twil ta' Kem One, (ii) il-prevenzjoni ta' kull tghawwiġ tal-kompetizzjoni, u (iii) il-limitazzjoni tal-għajna għall-minimu neċessarju.

3.2.1. Ir-ritorn għall-vijabbiltà għal żmien twil ta' Kem One

- (71) L-ewwelnett, il-Kummissjoni qed tistaqsi dwar il-perjodu eżatt tal-pjan ta' ristrutturar, minhabba nuqqas ta' preċiżjoni dwar dan il-punt min-naha ta' Franza.
- (72) Il-Kummissjoni barraminhekk osservat li l-awtoritajiet Franciżi ma kinux qed jinkludu fl-ispejjeż għar-ristrutturar hlief l-ispejjeż marbuta mal-immodernizzar tat-tagħmir produttiv [proġett ta' konverżjoni tal-impjanti tal-elettrolizi ta' Lavéra (EUR [150-210] miljun) u t-thaffir ta' żewġ doublets sas-salmura ta' Vauvert (EUR [15-30] miljun). Il-Kummissjoni kkunsidrat li r-ristrutturar intern ta' Kem One għandu neċessarjament jiġġenera spejjeż supplimentari marbuta mat-tnaqqis tal-ispejjeż strutturali u r-risorjentazzjoni tal-politika kummerċjali.
- (73) Barraminhekk, il-Kummissjoni qed tistaqsi dwar il-kredibbiltà ta' ċerti informazzjoni tax-xenarji tar-ritorn għall-vijabbiltà għal żmien twil ippreżentati minn Franza. Barraminhekk, l-istabbilment mill-ġdid tal-finanzi jidher incert, kemm fix-xenarju nominali kif ukoll fix-xenarju pessimist.
- (74) It-tliet xenarji proposti minn Franza fin-notifikazzjoni kienu jinkludu l-akkwist ta' self bankarju ta' EUR 60-70 miljun fl-2016 minn istituzzjonijiet finanzjarji privati. F'dan l-istadju, l-awtoritajiet Franciżi ma jidhru li qed jagħmlu ebda garanzija fuq l-akkwist ta' dan is-self. Għaldaqstant, din l-incertezza ddgħajef il-karattru realistiku tat-tliet xenarji.

3.2.2. Il-prevenzjoni tat-tghawwiġ tal-kompetizzjoni

- (75) Fin-nuqqas ta' xi miżura kompensatorja proposta minn Franza, il-Kummissjoni fakkret li l-preżenza ta' miżuri kompensatorji tikkostitwixxi wiehed mill-kriterji ta' kompatibilità tal-għajna għar-ristrutturar. Għalhekk, hija stiednet lill-awtoritajiet Franciżi biex jipproponulha miżuri kompensatorji suxxettibbli li jikkunsidraw l-argumenti kollha tagħhom.

3.2.3. Għajna limitata għall-minimu

- (76) Il-Kummissjoni esprimiet dubji dwar id-dejta kkunsidrata mill-awtoritajiet Franciżi sabiex jiġi kkalkolat l-ammont ta' kontribuzzjoni proprja ta' Kem One, u għalhekk, dwar l-osservazzjoni tar-regola li tghid li l-kontribuzzjoni proprja ta' intrapriża kbira għall-ispejjeż tar-ristrutturar għandha tkun 50 % tal-ammont totali.

⁽¹²⁾ ĠUC 244, 1.10.2004, p. 2.

4. IR-REAZZJONI TA' FRANZA GHAD-DEĊIŻJONI TA' FTUH

- (77) Permezz ta' ittra tat-3 ta' Novembru 2014, Franza ssottomettiet l-osservazzjonijiet tagħha dwar id-deċiżjoni tal-ftuh.

4.1. DWAR IL-KWALIFIKAZZJONI TAL-GHAJNUNA MILL-ISTAT

4.1.1. Self mill-ESDF

4.1.1.1. Il-valur tal-kollateral

- (78) Franza enfasizzat li l-valur kontabbli beni kkunsidrati bhala kollateral, kien jikkorrispondi għall-valur tas-suq. Fil-fatt, il-valur nett kontabbli huwa ekwivalenti għall-valur gross kontabbli wara li jitnaqqas id-deprezzament. Il-valur gross jikkorrispondi għall-valur tal-akkwist tal-beni jew għall-valur tat-trasferiment tagħhom. Għalhekk, it-trasferiment parzjali tal-assi ta' Arkema lil Kem One li sar fit-2 ta' Lulju 2012, dan it-trasferiment gie vvalutat minn esperti indipendenti li jammonta għal EUR [110-120] miljun. Barraminhekk, Franza tfakkar li gew konkluzi żewġ tranżazzjonijiet li saru riċentiment fis-settur tal-PVC u li jimmiraw lejn intrapriżi ta' daqs iżgħar minn Kem One, f'valur hafna oghla mill-valur kontabbli tal-assi ta' Kem One. Barraminhekk, jekk l-attivitajiet ta' Kem One gew ivvalutati permezz tal-użu tal-metodu tal-flussi futuri tal-finanzi aġġornati, fl-2014, l-ammont tagħhom tela' għal EUR [80-90] miljun, fl-2015 għal EUR [110-130] miljun u fl-2016 se jtilgħu għal EUR [330-340] miljun. Fl-ahharnett, Franza tfakkar li dan huwa kollateral tal-oghla prijorità, li jiżgura lill-Istat li jkun diżinteressat qabel id-debituri l-ohra kollha.
- (79) Għalhekk, Franza kkonkludiet li għandu jiġi kkunsidrat li l-Istat jiddisponi minn garanzija solida u għolja hafna meta mqabbla mal-ammont tas-self mill-ESDF.

4.1.1.2. Livell ta' imghax

- (80) L-ewwelnett, Franza tqis li l-metodologija tal-kalkolu tar-rati tal-imghax bbażati fuq kampjun ta' intrapriżi li għalihom gew innegozjati kuntratti ta' CDS (*Swap ta' Inadempjenza tal-Kreditu*) għal erba' snin u li għandhom klassifikazzjoni CCC, kif deskritt fil-punt 92 tad-deċiżjoni tal-ftuh u li tirriżulta frata ta' 20,95 %, mhux probabbli li twassal għal approssimazzjoni tar-realtà fir-rati tas-suq. Fil-fatt, dawn mhumieq operazzjonijiet ta' self komparabbli għal dak ta' Kem One vis-à-vis l-ESDF, minhabba li ma teżisti ebda identifikazzjoni tal-garanziji jew tal-livell ta' kollateral marbuta mal-operazzjonijiet ikkunsidrati bhala referenza għad-determinazzjoni tar-rata ta' 20,95 %.
- (81) Barraminhekk, b'kunsiderazzjoni għas-sitwazzjoni finanzjarja ta' Kem One u tal-livell tal-kollateral, l-applikazzjoni tal-komunikazzjoni dwar ir-rati ta' referenza tal-2008 tirriżulta f'imghax ta' 4,53 % (rata ta' referenza ta' Franza ta' 0,53 % + 400 punt bażi), u mhux ta' 6,53 % kif tafferma l-Kummissjoni fid-deċiżjoni tal-ftuh tagħha.
- (82) Fi kwalunkwe każ, ir-rata kkalkulata abbażi tal-komunikazzjoni dwar ir-rati ta' referenza tal-2008 mhix hlief indikatur. F'dan il-każ, ir-riskju dgħajef ta' insolviabbiltà ta' Kem One, b'mod partikolari b'kunsiderazzjoni tal-implimentazzjoni effettiva tal-pjan ta' rimedju li jippermetti r-ritorn għall-vijabbiltà tal-intrapriża mill-2017 u gestjoni finanzjarja solida, kif ukoll il-livell għoli ta' kollateral jiġġustifikaw ir-rata ta' 3,5 % konformi mas-suq.
- (83) Fl-ahharnett, il-kuntratt ta' finanzjament ma' [Operatur privat 2] jipprevedi rata ta' finanzjament Euribor 3 xhur + [...] % b'minimu ta' [...] %. Ghalkemm dawn mhumieq rati bankarji, il-kondizzjonijiet tal-ghoti tal-finanzjament huma kif jikkonferma l-karattru konformi mal-kondizzjonijiet tas-suq tas-self mill-ESDF.

4.1.1.3. L-ammont tal-ghajnuna

- (84) Kif indikat fin-notifikazzjoni, Franza tqis li l-ammont tal-ghajnuna, jekk tabilhaqq hemm għajnuna, għandu jkun ekwivalenti għad-differenza bejn ir-rata kkalkolata abbażi tal-komunikazzjoni dwar ir-rati ta' referenza tal-2008 u r-rata Prattika, jiġifieri 4,53 % u 3,5 % rispettivament, u mhux għas-self kollu.
- (85) Franza tenfasizza li permezz ta' dak li ġara, il-Kummissjoni applikat dan l-approċċ diversi drabi.

4.1.2. Is-Sussidju u l-avvanzi rimborsabbli

- (86) Kif diġà ġie indikat, Franza rrikonoxxiet li s-sussidju kollu kien jikkostitwixxi għajjnuna mill-Istat.
- (87) Rigward l-avvanzi rimborsabbli, Franza tqis li huma ma jistgħux jiġu kkunsidrati kollha bħala għajnuniet mill-Istat. Fil-fatt, ir-rimborz tal-avvanzi huwa ċert minhabba li jsir awtomatiku sentejn wara li jintemmu x-xogħlijiet ta' mmodernizzar mibdija. Għalhekk, l-avvanzi għandhom jiġu trattati bħala self u, konsegwentement, l-ammont ta' għajjnuna bħala uguali għall-ekwivalenza tas-sussidju, jiġifieri EUR 14,4 miljuni.

4.1.3. L-abbandun eventwali ta' dejn fiskali u tas-sigurtà soċjali

- (88) L-ewwelnett, Franza tindika li, għall-kuntrarju ta' dak li ntqal fin-notifikazzjoni, l-ammont ta' dejn fiskali u tas-sigurtà soċjali jitla' għal EUR [...] u mhux għal EUR 42 miljuni. Dawn il-EUR [...] huma maqsumin kif ġej: EUR [...] ta' dejn akkumulat qabel il-ftuh tal-proċedura ta' rimedju ġudizzjarju u [...] ta' dejn akkumulat wara l-ftuh tal-proċedura msemmija. L-awtoritajiet kompetenti jipprevedu li se tingħata rimessa ta' [...] % ta' dejn rimessibbli akkumulat qabel il-ftuh tal-proċedura ⁽¹³⁾, jiġifieri l-ammont ta' EUR [...] fuq obbligazzjonijiet pubbliċi totali ta' EUR [...] (jiġifieri [...] % tal-obbligazzjonijiet pubbliċi totali).
- (89) It-tieni nett, Franza tfakkar li l-biċċa l-kbira tad-dejn vis-à-vis id-debituri privati kienet abbandunata jiġifieri kemm sa 100 %, kif ukoll sa 70 %.
- (90) Barraminhekk, ir-rinunċja ta' Franza ta' parti mid-dejn fiskali u tas-sigurtà soċjali dovut lilha mingħand Kem One, hija ta' natura li tippermetti eżekuzzjoni tajba tal-pjan ta' rkupru u rimedju tal-intrapriża. Fil-fatt, fil-każ tad-disparizzjoni ta' Kem One, Franza tista' titlef EUR [...] miljuni supplimentari ⁽¹⁴⁾ jekk hija ma tagħtix rimessa li l-ammont totali tagħha ma jaqbix l-EUR [...] miljuni.
- (91) Fl-isfond ta' dawn l-elementi, Franza għaldaqstant iġġib ruhha bħala kreditur intelligenti.
- (92) Fi kwalunkwe każ, jekk il-miżura għandha tiġi kkunsidrata bħala għajjnuna mill-Istat, l-ammont ta' għajjnuna ikun ekwivalenti għad-differenza bejn il-livell tar-rinunċja finali approvata minn Franza u l-livell ta' rinunċja minima aċċettata mid-debituri privati kollha.

4.2. DWAR IL-KOMPATIBILITÀ

4.2.1. Fuq ir-ritorn għall-vijabbiltà

- (93) Fid-deċizzjoni tal-ftuh, il-Kummissjoni stiednet lil Franza biex tikkumenta dwar l-affirmazzjoni li skontha hija mhix se tinkludi fl-ispejjeż tar-ristrutturar hlief l-ispejjeż marbuta mal-immodernizzar tat-tagħmir produttiv filwaqt li r-ristrutturar ta' Kem One għandu neċessarjament jiġġenera spejjeż supplimentari marbuta ma' kull miżura ta' ristrutturar (tnaqis tal-ispejjeż strutturali u r-riorjentazzjoni tal-politika kummerċjali). Fl-osservazzjonijiet tagħha, Franza tenfasizza li t-tnaqqis tal-ispejjeż strutturali rriżulta biss fi tlettax-il tkeċċija, li wassal għal piż finanzjarju assoċjat ta' EUR [...] miljuni. Dan l-ammont ma kienx identifikat b'mod separat fil-pjan kummerċjali u fil-pjan finanzjarju anness għall-pjan ta' notifika, iżda xorta wahda kien imnaqqas mill-finanzi tal-bidu. Barraminhekk, l-isforzi interni l-oħra assoċjati mat-tnaqis tal-ispejjeż ċentrali ma wasslux għall-piżijiet finanzjarji speċifiċi. Rigward ir-riorjentazzjoni tal-politika kummerċjali, hija ma wasslitx għall-ebda piż finanzjarju assoċjat direttament.
- (94) Barraminhekk, diversi elementi pożittivi huma ta' natura li jikkonfermaw il-karattru realistiku tax-xenarji tar-ritorn għall-vijabbiltà pprezentat mill-intrapriża. Għalhekk, fix-xenarju inizjali, il-finanzi se jkunu żdieđu b'EUR [30-40] miljuni sal-aħħar tas-sena 2017, minhabba tnaqqis tal-investimenti neċessarji u ta' bidu mill-ġdid tal-attività aktar qabel milli previst, filwaqt li l-qliġ mill-isfruttar mistenni ġie rivedut għal EUR [35-45] miljuni fis-sena minflok EUR [25-35] miljuni. Barraminhekk, l-implikazzjoni ta' diversi kumpaniji privati bhall-[Operatur

⁽¹³⁾ EUR [...] kontribuzzjonijiet tal-impjegaturi + EUR [...] ta' imposti u taxxi + EUR [...] kontribuzzjonijiet rilevanti għall-iskema obligatorja dovuti lill-grupp Malakoff Médéric.

⁽¹⁴⁾ Parti ta' [...] % ta' dejn mhux rimess, jiġifieri EUR [...], flimkien mad-dejn mhux rimessibbli, jiġifieri EUR [...], flimkien mad-dejn tas-sigurtà soċjali kostitwit wara r-rimedju ġudizzjarju, jiġifieri EUR 13-il miljuni.

privat 1], [Operatur privat 3], [Operatur privat 4] u [Operatur privat 5], li aċċettaw li jabbandunaw id-dejn kollu dovut lilhom minn Kem One, filwaqt li [Operatur privat 2], li aċċetta li jżid il-kapaċità tal-fatturament ta' Kem One, turi t-tkabbir ta' dawn tal-aħhar fir-ritorn għall-vijabbiltà għal żmien twil tal-intrapriża.

- (95) Is-self bankarju ta' EUR 60-70 miljun għadu ipotetiku u kien għadu ma ġiex solleċitat fil-gurnata tas-sottomissjoni tar-risposta ta' Franza. F'dawn il-kondizzjonijiet, Franza tqis li l-fatt li mhemmx garanzija fuq is-self bankarju, mhux tat-tip li jdghajjef it-tliet xenarji ta' ritorn għall-vijabbiltà tal-intrapriża, mhux aktar mill-ammont tal-kontribuzzjoni proprja tal-intrapriża.

4.2.2. Dwar il-kontribuzzjoni proprja tal-intrapriża

- (96) Fl-osservazzjonijiet tagħha, Franza ma kkontestatx id-deċiżjoni li s-self bankarju ta' EUR 60-70 miljun ma jiġix inkluż fil-fondi proprji ta' Kem One minhabba li dan hu element ipotetiku, minhabba nuqqas ta' impenn sod min-naħa tal-istituzzjoni finanzjarja.
- (97) Għall-kuntrarju, l-abbandun tad-dejn konsentit mill-[l-Operatur privat 3], [l-Operatur privat 1], [l-Operatur privat 4] u [l-Operatur Privat 5] għandhom jiġu kkunsidrati bħala flussi finanzjarji reali għall-benefiċċju ta' Kem One u għalhekk għandha tiġi inkluża bħala kontribuzzjoni proprja. Fil-fatt, dawn l-intrapriži ilhom imsiehba kummerċjali ta' Kem One għal hafna snin, u għalhekk l-imghax tagħhom jiddependi fuq is-suċċess ta' Kem One. Għalhekk, l-abbandun ta' dejn ta' EUR 180,5 miljuni jikkorrispondi għal deċiżjonijiet industrijali nnotifikati, direttament interessati għas-suċċess tal-pjan ta' rkupru mibdija minn Kem One u s-suċċessuri tagħha. L-abbanduni l-oħra tad-dejn jissodisfaw l-istess loġika, bis-somom involuti jkun u iżgħar.
- (98) Il-kontribuzzjonijiet privati għalhekk laħqu total ta' EUR 282,5 miljuni, imqassmin kif ġej:

It-Tabella 3

Sorsi tal-kontribuzzjonijiet privati previsti fil-pjan ta' ristrutturar skont Franza

Sors tal-kontribuzzjoni	L-ammont (f'miljuni ta' EUR)
L-awtofinanzjament ta' Kem One	[30-40]
Finanzjament [Operatur privat 1]	[35-45]
Finanzjament [Operatur privat 2]	[55-65]
Żieda fil-kapital tas-suċċessuri	[5-15]
Finanzjament [Operatur privat 6]	[0-10]
Abandun ta' dejn [Operatur privat 1]	[90-100]
Abandun ta' dejn [Operatur privat 3]	[25-35]
Abandun ta' dejn [Operatur privat 4]	[0-10]
Abandun ta' dejn [Operatur privat 5]	[0-10]
Total	282,5

Sors: Ir-reazzjoni ta' Franza għad-deċiżjoni ta' ftuħ

5. OSSERVAZZJONIJIET MILL-PARTIJIET TERZI INTERESSATI U KUMMENTI MINN FRANZA

5.1. KUMMENTI MILL-PARTIJIET TERZI INTERESSATI

5.1.1. Osservazzjonijiet ta' Ineos

5.1.1.1. Ammont tal-ghajjnuna mill-Istat u kontribuzzjoni proprja ta' Kem One

- (99) Fl-opinjoni ta' Ineos, it-talba ta' Franza tissottovaluta hafna l- ammont ta' ghajjnuna mill-Istat u ma tippredix kontribuzzjoni suffiċjenti ta' Kem One u l-azzjonisti tagħha.
- (100) L-ammont tal-ghajjnuna mill-Istat. L-ewwelnett, fir-rigward tas-self mill-ESDF, l-Ineos tirrifjuta l-analizi ta' Franza li d-differenza biss bejn ir-rata effettiva tas-self (3,5 %) u r-rata tas-suq allegatament ta' 4,53 % (jiġifieri 1,03 punt percentwali) tista' titqies bhala ghajjnuna. Jekk l-affirmazzjonijiet ta' Franza huma precizi, Kem One ghandha tkun f'pozizzjoni li tikseb self minn debitur privat bl-istess kondizzjonijiet, dak li l-intrapriża ma kinetx kapaċi tagħmel febda każ. Barraminhekk, il-valur tal-kollateral huwa sottovalutat hafna. Il-valur kontabbli tal-assi ma jistax jiġi assimilat għall-valur tas-suq fil-każ ta' diffikultajiet ekonomiċi u finanzjarji gravi, speċjalment minhabba li tali kollateral ma jkollhom ebda valur hlief inkluz fiċ-ċiklu tan-negozju li jkun wera l-fraġilità tiegħu. Bhala konkluzjoni, skont Ineos, is-self kollu mill-ESDF ghandu jitqies bhala ghajjnuna.
- (101) Rigward is-sussidju dirett u l-avvanzi rimborsabbli, Ineos tqis li t-totalità tikkostitwixxi ghajjnuna mill-Istat. Inkwantu għall-avvanzi rimborsabbli tal-kondizzjoni taż-żamma tal-attività fuq is-sit ta' Lavéra mhi ser tintalab mill-ebda kreditur privat. Barraminhekk, ir-rati huma baxxi wisq meta mqabbla ma' daww imhaddma fl-istess kondizzjonijiet minn kreditur privat.
- (102) Rigward it-tnaqqis tad-dejn, Ineos tenfasizza li jekk il-kredituri kummerċjali għandhom interess kummerċjali legittimu fl-istabbiliment mill-ġdid ta' Kem One, l-Istat Franciż jinsab f'pozizzjoni pura ta' kreditur finanzjarju. Għalhekk, it-tnaqqis ta' dejn konsentit mill-Istat Franciż ma jistax jiġi assimilat ma' tnaqqis konsentit mill-kredituri privati.
- (103) Ineos tenfasizza li Kem One tibbenenefika mill-kuntratti ta' forniment vanatgguż ta' elettriku u etilen. Ineos ma ghandha ebda dubju li d-deċiżjonijiet tal-EDF dwar dan is-suġġett huma inammissibbli għall-Istat Franciż. Ineos titlob lill-Kummissjoni biex tistaqsi dwar ir-raġunijiet li għalihom ingħatat l-ghotja ta' dan it-tnaqqis. Dawn it-tariffi preferenzjali għandhom l-ghan li jtejbju l-pozizzjoni kompetittiva ta' Kem One.
- (104) Kontribuzzjoni proprja ta' Kem One. Ineos tqis li l-ammont tal-kontribuzzjoni proprja minn Kem One għall-ispejjeż tar-ristrutturar huwa sopravvalutat minn Franza. Fil-fatt, Franza inkludiet f'dan l-ammont tliet selfiet mahruga minn sorsi privati: self ta' bejn EUR 60 u 80 miljun u żewġ selfiet oħra li jammontaw rispettivament għal bejn EUR 35 u 45 miljun u ta' bejn EUR 40 u 50 miljun. Skont Ineos, ma teżisti ebda prova li entità privata tapprova tali riskju, u n-natura ipotetika u fut probabbli ta' tali selfiet timplika li ma għandhomx jiġu meqjusa għall-evalwazzjoni tal-ammont tal-kontribuzzjoni proprja ta' Kem One.
- (105) L-ewwelnett, Ineo tenfasizza li OpenGate, wahda mill-kumpaniji prinċipali ta' Kem One, hija finanzjarjament b'saħħitha, b'tali mod li hija tista' tippartecipa għall-ispejjeż tar-ristrutturar. Ineos tqis li Franza ghandha turi li d-diffikultajiet ta' Kem One huma wisq serji sabiex jiġu trattati mill-azzjonisti ta' Kem One (b'mod partikolari OpenGate). It-tieni nett, jekk l-ghajjnuna mill-Istat hija meqjusa ammissibbli fil-każ ta' Kem One, l-azzjonisti, u OpenGate b'mod partikolari, għandhom ikabbru sew l-ammont tal-kontribuzzjoni tagħhom.

5.1.1.2. Pjan ta' ristrutturar

- (106) Ineos tqis li Franza mhix qed tippromovi pjan ta' ristrutturar realistiku suxxettibbli għall-impenn mill-ġdid ta' Kem One għall-vijabbiltà ekonomika tagħha f'perjodu ta' żmien raġonevoli.

- (107) L-ewwelnett, dan il-pjan ta' ristrutturar jiddependi fuq investimenti qawwija u injezzjonijiet tal-likwidità iżda ma jipprevedi razjonalizzazzjoni tal-attivitajiet ta' Kem One. It-tieni nett, il-pjan ta' ristrutturar jissupponi li Kem One tista' tkabbar b'mod sinifikanti il-parti tas-suq tagħha u l-bejgħ tagħha fis-suq ta' prodotti li diġà huma soġġetti għal problemi gravi ta' kapacità eċċessiva u għal kompetizzjoni intensiva, u li jsofru minn previżjonijiet dgħajfa tad-domanda.
- (108) Fl-opinjoni ta' Ineos, dan il-pjan ta' ristrutturar ma jipprevedi razjonalizzazzjoni tal-attivitajiet deficitarji ta' Kem One. Kem One tbat minn problema strutturali ta' kapacità eċċessiva. Fl-2012, ir-rati ta' produzzjoni tagħha meta mqabbla mal-kapacità totali tagħha fl-S-PVC ma kinux hliet 60-70 %, hafna aktar baxxi mir-rati tal-użu medji tal-produtturi tal-S-PVC fis-suq tal-Majjistral tal-Ewropa.
- (109) Fl-ipoteżi prevista mill-pjan tar-ristrutturar, Kem One għandha tkabbar konsiderevolment il-produzzjoni u l-bejgħ tagħha fis-suq tal-Majjistral tal-Ewropa. Minbarra l-fatt li Kem One tradizzjonalment ikkonċentrat il-bejgħ tagħha tal-S-PVC fin-Nofsinhar tal-Ewropa, din il-perspettiva tidher wisq plawsibbli għal Ineos. Is-suq tal-PVC fil-Majjistral tal-Ewropa huwa diġà mmarrat minn offerta hafna oghla u l-previżjonijiet tas-suq tal-PVC fil-Majjistral tal-Ewropa qed iħabbru li fil-hames snin li ġejjin ser ikun hemm tkabbir dgħajf tad-domanda. Barraminhekk, l-akkwist ta' Vestolit u Vinnolit minn żewġ produtturi tal-PVC Amerikani għandu jkun ta' benefiċċju għal dawn l-atturi li ser igawdu minn struttura ta' spejjeż aktar effiċjenti, li tagħhmilhom kompetituri iktar effikaċi. Fl-aħharnett, Kem One tbat minn reputazzjoni hażina fost il-klijenti tas-suq tal-Majjistral tal-Ewropa.
- (110) Il-Pjan ta' ristrutturar jipprevedi r-rorjentazzjoni tal-politika kummerċjali lejn prodotti aktar profittabbli, jiġifieri l-E-PVC, il-PVC-C u l-kloru likwidu. Hija prevista wkoll zieda fil-bejgħ tas-soda kawstika fis-suq tal-Majjistral tal-Ewropa. Skont Ineos, din l-istrategija f'it li xejn għandha ċans tkun suċċess.
- (111) L-ewwelnett, il-pjan jipprevedi tkabbir tal-produzzjoni u tal-bejgħ tal-E-PVC bl-ghan li jiġi użat l-eċċess tal-kapacità ta' Kem One, u minhabba li dan il-prodott huwa relattivament aktar profittabbli. Barraminhekk, is-suq tal-E-PVC fiż-ŻEE huwa kompetittiv hafna u diġà qed ibati minn kapacità eċċessiva. Mhix mistennija zieda sinifikanti fid-domanda fuq perġodu ta' żmien medju jew twil. Ineos tenfasizza wkoll li l-produtturi l-oħra tal-E-PVC aktar kredibbli u f'pożizzjoni aħjar fiż-ŻEE habbru investimenti riċenti u futuri fil-kapacità ta' produzzjoni tagħhom.
- (112) Rigward il-proġett biex tiżdied il-produzzjoni tal-PVC-C sabiex jittiehed vantaġġ mill-profittabbiltà akbar tagħha, Ineos tinsisti fuq il-fatt li dan huwa prodott niche li d-domanda għalih fl-Ewropa hija dgħajfa hafna. Is-suq Franċiż tal-kloru likwidu huwa karatterizzat minn daqs imċekken u intensità kompetittiva qawwija.
- (113) Fl-aħharnett, dwar il-proġett tat-tkabbir tal-bejgħ tas-soda kawstika fis-suq tal-Majjistral tal-Ewropa, Ineos tfakkar li s-soda kawstika hija sottoprodott inevitabbli għall-produzzjoni tal-kloru. Il-livell ta' produzzjoni tas-soda kawstika (u għalhekk il-volum tal-bejgħ) huwa xprunat mid-domanda għad-derivattivi tal-kloru (bħall-PVC). Kem One tista' tispera li tkabbar il-volum tal-bejgħ tas-soda kawstika hliet jekk hija tippreżenta pjan plawsibbli għat-tkabbir tal-bejgħ tagħha tad-derivattivi tal-kloru downstream.

5.1.1.3. Miżuri kompensatorji

- (114) Skont Ineos, Franza ma pproponietx miżuri kompensatorji xierqa. Ineos tinsisti fuq il-fatt li l-linjigwida tal-2004 jirrikjedu b'mod ċar ir-rikors għal miżuri kompensatorji.
- (115) Ineos tfakkar li nofs tal-kapacità tal-produzzjoni biss tal-S-PVC fis-suq tal-Majjistral tal-Ewropa qed tintuża għall-bejgħ mill-gdid fl-istess suq. Din il-problema gravi tal-kapacità eċċessiva ma tidhirx li ser tisparixxi fuq perġodu ta' żmien medju, b'konsiderazzjoni għall-perspettivi tal-industrija tal-konstruzzjoni. Il-kapacità eċċessiva u d-domanda dgħajfa kellihom bħala konsegwenza tnaqqis tal-marġni tal-produtturi Ewropej tal-PVC. F'dan il-kuntest, l-għajnuna prevista ser tagħti lil Kem One vantaġġ sinifikanti.
- (116) B'mod partikolari, hi tippermettilha li tikkonverti t-teknoloġija tagħha għall-merkurju, li taggrava r-riskju għall-kompetituri tagħha li jkollhom jagħluq ċertu partijiet tal-kapacitajiet tagħhom. Barraminhekk, jekk Kem One attwalment jirnexxielha żżid il-bejgħ tagħha fis-suq tal-Majjistral tal-Ewropa, hija ser tghin biex jiżdied aktar il-prezzjoni kompetittiva.
- (117) Ineos tqis li huwa imperattiv li titnaqqas b'mod permanenti l-kapacità tal-produzzjoni tal-PVC ta' Kem One, b'konsiderazzjoni li l-problema strutturali tal-kapacità eċċessiva tas-suq ser tbat għal żmien twil.

- (118) Fl-ahharnett, Ineos tinnotta li, fil-kuntest tas-swieq pertinenti li qed ibati minn problema strutturali ta' kapacità eċċessiva, il-linjigwida tal-2004 jippreskrivu li l-Kummissjoni fil-prinċipju ma taghtix għajnuna mmirata għall-ispejjeż tar-ristrutturar soċjali u ambjentali. Fl-opinjoni ta' Ineos, l-għajnuna għar-ristrutturar għandha għalhekk tkun immirata għall-ispejjeż ambjentali u soċjali marbuta mal-gheluq tas-sit ta' Lavéra, aktar milli jimmiraw ir-rikonverżjoni tagħha.
- (119) Ineos tqis li Kem One tibbenefika minn pożizzjoni tajba ħafna fis-suq tal-S-PVC fil-Majjistral tal-Ewropa, li jikkostitwixxi motiv supplimentari li għalih miżuri għandhom jiġu applikati b'mod effettiv. Fl-2012, Kem One kienet it-tielet attur tas-suq tal-Majjistral tal-Ewropa għall-S-PVC, b'bejn 10 u 20 % tal-kapaċitajiet totali.
- (120) Barraminhekk, Franza ma tistax tafferma, min-naħa, li Kem One tbat minn pożizzjoni dgħajfa fis-suq tal-S-PVC, u min-naħa ohra, li kull tnaqqis tal-kapaċitajiet tal-produzzjoni tagħha iwassal sabiex tiddgħajef l-istruttura kompetittiva fl-istess suq.
- (121) Fil-fatt, Ineos tenfasizza li b'dawn il-miżuri kompensatorji, ma tkunx qed tisparixxi għalkollox l-intrapriża, iżda tnaqqas il-kapaċità tagħha. Barraminhekk, Ineos tqis li tnaqqis tal-kapaċità u saħansitra d-disparizzjoni totali u sempliċi ta' Kem One fis-suq — trendi lill-klijenti ta' din tal-ahhar inkapaċi li jistabbilixxu strategija multipla ta' provvediment. Fil-fatt, Ineos tfakkar li jeżistu jew ser jeżistu, għal perjodu ta' żmien qasir, hames fornituri ewlenin ohra, flimkien ma kompetituri żgħar ohra. Ineos terġa' tenfasizza li Kem One mhix meqjusa affidabbli f'dan is-suq. Fl-ahharnett, Ineos tinsisti fuq il-fatt li s-suq inkwistjoni huwa kompetittiv.
- (122) Skont Ineos, miżuri kompensatorji huma mehtieġa wkoll fi swieq ohra, kollha kkaratterizzati mill-problemi tal-kapaċità eċċessiva u l-pożizzjoni solida ta' Kem One. Dan huwa primarjament is-suq tal-E-PVC, li fuqu fl-2012, Kem One kellha kapaċità totali ta' bejn 10 u 20 %. Fis-suq tal-klorometani, l-għajnuniet inkwistjoni għandhom bħala konsegwenza produzzjoni downstream abbażi ta' spejjeż aktar vantaġġu minn dak tal-kompetituri ta' Kem One. Fl-ahharnett, fir-rigward tas-suq tas-soda kawstika, Ineos tfakkar li dan huwa sottoprodott inevitabbli għall-produzzjoni tal-kloru.
- (123) Ineos tqis li l-miżuri kompensatorji huma possibbli u huma se jikkontribwixxu sabiex tinholoq katina ta' produzzjoni vijabbli.
- (124) F'dan ir-rigward, l-Ineos tqis li Kem One għandha tadotta pjan ta' ristrutturar li jwassalha sabiex:
- jingħalqu s-swali tal-elettrolizi ta' Lavéra;
 - jingħalqu l-fabbriki tal-produzzjoni tal-PVC li ma jistgħux jiġu fornuti aktar bis-CVM mill-impjant ta' Fos-sur-Mer, jiġifieri Saint-Fons u Balan.
- (125) Fl-opinjoni ta' Ineos, tali tnaqqis tal-kapaċità ta' Kem One tippermetti l-mitigazzjoni tal-effetti tad-distorsjoni tal-għajnuna fis-suq, li jiġu razjonalizzati l-attivitajiet ta' Kem One fuq bażi aktar kompetittiv, u li jiġu kkonkretizzati l-attivitajiet strutturalment deficitarji (speċjalment fuq is-sit ta' Lavéra). Din is-soluzzjoni ser tippermetti li tiġi solvuta l-problema tal-kapaċità żejda ta' Kem One jew li jiġi tnaqqas il-bżonn għall-Istat Franciż li jikkontribwixxi permezz ta' investiment qawwi għall-konverżjoni tas-sit ta' Lavéra.

5.1.2. Osservazzjonijiet tal-intrapriża anonima 1

5.1.2.1. Motiv tal-għajnuna mill-Istat

- (126) L-intrapriża anonima 1 l-ewwelnett tinsisti fuq il-fatt li s-settur tal-PVC jinsab fi kriżi u li l-atturi ewlenin tagħha jinsabu taht pressjoni ekonomika u finanzjarja qawwija. L-operaturi Ewropej għandhom japprovaw investimenti qawwija minhabba l-qafas regolamentari fil-kuntest ikkaratterizzat mill-2007 minn tnaqqis tal-margni, it-tnaqqis tad-domanda Ewropea tal-PVC, tal-prezzijiet li qed jaqgħu, l-ispejjeż għoljin tal-enerġija, il-problemi ta' kapacità eċċessiva u fl-ahharnett is-sitwazzjoni ekonomika hażina tas-settur tal-konstruzzjoni.
- (127) F'dan il-kuntest, huwa importanti li jinżammu l-kondizzjonijiet ta' kompetizzjoni ekwitabbli. Għajnuna lil Kem One hija meqjusa bħala sors potenzjali ta' distorsjonijiet gravi tas-suq.

- (128) Franza tafferma li, mingħajr miżura ta' għajna lill-intrapriża Kem One, is-suq ikun ikkaratterizzat minn sitwazzjoni oligopolija limitata. L-intrapriża anonima 1 ma taqbilx ma din il-perspettiva. Hija tfakkar li l-Kummissjoni, fid-deċizzjoni tagħha Ineos/Solvay/JV, ma kkonkludietx li s-suq kien ikkaratterizzat minn tali sitwazzjoni. Il-Kummissjoni għalhekk ghamlet referenza għal hdax-il intrapriża li jipproduċu jew jimportaw l-S-PVC.
- (129) Barraminhekk, l-intrapriża anonima 1 tinnotta li l-ghoti ta' għajna lit-tielet attur tas-settur ma tagħmel xejn hlief itawwal l-aġġustamenti u t-titjib neċessarji tas-suq u taggrava d-diffikultajiet finanzjarji ta' operaturi ohra. Skont l-intrapriża anonima 1, huwa possibbli li jiġi argumentat li ebda għajna ma tista' tingħata, skont il-punt 8 tal-linjigwida tal-2004, sal-punt li s-suq ibati minn kapacià eċċessiva strutturali.
- (130) L-intrapriża anonima 1 tesprimi wkoll dubbi dwar il-perspettivi tar-ritorn għall-profittabbiltà ta' Kem One. Hija tinnotta li l-Kummissjoni kienet diġà kkonstatat, fl-okkażżjoni tad-deċizzjoni tagħha Ineos/Solvay/JV, in-nuqqas ta' kapacià ta' Kem One li terġa' tikseb il-vijabbiltà ekonomika tagħha, anke wara li giet akkwistata minn Klesch.
- (131) Il-miżuri tal-pjan tar-ristruttura bħal dawk imhabbra fid-deċizzjoni tal-ftuh għandhom nuqqas ta' preċiżjoni, b'mod partikolari rigward l-istrategija kummerċjali ta' Kem One, tal-konverżjoni tal-impjanti tal-elettrolizi u tal-kredibbiltà ta' kuntratti futuri tal-intrapriża. Barraminhekk, jidher probabbli li l-perjodu ta' ristrutturar jaqbez hames snin — iż-żmien meqjus bħala aċċettabbli mill-Kummissjoni fid-deċiżjonijiet preċedenti.
- (132) Barraminhekk, id-data li fiha l-investimenti rikjesti għall-immodernizzar tat-tagħmir tal-elettrozi kellhom jitwettqu hija incerta (2016 jew 2017). Ir-regolamentazzjoni Ewropea tirrikjedi li l-operaturi Ewropej jwettqu l-konverżjoni tat-teknoloġija għall-merkurju qabel l-aħhar tal-2017. Jekk Franza tippermetti li Kem One tittardja l-investimenti neċessarji, dan ikun trattament preferenzjali li jista' jikkostitwixxi vantaġġ finanzjarju u għalhekk għajna mill-Istat.
- (133) Fl-aħharnett, l-istabbiliment tal-miżuri tar-ristrutturar jiddependi fuq fatturi esterni u indipendenti ta' kontroll tal-intrapriża. Dan hu b'mod partikolari l-każ tas-self bankarju ta' EUR 60 sa 70 miljun fl-2016.

5.1.2.2. Ammont tal-għajna mill-Istat

- (134) Rigward l-ammont tal-għajna, l-intrapriża anonima 1 tinsisti fuq il-fatt li huwa hafna oghla mill-ammont allokati minn Franza. Ċertu miżuri jistgħu jkunu kkunsidrati fit-totalità tagħhom bħala għajna mill-Istat, bhas-sussidju dirett ta' EUR 15-il miljun jew l-avvanzi rimborsabbli ta' EUR 80 miljun għall-immodernizzar tat-tagħmir ta' produzzjoni. Fil-fatt, investitur privat ma kienx fi kwalunkwe każ, jibbaża d-deċizzjoni ta' investiment tiegħu skont il-kondizzjonijiet li jikkonċernaw iż-żamma tal-attività u tal-persunal tas-sit f'Lavéra. Barraminhekk, in-natura purament ipotetika tas-self bankarju privat mhux biżżejjed biex juri r-rieda tal-investitur privat li jagħti self bl-istess kondizzjonijiet
- (135) Fir-rigward tas-self mill-ESDF ta' EUR 30 miljun, fin-nuqqas ta' lista preċiża ta' assi u tagħmir li jikkostitwixxu kollateral, kif ukoll evalwazzjoni tal-valur tas-suq tagħhom, huwa impossibbli biex jiġi konkluż li l-livell tal-kollateral huwa "għoli". Dan il-livell, skont l-intrapriża anonima 1, jistal-aktar jiġi kkunsidrat bħala normali, li fil-każ, skont il-komunikazzjoni dwar ir-rati ta' referenza tal-2008, ir-rata bażi ta' 0,53 % għandha tiżdied għal tal-inqas 6,00 %. Dan jgħolli konsiderevolmet l-ammont meqjus bħala għajna fis-self mill-ESDF.
- (136) L-intrapriża anonima 1 fl-aħhar tiddikjara l-annullament tad-dejn fiskali u tas-sigurtà soċjali għall-ammont ta' EUR [...]. Skont l-intrapriża anonima 1, dawn l-annullamenti ta' dejn mill-awtoritajiet tal-istat ma jistgħux jiġu assimilati ma' annullamenti konsentiti mill-kredituri privati sakemm ma jaqbzux il-livell medju f'dan il-qasam. Dan l-ammont medju ta' 70 %, EUR [...] li jaqbez dan il-livell għandu jiġi kkunsidrat bħala għajna mill-Istat.
- (137) Barraminhekk, l-intrapriża anonima 1 tinsisti fuq il-karattru potenzjali tal-għajna tal-pagament differit mill-garanzija SEVESO. Jidher li trasferiment intragrupp għal ammont ta' EUR 10-19 miljun kien sar għall-profit ta' Kem One mill-grupp Klesch għall-finijiet tal-garanzija SEVESO. Franza tafferma li l-ammont liberat u trasferit tal-garanzija SEVESO għandu gradwalment jiġi allokati għar-ristrutturar tal-garanzija finanzjarja SEVESO minn Kem One. Il-garanziji finanzjarji għandhom karattru *intuitu personae*, b'mod li fil-każ ta' bidla tal-operatur tas-sit, il-Kodiċi Franciż dwar l-ambjent jirrikjedi mill-operatur ġdid li jagħmel dikjarazzjoni lill-awtorità kompetenti fi

żmien xahar. Il-Kummissjoni għandha tfitteż li tikseb konferma minn Franza li dan l-ammont trasferit effettivament jintuża għar-rikostruzzjoni tal-garanzija SEVESO u li l-pagament differit tal-garanzija ma jikkostitwixxi trattament finanzjarju preferenzjali mogħti lil Kem One mill-awtorità, li potenzjalment timplika għajjnuna mill-Istat.

- (138) Barraminhekk, skont l-intrapriża anonima 1, l-eżistenza ta' tnaqqis possibbli mogħti mill-EDF lil Kem One fil-kuntratti godda tal-elettriku tagħha huwa fatt magħruf fis-suq. Kieku dan il-punt għe ippruvat, ma kien ikun hemm għalhekk ebda dubju fuq il-fatt li dan it-trattament preferenzjali huwa ammissibbli għall-Istat Franciż, dan tal-aħħar jirregola l-amministrazzjoni tal-EDF u għandu aktar minn żewġ terzi tal-kapital tiegħu.
- (139) L-intrapriża anonima 1 tesprimi wkoll dubji dwar il-limitazzjoni tal-għajjnuna strettament għall-minimu, b'mod partikolari għall-proġett ta' investiment SAM. L-EUR 95 miljun mogħtija fil-forma ta' sussidju dirett u avvanzi rimborsabbli għandhom l-għan li jiffinanzjaw investiment li l-intrapriża hija totalment impenjata li twestaq skont il-leġislazzjoni fis-sehh. L-għajjnuna għal dan il-proġett ta' konversjoni tista' eventwalment ma jkollhiex bżonn aktar effetti ta' inceniv għal Kem One b'kunsiderazzjoni li l-intrapriża ma taġixxi hliet b'konformità mal-obbligi legali tagħha. Jeżistu għalhekk dubji serji dwar il-fatt kemm il-proġett SAM huwa verament investiment essenzjali għar-ristrutturar tal-vijabbiltà ta' Kem One.
- (140) Ir-riżorsi propji ta' Kem One fil-biċċa l-kbira tagħhom huma kostitwiti mill-annullamenti ta' dejn minn kredituri privati. Abbażi ta' dan, il-kontribuzzjoni proprja ta' Kem One mhux se tilhaq nofs l-ammont ta' għajjnuna kkalkulat minn Franza, l-ammont li, kif diġà għe spjegat, għandu jkun ferm inqas mill-ammont effettiv ta' għajjniet li għandhom jiġu kkunsidrati.
- (141) Barraminhekk, l-annullamenti tad-dejn privat ma jistgħux jiġu kkunsidrati bħala kontribuzzjoni proprja, b'mod li huma ma jakkwistawx riżorsi supplimentari għal Kem One sabiex jiġu koperti l-ispejjeż għar-ristrutturar tagħha.
- (142) In-naħa l-oħra li tikkostitwixxi l-kontribuzzjoni proprja ta' Kem One hija rappreżentata mis-self bankarju tal-ammont ta' EUR 60-70 miljun. L-intrapriża anonima 1 diġà enfasizzat n-natura ipotetika ta' dan is-self.

5.1.2.3. Miżuri kompensatorji

- (143) Fl-aħħarnett, l-intrapriża anonima 1 tinsisti fuq il-bżonn ta' miżuri kompensatorji sabiex jiġu newtralizzati l-konsegwenzi tal-għajjnuna. Hija ma taqbilx mal-pożizzjoni ta' Franza li tgħid li l-miżuri kompensatorji jqiegħdu f'periklu l-vijabbiltà ta' Kem One u l-effetti tal-għajjnuna fuq l-istruttura kompetittiva jiġu limitati, anke ta' benefiċċju għall-kompetizzjoni fis-suq.
- (144) L-intrapriża anonima 1 tinsisti min-naħa tagħha fuq il-punt 40 tal-linjigwida tal-2004, li jippreċiżaw li l-miżuri kompensatorji huma partikolarment neċessarji fis-swieq li fihom l-intrapriża benefiċjarja se jkollha pożizzjoni sinifikanti wara r-ristrutturar. L-intrapriża anonima 1 tqis il-parti tas-suq ta' Kem One fis-suq tal-S-PVC fil-Majjistral tal-Ewropa għal 20 %.
- (145) L-intrapriża anonima 1 ma taqbilx mal-pożizzjoni ta' Franza li tgħid li l-miżuri inkwistjoni huma neċessarji wkoll sabiex tinżamm struttura kompetittiva fis-suq. Fil-fatt, wara l-implimentazzjoni tal-miżuri korrettivi previsti fid-deċiżjoni Ineos/Solvay/JV, is-suq ser jassisti għall-emerġenza ta' atturi godda, irrispettivament mis-sitwazzjoni ta' Kem One. Barraminhekk, ma intweriex li l-fatt li jinżammu l-kapaċitajiet tal-produzzjoni ta' Kem One, jikkostitwixxi kondizzjoni indispensabbli għar-ristabiliment ekonomiku tagħha. Il-miżuri inkwistjoni jirriskjaw li tiġi aggravata l-problema tal-kapaċità eċċessiva fis-suq.
- (146) Fir-rigward tal-miżuri kompensatorji possibbli, l-intrapriża anonima 1 qed tressaq diversi proposti:

— jitnaqqsu l-kapaċitajiet ta' Kem One b'200 sa 300 kilotunnellati. Jekk dan it-tnaqqis għandu jaffettwa s-sit ta' Lavéra, dan se jirrikjedi tnaqqis korrispondenti tal-kapaċità CVM tas-sit;

- jitnaqqas il-produzzjoni ta' Kem One (jekk il-miżuri tal-ghajjnuna mill-Istat jippermettu lill-intrapriża biex artifiċjalment iżżomm ċertu livell ta' produzzjoni marginali).
- miżuri oħra: tiġi mibjugħa parteċipazzjoni minoritarja, jiġu msahha ċertu ftehimiet ta' kooperazzjoni, jittiehed l-impenn li ma jkunx hemm diversifikazzjoni tal-produzzjoni ta' Kem One matul perġodu ta' żmien limitat, jiġi maqsum il-pagament tal-ghajjnuna għar-ristrutturar f'diversi segmenti soġġetti għall-implimentazzjoni effettiva ta' miżuri previsti skont skeda preċiża.

5.1.3. Osservazzjonijiet ta' Arkema

- (147) Arkema tosserva, inkwantu għall-punt 13 tad-deċiżjoni tal-ftuħ, li kienet saret sussidjarizzazzjoni doppja tal-attivitajiet tal-vinil ta' Arkema fl-okkażjoni taċ-ċediment lill-grupp Klesch. Fl-okkażjoni ta' dan it-trasferiment, kien sar l-ewwel aġġustament tal-istruttura tal-ispejjeż taż-żewġ entitajiet ċeduti. Arkema tindika li bejn l-2005 u l-2010 hija kienet nediet pjan ta' ristrutturar tal-attività tagħha tal-"vinil". Arkema tirrimarka li avvenimenti eċċezzjonali, bħar-ritorn għall-kondizzjonijiet ekonomiċi fit-tieni nofs tal-2012 jew it-twaqqif tal-provvediment tal-etilen minhabba incident fis-sit ta' Lavéra, jispjegaw id-diffikultajiet finanzjarji affaccjati minn Kem One fl-2013.
- (148) Fir-rigward tal-punt 14 tad-deċiżjoni tal-ftuħ, Arkema tippreċiża li l-kuntratti ta' servizzi u ta' prestazzjonijiet bejn Arkema u Kem One ġew stabbiliti wara li saret talba minn Kem One sabiex hi tkun tista' tkompli b'mod normali l-attivitajiet tagħha ladarba ssir is-sussidjarizzazzjoni.
- (149) Fil-punt 126 tad-deċiżjoni tal-ftuħ, il-Kummissjoni tindika li l-abbandun tad-dejn mill-imsieħba privati ma għandux jiġi kkunsidrat fil-kontribuzzjonijiet privati. F'dan ir-rigward, Arkema tippreċiża li, b'mod parallel għall-abbandun tad-dejn tagħha, hija għamlet kontribuzzjoni ta' EUR 40,5 miljun, li jikkostitwixxu fluss finanzjarju reali u esprimiet il-fiduċja tagħha fil-vijabbiltà tal-pjan ta' ristrutturar ta' Kem One. Skont Arkema, ma hemm ebda raġuni, sabiex l-abbandun tad-dejn jiġi kkunsidrat b'mod differenti. L-abbandun tad-dejn ta' EUR 95,6 miljuni li approvat Arkema, kellu l-għan li jikkontribwixxi sabiex Kem One tingħata struttura ta' bilanċ li tippermettilha biex meta jasal il-waqt, tagħmel is-selfiet neċessarji b'kondizzjonijiet aċċettabbli.
- (150) Arkema tfakkar li hija parti li qed tiehu parti mir-riskju relatat mat-tkomplija tal-attività ta' Kem One. Pereżempju, Arkema għażlet li iżżomm il-flussi tal-fornitura tal-prodotti u sottoprodotti ma' Kem One filwaqt li dawn tal-aħħar setgħu ngħataw lill-fornituri oħra.

5.1.4. Osservazzjonijiet ta' Vestolit

- (151) Vestolit tqis li l-miżuri mogħtija lil Kem One mill-Istat Franciż ser jaffettwaw b'mod negattiv is-sitwazzjoni kompetittiva tas-suq tal-PVC fl-Ewropa. Vestolit tiġbed l-attenzjoni tal-Kummissjoni dwar il-fatt li s-suq għandu kapacià eċċessiva, u li diversi studji indipendenti jipprevedu li ser tistaġna d-domanda.
- (152) Dawn il-miżuri b'mod partikolari jqiegħdu f'diffikultà lill-intrapriži li mmodernizzaw l-assi tagħhom huma stess (bl-ghajjnuna ta' riżorsi propji). Fil-fatt, l-ghajjnuna mill-Istat ser tippermetti lil Kem One biex iżżomm l-assi ekonomikament mhux vijabbli jew skaduti.
- (153) Fl-aħharnett, Vestolit tenfasizza li Kem One ma setgħetx tingħata self bl-istess kondizzjonijiet tas-suq.
- (154) Konsegwentement, Vestolit tistieden lill-Kummissjoni biex tikkunsidra l-impożizzjoni ta' miżuri kompensatorji.

5.1.5. Osservazzjonijiet ta' ECVM

- (155) Il-European Council of Vinyl Manufacturers (ECVM) jirrappreżenta l-imghax tal-produtturi Ewropej tar-reżin tal-PVC. Il-hames membri tiegħu jirrapprezentaw viċin is-70 % tal-PVC prodott fl-Unjoni u fin-Norveġja. L-ECVM huwa membru fundatur tal-programm VinylPlus, li jikkonsisti f'impenn volontarju għall-iżvilupp sostenibbli inniedi fl-2011 għal perġodu ta' għaxar snin.

- (156) Fl-2012, Kem One iddeċidiet unanimament li tohrog mill-ECVM filwaqt li fl-istess okkażjoni waqfet tikkontribwixxi għall-programm Vinylplus. L-ECVM tqis li Kem One tibbenefika minn sforzi u kontribuzzjonijiet finanzjarji ta' produttori oħra tal-PVC għall-programm VinylPlus, minghajr ma taqsa il-piż finanzjarju. Din is-sitwazzjoni hija l-oriġini ta' vantaġġ kompetittiv ingust għal intrapriża li tibbenefika wkoll minn għajjuna mill-Istat. Konsegwentement, l-ECVM jitlob li tiġi stabbilita miżura kompensatorja li tikkonsisti fl-obbligazzjoni lil Kem One sabiex tikkontribwixxi għal Vinylplus.

5.1.6. Osservazzjonijiet tal-intrapriża anonima 2

- (157) Il-Kummissjoni l-ewwelnett tinnotta li l-osservazzjonijiet tal-intrapriża anonima 2 intbagħtu wara d-data tal-iskadenza tal-wasla tal-osservazzjonijiet minn partijiet terzi.
- (158) L-ewwelnett, l-intrapriża anonima 2 taffirma li l-miżuri inkwistjoni jagħtu vantaġġ kompetittiv sinifikanti lil Kem One. Hija tqis li l-konverżjoni tat-teknoloġija għall-merkurju fl-istat attwali fis-suq mhix profittabbli għall-kompetituri tagħha. Konsegwentement, l-intrapriża biss li jibbenefikaw minn għajjuniet mill-Istat jistgħu jagħmlu tali investiment. Dan huwa dovut minhabba li d-differenza bejn l-ispjża tal-produzzjoni ta' diklorur tal-etilen (EDC) permezz ta' klorinar u prezz tal-akkwist tiegħu mhix biżżejjed biex tiġġustifika investiment qawwi għall-produzzjoni tal-kloru għall-klorinazzjoni. Barraminhekk, l-EDC manifatturat direttament jiġi irhas, b'tali mod li Kem One tibbenefika minn vantaġġ konsiderevoli meta mqabbla mal-kompetituri tagħha, bis-saħha tal-għajjuna mill-Istat.
- (159) It-tieni nett l-intrapriża anonima 2 tenfasizza li s-suq huwa kkaratterizzat minn eċċess qawwi ta' offerta, li hija tqis li hija miljun (1) tunnellata fis-sena. F'dan il-kuntest, minhabba prestazzjoni aktar diffiċli minhabba previzjonijiet ta' domanda staġnata, saħansitra li qed tonqos, ir-ritorn għall-investiment huwa incert hafna.
- (160) L-intrapriża anonima 2 tesprimi n-nuqqas ta' qbil tagħha ma' Franza dwar ix-xenarju kontrafattwali f'każ ta' nuqqas ta' għajjuna. Hija tippreċiża li, il-politika kummerċjali ta' Kem One, minhabba li hija prinċipalment orjentata lejn in-Nofsinhar tal-Ewropa, ma jeżistix ir-riskju li l-ghejbien ta' din l-intrapriża taffettwa b'mod sinifikanti l-kapaċità disponibbli għad-detriment tal-konsumaturi tal-S-PVC fit-Tramuntana tal-Ewropa. L-intrapriża anonima 2 tqis li, fil-każ li Kem One ma twettaqx il-konverżjoni tat-teknoloġija tagħha għall-merkurju, hija dejjem tista' ttipprovdi lill-klijenti tagħha mis-sit industrijali tagħha digà kkonvertiti.
- (161) Barraminhekk, minhabba li s-suq kien ikkaratterizzat minn provvista eċċessiva, il-kompetituri ta' Kem One ma jkollhom l-ebda problema biex ifornu lill-klijenti fil-każ li din tal-aħhar tnaqqas il-preżenza kummerċjali tagħha.
- (162) L-intrapriża anonima 2 tissuġġerixxi t-tnaqqis tal-kapaċità jew tal-preżenza kummerċjali ta' Kem One, jiġi imposti fuqha bħala miżuri kompensatorji.
- (163) Fl-aħharnett, fir-rigward tal-vijabbiltà tal-pjan ta' ristrutturar, l-intrapriża anonima 2 tqis li l-kuntest ta' provvista eċċessiva digà jenfasizza, flimkien ma domanda staġnata, jagħmilha impossibbli li jkun hemm żieda progressiva fil-prezzijiet tal-PVC, kif previst fil-punt 52 tad-deċiżjoni tal-ftuh.

5.2. KUMMENTI MINN FRANZA

- (164) Permezz tal-ittra tal-25 ta' Frar 2015, Franza wieġbet għall-osservazzjonijiet tal-partijiet terzi interessati.
- (165) Franza fformulat diversi kummenti preliminari ġenerali fir-rigward tal-osservazzjonijiet ta' Ineos u tal-intrapriża anonima 1.

— Franza tenfasizza l-preżenza ta' żbalji fattwali fiċ-ċitazzjonijiet tad-deċiżjoni tal-ftuh, kif ukoll allegazzjonijiet bla bażi, fir-rigward pereżempju ta' pretensjonijiet ta' tnaqqis ("discounts") mogħtija mill-EDF jew għajjuniet mill-Istat mohbijja.

- Franza hija sorpriża li l-osservazzjonijiet magħmula miż-żewġ kumpaniji bhala parti minn dawn il-proċeduri huma differenti b'mod sinifikanti minn dawk ippreżentati minn Ineos u Solvay fir-risposta għall-komunikazzjoni tal-oġġezzjonijiet fil-kuntest tal-każ Ineos/Solvay/JV. Dawn l-intrapriżi jsostnu li “*despite [its financial difficulties], Kem One was a strong competitor in the market*” [“minkejja [d-diffikultajiet finanzjarji tagħha], Kem One kienet kompetitur b'saħħtu fis-suq”) u ziedet li “*Kem One's production problems have been resolved*” (“il-problemi ta' produzzjoni ta' Kem One ġew solvuti”). Fir-rigward tal-proġett ta' investiment ta' Kem One għall-konverżjoni tat-teknoloġija għall-merkurju, Ineos u Solvay kitbu: “*this investment will give Kem One the ability to produce sufficient chlorine in its fully owned integrated membrane plant to operate its S-PVC plant at full capacity.*” (“dan l-investiment ser jagħti lil Kem One il-kapaċità li tipproduci biżżejjed kloru fl-impjant membran totalment integrat sabiex l-impjant tal-S-PVC tagħha jithaddem bil-kapaċità shiha tiegħu”).
- Fl-aħharnett, l-awtoritajiet Franciżi ifakkru li Ineos u Solvay kienu kostretti jimpenjaw ruħhom biex iċedu impjanti ta' produzzjoni tal-PVC integrati vertikament, inklużi l-assi tal-produzzjoni fil-Belġju, il-Ġermanja, Franza, in-Netherlands u fir-Renju Unit (aktar 'il quddiem “Newco”).

Dawn l-assi kollha huma magħrufa li jikkostitwixxu gabra awtonoma u vijabbli, suxxettibbli li teżerċita pressjoni kompetittiva komparabbli għal dik li teżerċita Solvay fuq Ineos qabel l-amalgamazzjoni. L-elementi ta' evalwazzjoni pożittivi espressi fid-deċiżjoni Ineos/Solvay/JV fuq l-assi kollha jistgħu jidhru bhala kontra-dizzjoni mad-dubji li għandhom Ineos u l-intrapriża anonima 1 fuq ir-ritorn għall-vijabbiltà ta' Kem One. Fil-fatt, iż-żewġ entitajiet (Newco u Kem One) għandu jkollhom fatturat komparabbli, għalkemm l-attività ta' Newco hija ffokata biss fuq l-S-PVC u s-soda, li l-livelli ta' margini tagħhom huma aktar baxxi minn dawk ta' derivattivi ohra tal-portafoll ta' Kem One.

Dawn l-elementi jikkontradixxu l-osservazzjonijiet ta' Ineos li jgħidu li, fil-kondizzjonijiet attwali tas-suq, li huma kkaratterizzati minn livell għoli ta' kapaċità eċċessiva u domanda dgħajfa mill-klijenti, il-pjan ta' ristrutturar ta' Kem One ma jippermettix li jiġi previst ritorn għall-vijabbiltà.

- (166) Fil-qosor, Franza tqis li l-osservazzjonijiet ta' Ineos u tal-intrapriża anonima 1 huma ppreġudikati, mimlija żbalji fattwali u mmotivati minn konsiderazzjonijiet opportunisti.
- (167) Il-miżuri kompensatorji mitluba minn Ineos u l-intrapriża anonima 1 jistgħu jikkompromettu r-ritorn għall-vijabbiltà ta' Kem One u jipprovokaw il-hruġ tagħha mis-suq, sitwazzjoni mingħajr dubju profittabbli għal Ineos u l-intrapriża anonima 1 sal-punt fejn hi ssahha il-pożizzjonijiet tagħhom fis-suq, għad-detriment tal-intensità kompetittiva fis-swieq differenti tal-PVC.
- (168) Fl-aħharnett, Franza tenfasizza li bejn l-2003 u l-2007, diversi każijiet ta' konverżjoni ta' impjanti tal-elettrolizi tat-teknoloġija tal-merkurju għal teknoloġija membranika, ibbenefikaw minn għajnuniet mill-Istat approvati mill-Kummissjoni. Għalhekk, Ineos u Solvay ibbenefikaw minn tali għajnuniet rispettivament, b'ammont ta' EUR 57,2 miljun għall-immodernizzar tas-siti ta' Runcorn u b' EUR 36 miljun għal dawn tas-siti ta' Rosignano u Bussi. Safejn taf Franza, tali għajnuniet ingħataw mingħajr ebda miżura kompensatorja.
- (169) Franza titratta wara l-klassifikazzjoni tal-miżuri u l-kompatibbiltà tal-miżuri mas-suq intern.

5.2.1.1. Klassifikazzjoni tal-miżuri

- (170) Self mill-ESDF. Franza l-ewwelnett tenfasizza li hija diġà wriet li l-Istat jiddisponi minn garanzija solida, b'mod li r-rata effettiva ta' 3,5 % tikkorrispondi għar-rata tas-suq. Jekk qatt l-eżistenza ta' għajnuna kienet ippruvata, għandha tiġi kkalkolata biss bhala d-differenza bejn ir-rata effettiva u rata ta' referenza.
- (171) Fir-rigward tal-valur tal-kollateral, interrogat mill-partijiet terzi interessati, Franza reġġet affermat li l-valur nett kontabbli huwa ekwivalenti għall-valur fis-suq tiegħu. Fil-fatt Franza sabiex tikkonferma, ipprovdiet rapport ta' esperti indipendenti, li saru b'mod partikolari fil-mument tat-trasferiment parzjali tal-assi ta' Arkema lil Kem One

f'Julju 2012. Barraminhekk, il-valur ta' dawn it-trasferimenti ġie vvalidat minn kummissarju tat-trasferimenti. Anke fl-ipoteżi fejn il-valur ta' dawn l-assi kien jonqos minhabba l-fatt tad-diffikultajiet finanzjarji ta' Kem One, Franza tenfasizza li dawn l-assi ġew stmati li huma EUR [130-140] miljuni, filwaqt li l-valur tas-self mill-ESDF mhux hlief EUR 30 miljun: ghalhekk, il-valur tal-kollateral dejjem ser ikopri sew il-valur tas-self.

- (172) Rigward il-kondizzjonijiet tal-imghax fuq is-self, Franza tippreċiża li r-rati tal-imghax xierqa għandhom jiġu kkalkolati abbażi tar-riskju tal-insolvibbiltà tal-intrapriża benefiċjarja u tal-kwalità tal-kollateral offrut. B'applikazzjoni tal-komunikazzjoni dwar ir-rati ta' referenza tal-2008, ir-rata ta' referenza tista' tiġi kkalkolata abbażi ta' rata ta' bażi ta' 0,53 % flimkien ma' 400 punt bażi, jiġifieri 4,53 %, u mhux 6,53 % kif imsemmi mill-intrapriża anonima 1. Madankollu, ir-rata ta' referenza hija biss indikatur u li r-riskju żgħir ta' insolvibbiltà ta' Kem One kif ukoll il-grad għoli hafna ta' kollaterali jiġġustifikaw ir-rata ta' 3,5 %.
- (173) Fl-ahharnett, kif indikat mill-Kummissjoni fid-deċiżjoni tal-ftuh, il-pjan ta' ristrutturar ta' Kem One huwa wkoll soġġett għal finanzjament minn [Operatur privat 2] ta' EUR [55-65] miljuni.
- (174) Avvanzi rimborsabbli Franza tfakkar li hija qatt ma sostniet li dawn l-avvanzi ma jinkludux element ta' għajjnuna mill-Istat. Madankollu hija tqis li dawn l-avvanzi għandhom jiġu kkunsidrati bħala self rimborsabbli minn Kem One. F'dawn il-kondizzjonijiet, hija d-differenza fir-rati li tista' tikkostitwixxi l-element ta' għajjnuna u mhux l-ammont kollu tal-avvanzi. Konsegwentement, għall-kuntrarju ta' dak li qed isostnu Ineos u l-intrapriża anonima 1, mhux l-ammont kollu tal-avvanzi rimborsabbli huwa suxxettibbli li jikkostitwixxi l-element ta' għajjnuna iżda s-sussidju ekwivalenti, stmat li jilhaq total ta' EUR 29,4 miljuni (inklużi l-EUR 15-il miljun ta' sussidju).
- (175) Fir-rigward tal-finanzjament tal-proġett SAM, Franza tindika li l-proġett SAM jikkostitwixxi parti importanti mill-pjan ta' ristrutturar u li f'dan ir-rigward, il-miżuri ta' finanzjament huma integrati fil-pjan ta' ristrutturar approvat mit-Tribunal Kummerċjali ta' Lyon. Huma għandhom jiġu analizzati fid-dawl tal-linjigwida tal-2004, bl-istess mod bħall-miżuri l-oħra miżmuma fil-kuntest tal-pjan ta' ristrutturar.
- (176) Abbandun ta' dejn fiskali u tas-sigurtà soċjali Franza tfakkar li hija tqis li d-deċiżjoni tas-CCSF li tirrinunċja għal tali dejn rimessibbli sa limitu ta' [...] % mhux suxxettibbli li jinkludi elementi ta' għajjnuna mill-Istat, sakemm ir-rata ta' rinunċja tikkorrispondi għar-rata medja ta' rinunċja tal-kredituri privati sabiex ikun possibbli r-ristrutturar tal-impriża (ċerti kredituri, fil-kuntest tal-pjan ta' ristrutturar permezz ta' kontinwazzjoni adottat mit-Tribunal Kummerċjali ta' Lyon, fil-fatt aċċettaw li jabbandunaw il-krediti kollha tagħhom, b'tali mod li r-rata ta' rinunċja medja tal-kredituri tiġi stabbilita għal [...] %).
- (177) Tariffi tal-elettriku tal-EDF. Franza tenfasizza li l-argument tal-partijiet terzi inkwantu għall-eżistenza ta' "discounts" (skontijiet) huwa bbażat fuq citazzjoni żbaljata fid-deċiżjoni tal-ftuh — li ma tagħmel ebda riferiment għal tali skontijiet — u fuq għajdut tas-suq irrapportat mill-intrapriża anonima 1: "It is indeed well known in the market that Kem One has been granted price reductions by EDF for its new electricity contracts." ("Fil-fatt huwa magħruf sew fis-suq li Kem One ingħatat rohs fil-prezzijiet mill-FEŻ għall-kuntratti godda tal-elettriku tagħha").
- (178) Franza tinsisti fuq il-fatt li Kem One ma nġhatat ebda rohs mill-FEŻ.

5.2.1.2. Il-kompatibbiltà tal-miżuri mas-suq intern

- (179) Ritorn għall-vijabbiltà għal żmien twil Franza tenfasizza li l-miżuri ta' ristrutturar industrijali jirreagixxu b'mod adegwat għall-fatturi differenti li joriginaw mid-diffikultajiet finanzjarji ta' Kem One u li għalhekk jippermettu li terġa' tiġi stabbilita l-vijabbiltà tal-intrapriża għal żmien twil.
- (180) Fl-ewwelnett, għall-kuntrarju tal-argument ta' Ineos li għandu l-għan li juri li l-problema strutturali tal-kapaċità eċċessiva ta' Kem One ma tistax issib soluzzjoni f'ambjent kompetittiv immarkat ukoll minn kapaċità eċċessiva u l-previżjonijiet tad-domanda dgħajfa, Franza tfakkar li l-kapaċità eċċessiva nominali fis-suq tal-S-PVC fl-Ewropa tal-Punent għandha tiġi relattivizzata. Il-kapaċità Prattika għandha fil-fatt tinnaqqas b'10 % b'kunsiderazzjoni għall-irregolarità inevitabbli tal-produzzjoni (stagjonalità tal-bejgħ, waqfien qawwi tal-produzzjoni). Franza tqis li l-kapaċità eċċessiva attwali fis-suq globali mhix hlief 14 %.

- (181) Il-kunċett ta' kapacià eċċessiva kif definit minn Ineos ma jikkorrispondix għall-kapacitajiet liberi iżda għas-somma tal-kapacitajiet liberi (filwaqt li tiġi injorata n-neċessità ta' riserva ta' 8 %) u tal-kwantitajiet mibjugha barra mill-Ewropa.
- (182) Din id-definizzjoni tassumi kemm li l-facilitajiet konsistentement joperaw 100 % bil-kapacià teknika tagħhom, kif ukoll li s-suq Ewropew huwa l-uniku żbukk profitabbli (li huwa miċhud mit-tkabbir tal-esportazzjonijiet) kif ukoll tinjora r-realtà ġeografika (ikkaratterizzata minn siti Ewropej mxerrda b'mod wiesa' hafna).
- (183) Kem One tqis il-kapacià disponibbli fis-suq tal-PVC tal-Majjistal tal-Ewropa hija ta' [...] kt u l-produzzjoni massima ta' [...] kt (- [5-15] % għal effetti stagjonali, intervisti). Għalhekk, fis-suq tal-S-PVC, ir-rati ta' esploj-tazzjoni jtilgħu għal [85-95] % tal-massimu reali u għal [80-90] % tal-kapacià operattiva. Għall-pejst tal-PVC (jew E-PVC), iċ-ċifri korrispondenti huma kważi identiċi, jiġifieri [85-95] % tal-massimu reali u [80-90] % tal-kapacià operattiva.
- (184) Iċ-ċifri reali juru wkoll li s-sitwazzjoni tas-suq tal-S-PVC u dik ta' Kem One huma ahjar mid-deskrizzjoni li saret minn Ineos fl-osservazzjonijiet tagħha.
- (185) It-tieni nett, Franza tqis li l-affirmazzjonijiet ta' Ineos u tal-intrapriża anonima 1 li jghidu li s-siti ta' produzzjoni ta' Kem One kienu se jesperjenzaw rata ta' kapacià eċċessiva ta' 40 % ma għandhom ebda bażi. Fil-fatt, Ineos ma tippreċiżax il-metodu ta' kalkolu tagħha. Anke jekk il-volumi tal-produzzjoni tal-assi ta' Kem One kienu affettwati minn tnaqqis matul il-perjodu 2011-2013 minhabba avvenimenti ta' natura teknika, il-medja tar-rati tal-użu tal-assi tal-S-PVC hija, skont Franza, ta' [70-80] % fuq l-ames snin.
- (186) Għalhekk, għall-kuntrarju ta' dak li qed isostnu Ineos u l-intrapriża anonima 1, id-diffikultajiet ta' Kem One mhumix marbuta ma' livelli ta' produzzjoni wisq dgħajfa. Fir-realtà, it-talba għal-likwidazzjoni ta' Kem One fl-ahhar ta' Marzu 2013 hija msejsa prinċipalment fuq l-akkumulazzjoni ta' diffikultajiet strutturali (aċċess għal spejjeż oghla tal-materja prima, għodda tal-produzzjoni tal-kloru u tas-soda ta' Lavéra mhux kompetittivi biżżejjed) u ċikliċi (sentenza regolamentari pprogrammata għal żmien twil u problema teknika fuq il-provvista tal-etilen).
- (187) Sabiex jirrispondi b'mod effettiv għal dawn l-iżvantaġġi differenti, il-pjan ta' ristrutturar jipprevedi:
- investimenti kbar għat-tweqqi tal-konverżjoni tal-impjanti tal-elettrolizi tas-sit ta' Lavéra u l-boreholes tas-salini ta' Vauvert;
 - rinegozjar tal-kuntratti prinċipali ta' Kem One għall-provvediment tal-materja prima essenzjali;
 - ristrutturar intern assoċjat mal-pjan ta' prestazzjoni u l-produttività;
 - fl-ahharnett, revizzjoni tal-politika kummerċjali.
- (188) Fil-każ tas-suċċess tax-xenarju nominali, il-pjan ta' ristrutturar ser jippermetti lil Kem One biex terġa' ssib livell ta' marġni gross ta' [25-35] % tal-fatturat fl-2017, kif ukoll livell ta' EBITDA ta' [5-15] % mill-2018, li jikkonforma mal-livell ta' profittabbiltà medju tas-settur tal-kimika tal-komoditajiet. Barraminhekk, il-preżunzjonijiet tal-pjan ta' ristrutturar u tal-pjan tan-negozju huma bbażati fuq l-istabbiltà relattiva tal-fatturat (u mhux neċessarjament xenarju ta' zieda sinifikanti ta' bejgħ S-PVC) u l-preżunzjonijiet ta' produzzjoni qrib il-livelli storiċi tal-intrapriża.
- (189) Fi kwalunkwe każ, id-dejta Fides (statistika mill-industrija tal-S-PVC) tippermetti li jiġi kkonstatat li s-sehem tas-suq ta' Kem One fl-Ewropa tal-Punent fis-suq tal-S-PVC kien ta' [10-20] % fl-2014, li jikkorrispondi għal livell simili bħal fl-2011 u l-2012 u oghla meta mqabbel mas-sena 2013 ([10-20] %). Barraminhekk, Kem One bbenefikat għal sitt xhur minn zieda fil-bejgħ u l-marġini tal-esportazzjoni lejn is-suq Tork, fejn Kem One hasbet li reġgħet kisbet is-sehem tas-suq tal-produtturi tat-Tramuntana tal-Amerka minhabba t-tnaqqis sinifikanti fl-euro kontra d-dollaru kif ukoll il-waqgħa fil-prezzijiet taż-żejt.
- (190) L-awtoritajiet Franciżi jinnutaw ukoll li l-affirmazzjonijiet ta' Ineos, li jghidu li Kem One kellha reputazzjoni hażina fost il-konsumaturi tas-suq tal-S-PVC tal-Majjistral tal-Ewropa, jikkontradixxu l-pożizzjonijiet sostnuti wkoll sabiex tiġi ġġustifikata l-adozzjoni ta' miżuri kompensatorji, b'mod partikolari: "*Kem One is a significant player in the S-PVC market*" ("Kem One hija attur importanti fis-suq tal-S-PVS").

- (191) Franza tqis ukoll li l-parti tal-pjan ta' ristrutturar relatata mal- orjentazzjoni mill-ġdid tal-politika kummerċjali ta' Kem One lejn swieq oħra bħal l-S-PVC, hija bbażata fuq preżunzjonijiet prudenti u realistiċi u tirrappreżenta biss komponent minuri meta mqabbla mal-parti industrijali tal-pjan.
- (192) Skont Franza, l-intrapriża hija konxja għalkollox mill-fatt li l-qliġh mill-marġni l-aktar importanti ma sarux mill-politika kummerċjali iżda mir-rinegozjar tal-kuntratti tal-aċċess għall-materja prima u għall-pjattaformi, jew saħansitra mill-immodernizzar tal-infrastrutturi.
- (193) Il-prevenzjoni ta' kull distorsjoni żejda tal-kompetizzjoni. Franza tagħmel parti mill-osservazzjonijiet tagħha dwar il-punti li ġejjin:
- il-kapaċità strutturali eċċessiva tas-suq tal-S-PVC;
 - l-importanza ta' partijiet tas-suq ta' Kem One fis-suq tal-S-PVC;
 - il-kredibbiltà tax-xenarju kontrafattwali;
 - il-proposta ta' partijiet terzi ta' miżuri kompensatorji sproporzjonati.
- (194) Jekk l-eżistenza ta' kapaċità strutturali eċċessiva ma tigħx miċhuda, dik implikata minn Ineos, għandha, mill-perspettiva ta' Franza, tiġi kwalifikata hafna f'diversi aspetti. L-ewwelnett, il-kapaċitajiet mhux użati tal-produtturi ġeneralment ivarjaw bejn 8 u 10 % sabiex jiġi kkunsidrat it-tqassim irregolari bejn il-provvista u d-domanda. Barraminhekk, is-sitwazzjoni tas-suq, kif tinnota l-Kummissjoni fid-deċiżjoni Ineos/Solvay/JV, tvarja konsiderevolment skont iż-żoni ġeografiċi. Fis-suq tal-S-PVC, l-ispiża tat-trasport u tal-loġistika għandha influwenza konsiderevoli fuq id-delimitazzjoni reġjonali tas-suq ġeografiku. Reġjonalment, il-prezzijiet iktar milli l-marġni huma differenti.
- (195) Franza tqis li l-pożizzjonijiet ta' Kem One fis-swieq prinċipali li hija preżenti fihom huma ferm aktar inferjuri għal dawk ta' Ineos u Solvay. Hija tfakkar li f'dan ir-rigward, il-Kummissjoni nnotat fid-deċiżjoni tagħha Ineos/Solvay/JV li *"Ineos is the largest supplier of commodity S-PVC in NWE with merchant market shares in 2012 of [30-40] %"* (*"Ineos hija l-akbar fornitur tal-komodità tal-S-PVC fil-Majjistral tal-Ewropa, b'partijiet tas-suq ta' [30-40] % fl-2012"*) u *"Solvay is the second largest player in the NWE market for commodity S-PVC"* (*"Solvay hija t-tieni l-akbar attur fis-suq tal-komodità tal-S-PVC fil-Majjistral tal-Ewropa"*). Rigward Kem One, il-Kummissjoni nnotat li *"Kem One is currently the number five player by sales volume and number three by capacity in NWE ([5-10]* % and [10-20]* % market shares, respectively)"* (*"Kem One bħalissa hija l-hames attur f'termini ta' volum tal-bejgħ u t-tielet f'termini ta' kapaċità fir-reġjun tal-Majjistral tal-Ewropa ([5-10]* % u [10-20]* % tal-partijiet tas-suq, rispettivament"*). Barraminhekk, Ineos u Solvay jirrappreżentaw l-uniċi żewġ intrapriżi li jeżerċitaw attività daqshekk ikkonkretizzata fis-suq tal-Majjistral tal-Ewropa, b'differenza għal Kem One.
- (196) Ineos u l-intrapriża anonima 1, jinterrogaw il-kredibbiltà tax-xenarju kontrafattwali propost mill-awtoritajiet Franciżi, li jgħid li t-tnaqqis tal-kapaċità tal-produzzjoni ta' Kem One fis-suq tal-PVC iwassal għal tnaqqis tal-pressjoni kompetittiva fuq l-atturi l-oħra tas-suq. Madankollu, Franza tinsisti fuq il-fatt li s-suq tal-S-PVC jippreżenta tajjeb il-karatteristiċi tas-suq oligopolistiku, kif innotat il-Kummissjoni fid-deċiżjoni Ineos/Solvay/JV. Franza tenfasizza li, għall-kuntrarju ta' dak avanzat mill-partijiet terzi interessati, Ineos, Solvay u Kem One, illum huma l-uniċi atturi li għandhom il-kapaċitajiet tal-produzzjoni disponibbli fiż-żona tal-Majjistral tal-Ewropa. Konsegwentement, Franza tqis li minbarra li thedded ir-ritorn effettiv għall-vijabbiltà ta' Kem One, l-impożizzjoni ta' miżuri kompensatorji ser jaffettwaw l-istruttura kompetittiva tas-suq bi hsara għall-klijenti.
- (197) Franza tqis li l-miżuri kompensatorji proposti mill-partijiet interessati huma sproporzjonati. L-ewwelnett, jidhrilha li huma inkompatibbli mal-pjan ta' ristrutturar inkwistjoni. Iż-żamma tal-attività u r-ritorn għall-vijabbiltà għal żmien twil ta' Kem One jgħaddu, skont hi, miż-żamma ta' katina ta' produzzjoni integrata vertikalment li tippreżenta, kif inhu l-każ illum, bilanċ ekonomiku bejn il-kapaċitajiet taż-żewġ siti upstream għall-kloru u s-CVM min-naha, u dawk tal-hames siti ta' produzzjoni tal-PVC downstream, min-naha l-oħra. Għalhekk, l-gheluq tas-sit jew tnaqqis tal-kapaċitajiet ta' Kem One jipperikolaw il-bilanċ industrijali tal-attività tagħha. Għall-kuntrarju, l-awtoritajiet Franciżi jikkonfermaw li l-impenn finalment propost li ma tiżdiedx il-kapaċità nominali tal-produzzjoni tal-kloru u tas-soda ta' Fos-sur-Mer u Lavéra għal [...], jikkostitwixxi miżura kompensatorja adattata. Dan l-impenn jippreżenta l-vantaġġ li tiġi ppreservata l-intensità kompetittiva tas-suq tal-PVC u tal-perspettivi tar-ritorn għall-vijabbiltà ta' Kem One min-naha, u min-naha l-oħra li jiġi preservat l-impjeg u

għalhekk iż-żamma kienet awtorizzata mill-pjan tar-ristrutturar. Fl-aħharnett, Franza rrimarkat li d-deċiżjoni ta' Kem One li tirtira mill-ECVM kienet perfettament iġġustifikata minn raġunijiet relatati mal-governanza u l-ispejjeż tal-funzjonament tagħha, li jtellfu lil Kem One milli ssegwi politika ambjentali proattiva.

- (198) Għajjnuna limitata għal minimu permezz tal-kontribuzzjoni proprja. Franza tfakkar li hija evalwat l-ammont tal-kontribuzzjonijiet privati għal EUR 356,3 miljun, jiġifieri 68,6 % tal-kontribuzzjonijiet totali.
- (199) Franza wieġbet għall-oġġezzjonijiet tal-partijiet interessati dwar is-self bankarju ta' EUR [55-65], dwar l-abbandun tad-dejn mill-imsieħba privati kif ukoll dwar il-karattru indispensabbli tal-proġett SAM.
- (200) Franza tenfasizza li l-osservazzjonijiet tal-partijiet terzi dwar is-self bankarju huma inoperattivi, b'kunsiderazzjoni għall-fatt li hija ma inkludietx l-ammont ta' dan is-self fil-kontribuzzjoni proprja tal-intrapriża. Dan is-self ma jikkostitwixx element meqjus bħala indispensabbli li jippermetti l-finanzjament ta' investimenti proprja għall-proġett SAM. Anke fin-nuqqas ta' konsiderazzjoni ta' self bankarju, il-kontribuzzjoni proprja ta' Kem One tirrap-prezenta aktar minn 50 % tal-kontribuzzjonijiet totali implimentati għar-ristrutturar tal-intrapriża.
- (201) Franza tixtieq tfakkar li l-Kummissjoni, fil-prattika deċiżjonali tagħha, diġà nġiebet biex tikkunsidra l-abbandun tad-dejn fil-kalkolu tal-kontribuzzjoni tal-benefiċjarju. Barraminhekk, din il-konsiderazzjoni tal-abbandun ta' dejn hija prevista fil-linjigwida ġodda dwar l-għajjnuniet mill-Istat għas-salvataġġ u r-ristrutturar ta' impriżi mhux finanzjarji f'diffikultà ⁽¹⁵⁾ (aktar 'il quddiem "il-linjigwida ġodda"), li dahlu fis-sehh fl-1 ta' Awwissu 2014. Franza tqis li, permezz tat-titjib tas-sitwazzjoni tal-fondi proprji — li jippermettu li jiġu liberati l-likwiditajiet li Kem One tista' wara tiddedika għar-ristrutturar tagħha — din il-miżura għandha l-istess effett ta' fluss finanzjarju pożittiv. Bhal Arkema, Franza tinnota barraminhekk, li l-abbandun tad-dejn huwa indikatur tal-fiduċja tal-imsieħba privati fis-segwitu tal-attività tal-intrapriża. Fi kwalunkwe każ, anke fl-ipoteżi fejn l-abbandun tad-dejn privat ser jiġi eskluż mill-kalkolu tal-kontribuzzjoni proprja, din tal-aħhar tibqa' oghla minn 50 % tal-ispejjeż tar-ristrutturar.
- (202) Vestolit tqis li l-miżuri tal-għajjnuna inkwistjoni ser jippermettu lil Kem One biex iżżomm assi mhux vijabbli, filwaqt li l-kompetituri tagħha kienu kostretti li jimmodernizzaw l-assi tagħhom permezz tal-kontribuzzjoni proprja tagħhom. Barraminhekk, Franza tippreċiża li diversi kompetituri ta' Kem One diġà bbenefikaw minn għajjnuniet mill-Istat awtorizzati mill-Kummissjoni għall-implimentazzjoni ta' miżuri ta' rikonverżjoni teknoloġika simili għal dik l-intrapriża minn Kem One. Din is-sitwazzjoni hija ġġustifikata b'konsiderazzjoni għar-ritorn dgħajef fuq l-investimenti ta' proġetti ta' konverżjoni inkwistjoni. Quddiem l-oġġezzjonijiet tal-intrapriża anonima 1, li tippreċiża li Kem One ser tkun fi kwalunkwe każ kostretta li tinvesti fix-xogħol immirat mill-proġett SAM bis-saħħa tad-Direttiva 2010/75/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁶⁾, Franza rrispondiet li l-investment diġà huwa impenjat u li t-tweġġi huwa mistenni qabel it-tmiem tal-2016, jiġifieri sena qabel id-data imposta mid-Direttiva msemmija. Barraminhekk, il-proġett SAM ma jikkonċernax biss l-impjant jew l-impjanti tal-elettrolizi bil-merkurju. Huwa jikkonċerna wkoll l-immodernizzar tal-impjant tal-elettrolizi dijaframatiku f'Lavéra, li jiġġustifika l-importanza tiegħu fil-fajl tar-ristrutturar u jippermetti lill-intrapriża biex iżżomm il-bilanċ tal-kapaċitajiet tal-produzzjoni tagħha bejn l-upstream (kloru) u d-downstream (vinil), filwaqt li jitnaqqsu konsiderevolment l-ispejjeż.

6. VALUTAZZJONI TAL-MIŻURI TA' GĦAJNUNA

- (203) Franza nnotifikat it-tliet miżuri li ġejjin: (i) is-self mill-ESDF (ta' EUR 30 miljun), (ii) sussidju (EUR 15-il miljun) u ta' avvanzi rimborsabbli (ta' EUR 80 miljun) u (iii) l-abbandun eventwali ta' dejn fiskali u tas-sigurtà soċjali (għal EUR 42 miljun, eventwalment jitnaqqas għal EUR [...]).

6.1. EVALWAZZJONI TAL-PREŻENZA TA' GĦAJNUNA SKONT IT-TIFSIRA TAL-ARTIKOLU 107(1) TAT-TFUE

- (204) Il-Kummissjoni għandha tanalizza jekk il-miżuri nnotifikati humiex suxxettibbli li jikkostitwixxu għajjnuna mill-Istat skont it-tifsira tal-Artikolu 107(1) tat-TFUE.

⁽¹⁵⁾ ĠU C 249, 31.7.2014, p. 1.

⁽¹⁶⁾ Direttiva 2010/75/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Novembru 2010 dwar l-emissjonijiet industrijali (il-prevenzjoni u l-kontroll integrati tat-tniġġis) (ĠU L 334, 17.12.2010, p. 17).

- (205) Skont l-Artikolu 107(1) tat-TFUE jistabbilixxi li “kull għajnuna, ta’ kwalunkwe forma, mogħtija minn Stat Membru jew permezz ta’ riżorsi tal-Istat, li twassal għal distorsjoni jew theddida ta’ distorsjoni għall-kompetizzjoni billi tiffavorixxi ċerti impriżi jew ċerti produttori għandha, safejn tolqot il-kummerċ bejn l-Istati Membri, tkun inkompatibbli mas-suq intern”.
- (206) Abbażi ta’ din id-dispożizzjoni, il-kwalifikazzjoni ta’ miżura pubblika bħala għajnuna mill-Istat tissopponi li l-kondizzjonijiet kumulattivi li ġejjin jiġu sodisfati, jiġifieri: (i) li l-miżura inkwistjoni tagħti vantaġġ ekonomiku lill-benefiċjarju tagħha, (ii) dan il-vantaġġ joriġina mill-Istat, (iii) li dan il-vantaġġ ikun selettiv u (iv) li l-miżura inkwistjoni tgħawweġ jew thedded li tgħawweġ il-kompetizzjoni u hija suxxettibbli li tagħmel skambji bejn l-Istati Membri.

6.1.1. Preżenza ta’ riżorsi tal-Istat u kriterji ta’ imputabbiltà

- (207) Is-self mill-ESDF ingħata permezz ta’ ordni mill-Ministeru tal-Ekonomija u l-Finanzi u l-implimentazzjoni tagħha kienet fdata lid-Direttur Ġenerali tat-Teżor. Il-liġi tal-finanzi għall-2014 tat lill ESDF baġit ta’ EUR 300 miljun. Importanti li jiġi ppreċiżat li l-ESDF minhabba li għandu personalità ġuridika differenti minn dik tal-Istat, ma jistax jiġi assimilat għal fond amministrat b’obbligu ta’ ekwilibriju finanzjarju bejn ir-rimborzi f’kapital u l-użu tagħhom f’interventi godda. Is-self mill-ESDF jitwettaq permezz ta’ intermedjarju ta’ kont speċjali tat-Teżor u jinkludi l-ispejjeż ta’ dan il-kont. L-imghax fuq is-self jithallas fuqhom lill-baġit ġenerali tal-Istat. Il-punt kardinali tat-thaddim tal-ESDF huwa dejjem ibbażat fuq iċ-ċirkolari tas-26 ta’ Novembru 2004 msemmija fil-punt 28. L-ghoti ta’ self mill-ESDF dejjem huwa soġġett għal analiżi każ b’każ. L-ghoti mhux soġġett għal attribuzzjoni awtomatika ibbażata fuq kriterji stabbiliti qabel.
- (208) Huwa previst li s-sussidju u l-avvanzi rimborsabbli jkunu approvati taht skema ta’ għajnuna għar-riindustrijalizzazzjoni, fil-kuntest ta’ konvenzjoni konkluża ma’ Bpifrance fisem l-Istat.
- (209) L-abbandun ta’ dejn fiskali u tas-sigurtà soċjali jiġi deċiż fil-kuntest tas-CCSF. Dan il-kumitat huwa presedut mid-Direttur tad-Dipartiment tal-Finanzi Pubbliċi.
- (210) Is-self mill-ESDF, is-sussidju, l-avvanzi rimborsabbli u l-abbandun ta’ dejn fiskali u tas-sigurtà soċjali għalhekk jingħataw permezz ta’ riżorsi tal-Istat u mogħtija b’detiżjonijiet meħudin mill-Istat.

6.1.2. Selettività

- (211) Il-miżuri analizzati huma previsti b’mod ad hoc, esklussivament għal Kem One għall-bżonnijiet tar-ristrutturar.

6.1.3. Il-preżenza ta’ vantaġġ ekonomiku

- (212) Kull meta s-sitwazzjoni finanzjarja tal-impriża titjieb bħala riżultat ta’ intervent mill-Istat, ikun hemm il-preżenza ta’ vantaġġ ekonomiku. Madankollu, l-intervent ta’ awtorità pubblika ma jagħtix vantaġġ lill-benefiċjarju u, għaldaqstant, ma jikkostitwix għajnuna jekk din tkun magħmula taht kondizzjonijiet normali tas-suq, jiġifieri jekk awtorità pubblika gābet ruhha bħal ma kien jagħmel operatur f’ekonomija tas-suq f’sitwazzjoni simili.

6.1.3.1. Is-self mill-ESDF (EUR 30 miljun)

- (213) Il-valur tal-kollateral Wara l-proċedura tal-ftuħ, Franza kkomunikat lill-Kummissjoni lista ta’ assi soġġetti bħala kollateral superjuri ta’ Franza.
- (214) Franza ppreżentat rapport ta’ evalwazzjoni ta’ dawn il-beni, stabbilit minn esperti indipendenti. Dan ir-rapport jitlob tliet tipi ta’ osservazzjonijiet. L-ewwelnett, il-Kummissjoni tirrimarka li r-rapport jikkonċerna l-evalwazzjoni ta’ beni immobbli ta’ Kem One u mhux il-materjali u t-tagħmir allokat. Barraminhekk, xieraq li ninnotaw li l-esperti evalwaw il-valur tal-beni għal EUR [110-120] miljuni, jiġifieri EUR [20-30] miljun inqas mill-valur nett kontabbli kif ippreżentat minn Franza, li jikkonferma d-dubbi tal-Kummissjoni li jgħidu li l-valur nett kontabbli ma jirriflettix il-valur reali tal-beni. Fl-aħharnett, dan ir-rapport huwa ddatat Lulju 2012, jiġifieri qabel il-ftuħ tal-proċedura ta’ rimedju ġudizzjarju, li huwa ddatat Marzu 2013. Il-valur tal-assi li għandhom jiġu kkunsidrati mhux il-valur kontabbli iżda l-valur li bih il-beni jiġu skambjati jekk il-kreditur, f’dan il-każ l-istat, jiġi biex

jeżerċita d-dritt tiegħu ta' rahan. Meta intrapriża tkun f'diffikultà u hija kostretta li tbigh l-assi tagħha, il-pożizzjoni ta' dgħufija u urġenza li ssib ruhha fiha twassalha biex b'mod ġenerali tinnegożja l-beni tagħha bi prezz inqas mill-prezz tas-suq.

- (215) Fir-risposta tagħha, Franza tagħmel barraminhekk, referenza għall-ammonti tat-tranzazzjonijiet li saru fl-2014 fis-settur tal-PVC. Dan it-tip ta' paragun ċertament mhuwiex nieqes minn valur assolut. Madankollu, la Vestolit u lanqas Vinnolit ma kienu intrapriżi f'diffikultà meta reġghu n-xtraw, għall-kuntrarju ta' Kem One. Barraminhekk, dawn it-tranzazzjonijiet jikkonċernaw l-intrapriża kollha u mhux biss it-tagħmir jew il-materjali. Għalhekk, dan il-paragun mhux validu f'dan il-każ.
- (216) Fl-aħharnett, il-Kummissjoni talbet lil Franza biex tipprovdi stima tal-valur tal-beni ggarantiti ibbażati fuq id-dhul nett operattiv li l-isfruttar tagħhom jista' jggarantixxi. Franza pprovdiet evalwazzjoni tal-valur tal-intrapriża kollha u mhux biss tal-beni ggarantiti. Barraminhekk, sabiex jiġi determinat il-valur futur tal-intrapriża għas-snin 2014, 2015 u 2016, hija tikkunsidra l-investimenti fir-rikonverżjoni tal-impjanti tal-elettrolizi f'Lavéra, dawk li ser jikkontribwixxi għalihom is-self mill-ESDF. Fil-qosor, sabiex jiġi ddeterminat l-ammont tal-kollateral tas-self mill-ESDF, Franza tikkunsidra l-valur ta' beni mmodernizzati bis-saħħa tal-istess self mill-ESDF. Din l-evalwazzjoni għalhekk ma tistax tiġi aċċettata.
- (217) Fl-aħhar, fir-risposta tagħha għad-deċizzjoni tal-ftuh, Franza ma tippreżenta l-ebda element li jista' jiskarta d-dubbi tal-Kummissjoni dwar il-karattru li qed jeqdiem u li għandu sottoprestazzjoni, jiġifieri skadut, ta' ċerti għodod tal-produzzjoni li Franza toffri bħala garanzija.
- (218) Fir-rigward ta' dawn l-elementi, xieraq li jiġi adattat approċċ konservattiv u għalhekk il-kollaterali jiġu kkunsidrati bħal "dgħajfa" skont il-komunikazzjoni dwar ir-rati ta' referenza tal-2008 sabiex jiġi determinat il-livell tal-imghax fuq is-self tal-ESDF konformi għall-kondizzjonijiet tas-suq.
- (219) Livell tal-imghax. Il-Kummissjoni tikkonċedi li l-livell ta' interessi kkalkulat skont il-metodoloġija bbażata fuq id-dejta Bloomberg u Capital IQ (li twassal għal rata ta' 20,95 %) mhux probabbli li twassal għal approssimazzjoni tar-realtà tar-rati tas-suq, minhabba l-kollaterali u l-garanziji. Barraminhekk, ebda stabbiliment bankarju ma ta self lil Kem One bl-istess kondizzjonijiet hlief l-Istat.
- (220) Konsegwentement, u kif imħabbar fil-punt 92 tad-deċizzjoni tal-ftuh, minhabba nuqqas ta' dejta adegwata tas-suq reali disponibbli, huwa xieraq għall-Kummissjoni li tiddetermina r-rata applikabbli skont il-komunikazzjoni dwar rati ta' referenza tal-2008, li tgħid: "*Dawn ir-rati [ta' referenza u ta' aġġornament] iservu ta' indikaturi tar-rata tas-suq u jippermettu li jiġi kkalkolat l-ekwivalenti ta' sussidju ta' għajjuna mill-Istat*".
- (221) Kif diġà intwera, il-kollaterali kostitwiti bħala garanzija għas-self tal-ESDF ma jistgħux jiġu kkunsidrati bħala qawwija u ma jistgħux jiġġustifikaw l-applikazzjoni ta' 400 punt bażi kif qiegħda ssostni Franza.
- (222) Barraminhekk, Franza ma pprovdiet ebda evidenza ġdida li tiġġustifika li l-implimentazzjoni effettiva tal-pjan ta' rkupru u l-impenn ta' Kem One li tapplika għestjoni finanzjarja soda, ma jikkostitwixxux obbligi u l-kontropartijiet tas-soltu għall-miżura tar-ristrutturar, iżda għall-kuntrarju huma jiġġustifikaw rata tal-imghax inqas mir-rata tas-suq.
- (223) Fl-aħhar, il-paragun mal-kuntratt tal-fatturar ta' [Operatur privat 2] huwa irrilevanti peress li d-debitur ma jkunx Kem One, iżda d-debituri tiegħu.
- (224) B'kunsiderazzjoni għad-diffikultajiet finanzjarji tagħha, Kem One għandha tiġi kkunsidrata bħala intrapriża kklassifikata CCC skont is-sens tal-komunikazzjoni dwar ir-rata ta' referenza tal-2008. Bl-istess mod, il-kollaterali jistgħu jiġu kklassifikati bħala "dgħajfin" skont is-sens tal-komunikazzjoni msemmija. Fin-nuqqas ta' provi li jimplikaw rati tal-imghax li jinsabu fil-komunikazzjoni tal-2008 dwar ir-rati ta' referenza, il-Kummissjoni tikkunsidra li r-rata tal-imghax tal-kondizzjonijiet tas-suq tista' tiġi kkalkolata fuq il-baży ta' din tal-aħhar u tammonta għal 10,53 % (0,53 % għar-rata ta' referenza ta' Franza fil-mument tal-ghoti tas-self + 1 000 punt baży).
- (225) Ammont tal-għajjuna. Fir-rigward tal-prattika tagħha tal-passat, il-Kummissjoni tqis li l-ammont tal-għajjuna huwa ekwivalenti għad-differenza bejn ir-rata tal-imghax kkalkolata abbaży tal-komunikazzjoni dwar ir-rati ta' referenza tal-2008 (10,53 %) u r-rata tal-imghax prattikata minn Franza (3,5 %). Għal kull skadenza ta' trasferiment (kull sena), wiehed jikkalkula d-differenza bejn min-naħa, il-prodott tar-rata tal-imghax effettiva (3,5 %) mill-kapital li fadal jithallas u, min-naħa l-oħra il-prodott tar-rata tal-imghax miżmuma mill-Kummissjoni (10,53 %) mill-kapital li fadal jithallas. L-ammonti miksuba (sebgħa b'kollox, għas-seba' snin tar-rimborż tas-self) jiġu aġġornati u miżjuda biex jilhqgħu ċ-ċifra ta' EUR [...].

6.1.3.2. *Is-sussidju (EUR 15-il miljun) u l-avvanzi rimborsabbli (EUR 80 miljun)*

- (226) Is-sussidju. Il-Kummissjoni hija tal-opinjoni li sussidju jikkostitwixxi vantaġġ ekonomiku li l-benefiċjarju ma jakkwistax bil-kondizzjonijiet tas-suq. Fil-fatt, sussidju huwa strument finanzjarju li l-kapital tiegħu mhux rimborsabbli u li ma jiġġenerax imghax li għandu jithallas mill-benefiċjarju. Għalhekk gie eskluż li kreditur privat, li għandu kost ta' finanzjament u li għandu jirrimunera l-kapital tiegħu, jaċċetta li jiffinanzja intrapriża permezz ta' sussidji. L-ammont tal-ghajjnuna hija konsegwentement ekwivalenti għas-sussidju totali mogħti, jiġifieri EUR 15-il miljun.
- (227) L-Avvanzi rimborsabbli. Il-Kummissjoni tinnota l-preżenza ta' ċertu kondizzjonijiet marbuta mal-ghoti tagħhom li kreditur privat ma kienx verament jesigi. Dan jirrigwarda b'mod partikolari l-kondizzjoni dwar iż-żamma tal-attività u l-impjieg fis-sit ta' Lavéra matul il-hames snin wara t-tweqqi tal-proġett, hliel jekk dan ikun iġġustifikat mid-durabbiltà ta' Kem One, u bi ftehim minn qabel mal-Istat. Madankollu, l-obbligu ta' rimbors jikkonferma li dwan l-avvanzi rimborsabbli jistgħu jiġu assimilati għal self għall-bżonnijiet ta' din id-deċiżjoni.
- (228) Fir-rigward tal-ammont ta' ghajjnuna, minhabba nuqqas ta' dejta adegwata tas-suq reali disponibbli, (pereżempju self bankarju effettivament mogħti lil Kem One bl-istess kondizzjonijiet tal-avvanzi rimborsabbli), xieraq għall-Kummissjoni li tiddetermina r-rata applikabbli skont il-komunikazzjoni dwar rati ta' referenza tal-2008. B'kunsiderazzjoni għad-diffikultajiet finanzjarji tagħha, Kem One għandha tiġi kkunsidrata bħala intrapriża kklassifikata CCC skont is-sens tal-imsemmija komunikazzjoni. Barraminhekk, l-avvanzi mhuma garantiti mill-ebda kollateral. Konsegwentement, ir-rata tal-interessi tal-kondizzjonijiet tas-suq ikkalkolata fuq il-bażi tal-komunikazzjoni dwar ir-rata ta' referenza tal-2008 hija ta' 10,53 % (0,53 % għar-rata ta' referenza ta' Franza fil-mument tal-ghoti tas-self + 1 000 punt bażi).
- (229) Dwar l-ewwel (1) segment (EUR 65 miljun), l-ammont tal-ghajjnuna, huwa ekwivalenti għad-differenza bejn ir-rata tal-imghax kkalkolata abbażi tal-komunikazzjoni dwar ir-rati ta' referenza tal-2008 (10,53 %) u r-rata tal-imghax prattikata fi Franza (3,5 %), jiġifieri EUR 21,77 miljuni. Dawn l-avvanzi rimborsabbli huma fil-fatt assimilati għal self meta jiġi kkalkolat l-ammont aġġornat tal-ghajjnuna, b'tali mod li l-metodu tal-kalkolu jkun simili għal dak adottat għas-self mill-ESDF. Għal kull skadenza ta' trasferiment (kull sena), wiehed jikkalkula d-differenza bejn min-naħa, il-prodott tar-rata tal-imghax effettiva (3,5 %) mill-kapital li fadal jithallas u, min-naħa l-oħra, il-prodott tar-rata tal-imghax miżmuma mill-Kummissjoni (10,53 %) mill-kapital li fadal jithallas. L-ammonti miksuba (sebgħa b'kolloxx, għas-seba' snin tar-rimborż tas-"self") jiġu aġġornati u miżjuda biex jilhqqu ċ-ċifra ta' EUR 21,77 miljuni. Bl-istess mod, dwar it-tieni (2) segment (EUR 15-il miljun), l-ammont tal-ghajjnuna huwa ekwivalenti għad-differenza bejn ir-rata tal-imghax kkalkolata abbażi tal-komunikazzjoni dwar ir-rati ta' referenza tal-2008 (10,53 %) u r-rata tal-imghax prattikata fi Franza (10 %), jiġifieri EUR 1,64 miljuni.
- (230) Għalhekk, l-ammont totali tal-vantaġġ ekonomiku ta' din il-miżura jammonta għal EUR [...].

6.1.3.3. *L-abbandun eventwali ta' dejn fiskali u tas-sigurtà soċjali*

- (231) Xieraq l-ewwelnett li ninnotaw li fir-risposta tagħha għad-deċiżjoni tal-ftuħ, Franza kkjarifikat li l-ammont tad-dejn tas-sigurtà soċjali u fiskali ma ammontax għal EUR 42 miljun kif kien indikat fin-notifikazzjoni, iżda għal EUR [...]. Fil-fatt, l-ammont ta' EUR 42 miljun kien jikkorrispondi għal ammont stmat b'mod kbir hafna mill-amministrazzjonijiet fiskali u soċjali u kien diġà gie ddikjarat b'mod provviżorju fil-qafas tal-proċedura tar-rimedju ġudizzjarju miftuħa mit-Tribunal Kummerċjali ta' Lyon, qabel kull inventarju ddettaljat ta' dejn effettiv.
- (232) Rigward id-dejn vis-à-vis kredituri privati, il-maġġoranza tagħhom abbandunaw minimu ta' 70 %.
- (233) F'dan ir-rigward, l-abbandun tad-dejn approvat mill-[Operatur Privat 3] u l-[Operatur privat 1] għandu jiġi analizzat b'mod separat. Fil-fatt, dawn iż-żewġ kredituri t-tnejn li huma, huma msiehba kummerċjali marbuta mill-qrib ma' Kem One. [...] u ċertu produzzjonijiet ta' Lavéra (CVM, residwi tal-kloru, kloroform) huma essenzjali għall-[Operatur privat 1] minhabba l-integrazzjoni vertikali tal-katina ta' fabbrikazzjoni tal-gass fluworurat, li timplika s-siti ta' Lavéra, Saint-Aubain u Pierre-Bénite, li kollha jinsabu fin-Nofsinhar ta' Franza. Dawn il-produzzjonijiet huma diffiċli hafna sabiex jiġu sostitwiti minn sorsi ta' prodotti li jinsabu aktar 'il bogħod. Rigward l-[Operatur privat 3], dawn l-installazzjonijiet huma konnessi ma' daww ta' Kem One permezz ta' kanalizzazzjonijiet. Barraminhekk, ma hemm l-ebda opportunità alternattiva għall-produzzjoni tal-etilen minn kraker tal-istess [Operatur privat 3] f'Lavéra li tista' tiġi soġġetta għal valwazzjoni ekwivalenti.

- (234) Barraminhekk, l-insieħba industrijali jafu lill-klijent tagħhom u huma indispensabbli għall-funzjonament tal-intrapriża u l-kontinwazzjoni tagħha. Għalhekk huma għandhom interess li jibqgħu fl-intrapriża u li japprovaw l-abbandun tad-dejn, għall-kuntrarju tal-kreditur purament finanzjarju li l-ghan ewlieni tiegħu huwa li jirkupra d-dejn. Għalhekk, b'konsiderazzjoni għall-partikolarità tas-sitwazzjoni taż-żewġ kredituri, mhuwiex ammissibbli li jiġi stmat li l-livell medju tal-abbandun tad-dejn huwa ta' [...] %.
- (235) Madankollu, il-kredituri l-oħra kollha li aċċettaw li jiġi abbandunat id-dejn, għamlu dan sa massimu ta' 70 % (jiġifieri 368 kreditur, għal ammont totali ta' EUR 33,4 miljuni). Dawn il-kredituri ma jgawdu ebda privileġġ u lanqas garanzija u għalhekk ma għandhomx sitwazzjoni komparabbli ma' dik tal-kredituri fiskali u tas-sigurtà soċjali. Konsegwentement, meta aċċettat li tabbanduna [...] % tad-dejn rimessibbli, Franza marret lil hinn minn dak li aċċettaw il-kredituri privati.
- (236) Madankollu, Franza tispjega li l-approvazzjoni tal-abbandun tad-dejn ta' EUR [...] tippermetti li jiġi evitat telf eventwali ta' EUR [...]. Madankollu, id-differenza ta' EUR [...] hija dgħajfa meta mqabbla mal-ammonti mitlufa b'mod irrimedjali (EUR [...]), b'mod partikolari fir-rigward tal-karattru incert tat-telf ta' EUR [...]. Għalhekk, din is-soluzzjoni ma tidhirx li hija dik li kien jadotta kreditur privat f'ekonomija tas-suq.
- (237) Fir-rigward ta' dawn l-elementi, l-ammont tal-ghajnuna huwa ekwivalenti għad-differenza bejn il-livell tal-abbandun tad-dejn applikat minn Franza ([...] % jew EUR [...]) u l-livell ta' abbandun ta' dejn tal-investituri privati (70 % jew EUR [...]), jiġifieri EUR [...].

6.1.4. L-effett fuq il-kompetizzjoni u l-kummerċ bejn l-Istati Membri

- (238) Il-miżuri ta' appoġġ pubbliku jiffavorixxu lil Kem One billi jipprovdulha riżorsi finanzjarji addizzjonali u jevitawliha li twaqqaf l-attivitàtagħha. Huma jippermettulha li żżomm il-pożizzjoni kompetittiva aktar b'saħħitha milli kieku l-ghajnuna ma gietx ipprovduta. Għalhekk, huma jheddu li jgħawgu l-kompetizzjoni bejn l-operaturi ta' dan is-settur tal-PVC u tas-suq tal-produzzjoni tal-kloru u s-soda.
- (239) Barraminhekk, dawn is-setturi differenti huma kkaratterizzati minn skambji kummerċjali importanti bejn l-Istati Membri fit-territorju Ewropew. Is-suq tal-PVC huwa relattivament ikkonċentrat: hames operaturi, li wahda minnhom hija Kem One, li jirrappreżentaw 90 % tas-suq, Kem One tinsab it-tielet fl-iskala Ewropea tal-produtturi tal-S-PVC. Il-Kummissjoni diġà kellha l-okkażjoni li tikkunsidra li d-dimensjoni ġeografika ta' dan is-suq tal-inqas tkopri l-Majjistral tal-Ewroopa, li timplika kondizzjonijiet ta' kompetizzjoni relattivament omoġenji f'din il-parti⁽¹⁷⁾. Konsegwentement, il-vantaġġ mogħti mill-miżuri analizzati lil intrapriża attiva f'suq miftuh għall-kompetizzjoni u relattivament ikkonċentrat huwa ta' natura li jipprova jgħawweg il-kompetizzjoni u jwettaq skambji kummerċjali bejn l-Istati Membri.

6.1.5. Konkluzjoni rigward il-preżenza ta' għajnuna mill-Istat skont it-tifsira tal-Artikolu 107(1) tat-TFUE

- (240) Fir-rigward tal-elementi li ġew esposti, il-Kummissjoni kkonkludiet li l-miżuri kollha eżaminati jikkostitwixxu għajnuniet mill-Istat skont is-sens tal-Artikolu 107(1) tat-TFUE, b'ammont totali ekwivalenti għal EUR 49,27 miljuni.

6.2. EVALAWAZZJONI TAL-KOMPATIBILITÀ TAL-MIŻURI MAR-REGOLI TAL-GHAJNUNA MILL-ISTAT APPLIKABBILI

6.2.1. Bażi ġuridika applikabbli

- (241) Il-projbizzjoni tal-ghajnuna mill-Istat prevista fl-Artikolu 107(1) tat-TFUE la hija assoluta u lanqas bla kondizzjoni. B'mod partikolari, il-paragrafi 2 u 3 tal-Artikolu 107 tat-TFUE huma bażijiet ġuridiċi li jippermettu li ċerta għajnuna titqies kompatibbli mas-suq intern. Fil-kawża inkwistjoni, il-Kummissjoni tqis li l-ghajnuniet innotifikati previsti għall-benefiċċju uniku ta' Kem One għandhom l-ghan li intrapriża li tinsab f'diffikultà terġa' lura għall-vijabbiltà għal żmien twil.

⁽¹⁷⁾ Deċiżjoni tal-Kummissjoni tas-26 ta' Lulju 2011 fil-kawża M.6218 — Ineos/Tessenderlo Group S-PVC Assets. Ara wkoll id-deċiżjoni Ineos/Solvay/JV.

- (242) Minkejja d-dhul fis-sehh ta' linjigwida godda fl-1 ta' Awwissu 2014, l-ghajnuniet inkwistjoni sejrjn jiġu analizzati fl-isfond tal-linjigwida tal-2004. Fil-fatt, il-punt 136 tal-linjigwida godda jipprevedi li l-miżuri li ġew innotifikati u li ġew irregistrati mill-Kummissjoni qabel l-1 ta' Awwissu 2014, sejrjn jiġu analizzati fid-dawl tal-kriterji fis-sehh fil-mument ta' din in-notifika. B'kunsiderazzjoni li l-miżuri inkwistjoni ġew innotifikati fit-30 ta' Lulju 2014 u rregistrati qabel l-1 ta' Awwissu 2014, huma sejrjn jiġu analizzati fid-dawl tal-linjigwida tal-2004.
- (243) Konsegwentement, xieraq li jiġi analizzat jekk il-miżuri eżaminati jistgħux jiġu kkunsidrati bħala kompatibbli mas-suq intern abbażi tal-Artikolu 107(3) tat-TFUE, b'applikazzjoni tal-kriterji indikati fil-linjigwida tal-2004.

6.2.2. Eligibbiltà ta' Kem One għall-ghajnuniet għar-ristrutturar

- (244) Ġiet iffurmata kumpanija ġdida, K1, bl-ghan li takkwista u żżomm it-titoli ta' Kem One skont il-pjan ta' kontinwazzjoni u rkupru approvat mit-Tribunal Kummerċjali ta' Lyon. K1 għalhekk tiżgura l-kontinwità ekonomika ma' Kem One.
- (245) Il-Kummissjoni ma tikkontestax il-kondizzjonijiet ta' eligibbiltà ta' Kem One b'applikazzjoni tal-linjigwida tal-2004 implikati mill-awtoritajiet Franciżi. Mir-rimedju ġudizzjarju tas-27 ta' Marzu 2013, Kem One issodisfat il-kriterji tal-punt 10(c) tal-linjigwida tal-2004.

6.2.3. Ristrutturar tal-vijabbiltà għal żmien twil

- (246) Il-punt 17 tal-linjigwida tal-2004 jipprevedu li "għall-kuntrarju, ristrutturar, huwa bbażat fuq pjan realist, koerenti u fuq skala shiha, li għandu l-ghan li jerġa' jistabbilixxi l-vijabbiltà tal-intrapriża għal żmien twil. Ir-ristrutturar ġeneralment jinkludi element jew diversi elementi li ġejjin: ir-riorganizzazzjoni u r-razzjonalizzazzjoni tal-attivitajiet tal-intrapriża fuq bażi aktar effikaci, li ġeneralment iwassluha biex tiddiżimpenja ruhha mill-attivitajiet deficitarji, li jirristrutturaw l-attivitajiet eżistenti li l-kompetittività tagħhom tista' tiġi ristawrata u xi drabi, sabiex tiddiversifika filwaqt li ddu għal attivitajiet godda u profittabbli. Normalment, ir-ristrutturar industrijali għandu jkun akkumpanjat minn ristrutturar finanzjarju (l-injezzjonijiet ta' kapital, it-tnaqqis tad-dejn). Ristrutturar skont it-tifsira ta' dawn il-linjigwida ma jistax madankollu jiġi limitat għal għajnunata finanzjarja maħsuba biex tagħmel tajjeb għat-telf ta' qabel, mingħajr intervent fuq il-kawżi ta' dan it-telf".
- (247) Barraminhekk, il-punti 34 u s-segweni tal-linjigwida tal-2004 jippreċiżaw il-karatteristiċi li għandhom jipprezentaw pjan ta' ristrutturar sabiex tiġi żgurata l-kompatibbiltà tal-ghajnunata mogħtija mar-regolamenti dwar l-ghajnunata mill-Istat.

6.2.3.1. Dwar l-ispejjeż marbuta mar-ristrutturar

- (248) Matul l-inkjesta profonda tagħha, il-Kummissjoni kellha l-opportunità teżamina l-argumenti li pprezentat Franza fir-risposta tagħha għad-deċiżjoni tal-ftuh, b'mod partikolari l-kwistjoni dwar l-ispejjeż relatati mar-ristrutturar tal-persunal. Franza kkjarifikat li minn [90-110] post tax-xogħol li kellhom jitwaqqfu, huma biss [35-45]-il tkeċċija tal-persunal tal-intrapriża li kellhom isehhu. Arkema kkonfermat li kienet ser terġa' timpjega bejn [25-35] impjegat mingħajr snin ta' kumpens u bejn [1-15]-il impjegat biss kellhom jiġu kkompensati minn Kem One, għal ammont totali ta' EUR [...] miljuni. Din is-somma kienet inkluża fil-projezzjonijiet tat-tnaqqis mid-dikjarazzjoni tad-dhul fil-bidu tal-perjodu tar-ristrutturar. Il-postijiet l-oħra mkeċċija kienu minn karigi li diġà kienu vakanti.
- (249) Barraminhekk, Franza u Kem One ikkonfermaw li r-ristrutturar ma kien ser iwassal għall-ebda spiża addizzjonali.

6.2.3.2. Dwar il-perjodu ta' żmien tal-pjan ta' ristrutturar

- (250) B'reazzjoni għad-dubbi espressi fid-deċiżjoni tal-ftuh, Franza spjegat li l-punt tat-tluq tal-perjodu ta' ristrutturar kien il-5 ta' Frar 2014, jiġifieri l-ġurnata meta Kem One issoktat l-attivitajiet permezz ta' azzjonarju ġdid (trasferiment tal-ishma ta' Kem One Holding, li qabel kienet il-kumpanija prinċipali ta' Kem One, lil K1, kumpanija holding detentur tal-ishma ta' Kem One). It-terminu tal-perjodu tar-ristrutturar huwa sal-31 ta' Diċembru 2016, id-data li fiha għandu jkun lest il-proġett SAM. F'din id-data, għandhom jiġu implimentati l-azzjonijiet kollha tal-pjan ta' ristrutturar.

- (251) Il-perjodu tal-pjan ta' ristrutturar għalhekk huwa inqas minn tliet snin, li jikkonforma mal-esigenza tal-punt 35 tal-linjegwida tal-2004, li jipprevedi li l-perjodu tal-pjan ta' ristrutturar għandu jkun "*l-iqsar possibbli*". Għalhekk, il-pjan ta' ristrutturar ser ikun ukoll li jerga' jistabbilixxi l-profittabbiltà ta' Kem One fi żmien raġonevoli.

6.2.3.3. Dwar il-karattru realistiku tax-xenarji ta' ritorn għall-vijabbiltà

- (252) Fid-deċiżjoni tal-ftuh, il-Kummissjoni qieghda tistaqsi dwar il-kredibbiltà ta' ċerti elementi tax-xenarji tar-ritorn għall-vijabbiltà għal żmien twil ipprezentati mill-awtoritajiet Franciżi. Hija b'mod partikolari osservat li x-xenarju nominali, jiġifieri r-ristabiliment tal-finanzi, iħalli biss surplus ta' flus baxx fl-aħhar tal-gheluq fl-2020. Ir-riżultati tal-finanzi kienu hafna aktar baxxi fix-xenarju pessimist, li fih it-teżor stabbilixxa ammont negattiv ta' EUR [100-150] miljun fl-2020.
- (253) Il-partijiet terzi b'mod ġenerali esprimew l-istess dubji tal-Kummissjoni fid-deċiżjoni tal-ftuh.
- (254) Il-Kummissjoni tikkonstata li, fir-risposta tagħha għad-deċiżjoni tal-ftuh, l-awtoritajiet Franciżi għamlu l-preċiżjonijiet u l-aġġornamenti neċessarji f'dak li jirrigwarda l-ipoteżijiet inizjali tal-pjan kummerċjali.
- (255) L-ewwelnett, Franza kkonfermat li l-bżonn u l-akkwist ta' self bankarju ta' EUR 60-70 miljun kienu ipotetiċi u li self bħal dan ma kien ser jintervjeni xejn fl-attivitàjiet qabel l-2016. B'kunsiderazzjoni għall-inċertezzi madwar dan l-akkwist ta' self kif ukoll il-mument ta' dan l-akkwist u l-kondizzjonijiet ta' dan is-self, il-Kummissjoni tqis li f'tit huwa rilevanti li jiġu kkunsidrati l-EUR 60-70 miljun akkwistati minn dan is-self ipotetiku fl-analiżi tar-ritorn għall-vijabbiltà. Konsegwentement, wara talba mill-Kummissjoni, l-awtoritajiet Franciżi pprezentaw projezzjonijiet kontabbli bbażati fuq l-ipoteżijiet pessimisti, medjani u ottimisti li ma jinkludux is-self bankarju.
- (256) Il-Kummissjoni barraminhekk tinnota li l-proġett ta' investiment marbut mar-ristrutturar qed jiżvolgi ahjar mill-previżjonijiet inizjali. Għalhekk, l-ammont tal-investiment previst ta' EUR [150-250] miljun, ġie rivedut għal EUR [15-25] miljun. It-twertiq tiegħu wkoll jinsab avvanzat u qieghed jiġi previst għall-aħhar tliet xhur tal-2016, jiġifieri bejn erba' u hames xhur qabel id-data prevista. Din l-anticipazzjoni tippermetti ekonomija stmata għal EUR [10-20] miljun. Konsegwentement, fix-xenarju medju, il-finanzi tjebru b'EUR [30-40] miljun. Fix-xenarju pessimist, il-livell ta' finanzzi huwa affettwat bl-istess proporzjonijiet u issa jammonta għal ammont negattiv ta' EUR [70-80] miljun.
- (257) Barraminhekk, il-Kummissjoni tikkonstata li Kem One irreġistat progessjoni globali tal-volumi prodotti u mibjugħa ta' [...] % fl-2014 meta mqabbel mal-2013, progessjoni li tqarreb il-livelli tal-produzzjoni storika tal-2007/2008 u tal-livell immirat previst mill-pjan ta' ristrutturar għas-snin finanzjarji 2017/2018. Din iż-żieda tal-volumi ta' produzzjoni tal-PVC u tas-soda tirriżulta mill-istabiliment progressiv tal-pjan ta' ristrutturar u tan-nuqqas ta' incidenti tekniċi fuq is-siti tal-produzzjoni.
- (258) Barraminhekk, minhabba t-tnaqqis kontinwu matul l-2014 tal-prezz tal-fjuwil għal kull barmil, u għalhekk tal-prezz tal-etilen, flimkien mal-prezz tas-soda, Kem One irreġistat tnaqqis fil-fatturat oghla mill-previżjonijiet. Madankollu, il-Kummissjoni tinnota li dan it-tnaqqis fil-fatturat ma jwassalx għal degradazzjoni tal-marġni tal-intrapriża b'tali mod li l-prezz tal-materja prima neċessarja għall-manifattura tal-PVC jonqos bi proporzjonijiet ekwivalenti, jew anki oghla.
- (259) Il-Kummissjoni kkonkludiet li l-preċiżjonijiet li saru mill-awtoritajiet Franciżi wara d-deċiżjoni tal-ftuh jippermettu li tiġi kkonfermata l-kredibbiltà tar-ritorn għall-vijabbiltà għal żmien twil ta' Kem One. Il-miżuri ta' ristrutturar previsti għandhom l-għan li, b'konformità mal-esigenzi tal-linjegwida tal-2004, tiġi kompluta t-tranzazzjoni neċessarja ta' Kem One lejn struttura industrijali aktar integrata vertikalmment, u għalhekk aktar effikaċi f'termini ta' profittabbiltà, bis-saħha tal-proġett SAM u l-ottimizzazzjoni tal-ispejjeż tal-produzzjoni relatati mal-provvediment ta' materja prima.

6.2.4. Prevenzjoni ta' kull tghawwiġ eċċessiv tal-kompetizzjoni

- (260) Il-punt 38 tal-linjegwida tal-2004 jipprevedi li "għandhom jiġu kkunsidrati miżuri kompensatorji sabiex jiġi żgurat li l-effetti negattivi fuq il-kondizzjonijiet kummerċjali jiġu minimizzati sabiex ma jaqbx l-effetti pożittivi.

Fin-nuqqas ta' dan, l-ghajnuna għandha tiġi kkunsidrata bħala 'kuntrarja għall-interessi komuni' u għalhekk inkompatibbli mas-suq komuni". Il-punt 39 tal-linjigwida tal-2004 jippreċiża li: "għandhom jiġu kkunsidrati l-bejgħ ta' assi, it-tnaqqis fil-kapaċità jew il-limitazzjoni tal-preżenza fuq is-suq jew it-tnaqqis tal-limiti ta' aċċess għas-swieq konċernati".

- (261) L-ghan tal-miżuri kompensatorji huwa għalhekk li jkun possibbli li jiġi limitat l-effetti tal-miżuri ta' għajnuna fis-suq li fih jinsab il-benefiċjarju, mingħajr ma titpoġġa friskju l-istruttura tal-kompetizzjoni fis-swieq, u fl-aħħar mill-aħħar lanqas il-vijabbiltà tal-benefiċjarju.

6.2.4.1. *Iċ-ċediment ta' assi mhix miżura kompensatorja adegwata fil-kwistjoni.*

- (262) Il-punt 40 tal-linjigwida tal-2004 jippreċiża li l-miżuri kumpensatorji "għandhom isehhu b'mod partikolari fis-suq jew fis-swieq fejn wara r-ristrutturar il-kumpanija ser ikollha pożizzjoni sinifikanti fis-suq". Kif spjegat fit-taqsima 2.1 ta' din id-deċiżjoni, Kem One hija prinċipalment attiva fis-suq tal-PVC, u partikolarment tal-S-PVC ta' bażi u l-E-PVC, u hija għandha pożizzjonijiet relattivament importanti fi Franza u l-Italja.
- (263) Madankollu, il-punt 39 tal-linjigwida tal-2004, joqgħod attent li jippreċiża li "sabiex jiġi apprezzat jekk il-miżuri kompensatorji humiex adegwati, il-Kummissjoni tikkunsidra li l-istruttura tas-suq u l-kondizzjonijiet tal-kompetizzjoni b'mod li tiżgura li ebda miżura inkwistjoni ma twassal għal deterjorazzjoni tal-istruttura tas-suq, pereżempju permezz ta' effett indirett tal-holqien ta' sitwazzjoni ta' monopolju jew oligopolju limitat. Jekk Stat Membru jinsab f'pożizzjoni li jipprova li ser tinqala' tali sitwazzjoni, il-kontrapartijiet għandhom jiġu interpretati b'mod li jevitaw dan".
- (264) Rigward l-istruttura tas-suq, is-suq tal-PVC b'mod ġenerali huwa kkaratterizzat minn bżonn għall-atturi li jiġu integrati vertikalment sabiex tiġi kkontrollata l-katina tal-valur kollha u li jippruvaw ikunu kompetittivi. Għalhekk, il-Kummissjoni pprezentat il-bżonn għal operatur li jiddisponi minn struttura ta' produzzjoni anonima u integrata fil-kuntast tad-deċiżjoni Ineos/Solvay/JV.
- (265) B'mod partikolari, il-Kummissjoni waslet biex tapprezza fid-deċiżjoni Ineos/Solvay/JV, l-eżistenza ta' diversi mudelli ta' intrapriżi flivell ta' integrazzjoni differenti fis-settur tal-PVC. F'dan ir-rigward, il-Kummissjoni tinnotta li l-mudelli ma joffrux integrazzjoni vertikali mill-PVC sal-kloru huma l-eċċezzjoni fl-Ewropa u li "the current competitive landscape indicates that full vertical integration is the general trend in the industry" ("il-pajsaġġ kompetittiv attwali jindika li l-integrazzjoni vertikali totali hija t-tendenza ġenerali tas-settur").
- (266) Inkwantu għar-rikreazzjoni ta' "integrazzjoni simili" billi jgħaqqdu bejniethom partijiet interessati permezz ta' kuntratti privileġġati ta' provvista, hafna eżempji mill-passat, xi whud jimplikaw ukoll il-kumpanija Kem One, jikkonfermaw ir-riskji assoċjati ma' tali struttura, ibbażata fuq il-provvista esterna ta' materja prima ewlenija.
- (267) L-importanza ta' integrazzjoni vertikali għall-operaturi attivi fis-suq tal-PVC kien ikkonfermat mill-impenji proposti mill-partijiet notifikanti u aċċettati mill-Kummissjoni fil-kawża Ineos/Solvay/JV. Fil-fatt, dawn huma impenjati li jċedu assi vertikalment integrati sabiex jigarantixxu l-vijabbiltà tagħha fis-suq u li jirregolaw il-problemi ta' kompetizzjoni identifikati mill-Kummissjoni dwar is-suq tal-S-PVC.
- (268) Barraminhekk, minn dak li ntqal, xi produttori indipendenti tal-PVC mhux vertikalment integrati pruvaw jimponu ruhhom fis-suq tal-PVC, mingħajr suċċess.
- (269) Fl-aħharnett, sakemm teżisti separazzjoni ġeografika bejn l-impjanti tal-katina vertikali, l-ispejjeż tat-trasport tal-VCM huma partikolarment onerużi minhabba n-natura tal-prodott (gass likwifikat tossiku hafna), irrispettivament mill-mod ta' trasport ikkunsidrat (ferrovija, triq jew trasport marittimu). Dawn l-ispejjeż ta' trasport għoljin (madwar 10 % tal-valur tal-prodott) jaggravaw konsiderevolment is-sitwazzjoni fil-każ ta' margni dgħajfa, kif tinnotta l-Kummissjoni fil-punt 1452 tad-deċiżjoni Ineos/Solvay/JV: "As regards imports from other areas, VCM transport costs seem to constitute a major hurdle. IHS, a global information company that provides, among other things, monthly and annual indexes, reports and news related to the vinyl industry, talks about 'prohibitive freight rates'. This is not surprising, as VCM is a chemical product that is hazardous and difficult to transport, as acknowledged by the Notifying Parties" ("F'dak li jirrigwarda oqsma oħra, l-ispejjeż tas-sistema ta' trasport VCM jidhru li jikkostitwixxu ostaklu ewleni. IHS, kumpanija tal-informatika globali li tipprovdi, fost l-oħrajn, l-indiċi, r-rapporti u l-aħbarijiet mensili u annwali relatati mal-industrija tal-vinil, titkellem dwar 'ir-rati projbittivi tal-garr'. Dan mhux sorprendenti, peress li l-VCM hija kimika perikoluża u diffiċli biex tingarr, u dan gie rikonnoxxut mill-partijiet notifikanti").
- (270) Barraminhekk, interessanti li jiġi nnotat li l-miżura kompensatorja prinċipali proposta minn Ineos tikkonċerna ċ-ċediment, tal-attivitajiet kollha tal-katina tal-produzzjoni ta' Lavéra, inklużi s-siti downstream. Dan juri li l-atturi tas-suq kollha, inklużi l-kompetituri ta' Kem One, jirrikonoxxu li l-vijabbiltà dwar is-suq tiddependi fuq l-integrazzjoni vertikali.

- (271) Konsegwentement, miżura kompensatorja li tikkonsisti fiċ-ċediment ta' wiehed mis-siti tal-produzzjoni tal-PVC ta' Kem One (bhas-sit ta' Balan jew ta' Berre) ma tidhirx li hi soluzzjoni vijabbli. Fil-fatt, minhabba nuqqas ta' aċċess intern għal dhul upstream (il-kloru, l-etilen), ix-xerrej jidher obbligat li jikkonkludi ftehimiet ta' provvista ma' Kem One, li jpoġġi lilu f'sitwazzjoni insostenibbli mill-perspettiva tal-indipendenza kummerċjali tagħha u l-kapaċità tagħha li teżercita pressjoni kompetittiva reali. Barraminhekk, li Kem One jibqgħalha sit wiehed biss mis-siti downstream tagħha se jiddistabbilizza l-katina ta' produzzjoni tal-intrapriża filwaqt li jcaħhad lil dawn is-siti ta' produzzjoni tal-kloru u l-etilen upstream minn opportunitajiet interni.
- (272) Fil-kuntest tal-kawża Ineos/Solvay/JV, il-Kummissjoni enfasizzat l-inċertezza inkwantu għall-kwistjoni tal-gharfien jekk Kem One pruvax tikkostitwixxi komepetitur aggressiv vis-à-vis l-intrapriża komuni ta' Ineos u Solvay, b'kunsiderazzjoni għad-diffikultajiet ta' Kem One fin-nuqqas ta' ċertezza inkwantu għas-suċċess tal-implimentazzjoni tal-pjan ta' ristrutturar analizzat. Madankollu, il-Kummissjoni nnutat li tnaqqis tal-kapaċità tal-produzzjoni ta' Kem One ser issarraf f'żieda tal-parti tas-suq tal-intrapriża komuni ta' Ineos u Solvay, filwaqt li barraminhekk, l-implimentazzjoni tal-pjan ta' ristrutturar seta' kellu effett sabiex jonqsu l-inċitazzjonijiet ta' Kem One biex iżżid il-produzzjoni tagħha b'mod sinifikanti b'reazzjoni għaž-żieda fil-prezz tal-intrapriża komuni. Barraminhekk, fl-evalwazzjoni tagħha tas-sitwazzjoni kompetittiva tas-suq wara l-konċentrazzjoni, il-Kummissjoni adottat approċċ konservattiv filwaqt li kkunsidrat li Kem One iżżomm b'mod shih is-sahha kompetittiva tagħha ⁽¹⁸⁾.
- (273) F'dawn il-kondizzjonijiet, it-trasformazzjoni tal-istruttura ta' Kem One li tnaqqas il-bejgħ tagħha mis-suq tal-PVC jew li tnaqqas sostanzjalment il-perimetru tal-attività tagħha, ixxejjel il-bilanċ tas-suq tal-PVC kif irriżulta mit-twaqif tal-intrapriża kongunta bejn Ineos u Solvay u l-implimentazzjoni tal-impenji li hađu l-partijiet matul l-istruzzjoni tat-tranżazzjoni ⁽¹⁹⁾.
- (274) Fil-fatt, minkejja l-implimentazzjoni tal-impenji li ttiehdu fid-deċiżjoni Ineos/Solvay/JV, li għandhom bhala effett l-eliminazzjoni ta' koinċidenzi orizzontali bejn Ineos u Solvay fis-suq tal-S-PVC tal-Majjistral tal-Ewropa, l-intrapriża kongunta ta' Ineos u Solvay għadha 'l bogħod mill-attur l-iktar importanti tas-suq b' sehem tas-suq ta' [30-40] % fl-2012. Konsegwentement, l-impożizzjoni taċ-ċediment tal-assi ta' Kem One ser idgħajef b'mod sinifikanti lil din tal-aħhar u tnaqqas il-persjoni kompetittiva li hija fil-pożizzjoni li teżercita fuq l-intrapriża kongunta ta' Ineos u Solvay.
- (275) Fil-fatt, miżura kompensatorja li tikkonsisti fit-tnaqqis tal-attivitàjiet S-PVC ta' Kem One f'żewġ entitajiet integrati vertikament mill-bejgħ ta' sit ta' produzzjoni ta' S-PVC (Balan jew Berre) flimkien ma' sit ta' produzzjoni tal-akkwirenti (is-sit tal-produzzjoni ta' Fos-sur-Mer), ikollha l-mertu li tikkonserva l-karattru vertikament integrat tal-produzzjoni tal-S-PVC. Madankollu, tali soluzzjoni taqta' b'madwar [...] % tal-attivitàjiet ta' Kem One fil-qasam tal-S-PVC u ddgħajef il-kapaċità kompetittiva tagħha mal-intrapriża Ineos u Solvay. Għalhekk, permezz tal-ambitu tagħha, tali soluzzjoni twassal sabiex tiġi mxejjla l-istruttura tas-suq S-PVC li jirriżulta mill-holqien tal-intrapriża kongunta ta' Solvay u Ineos u trendi insuffiċjenti l-impenji implimentati għar-rimedju tal-problemi tal-kompetizzjoni imqajma minn din il-konċentrazzjoni u li jiggarrntixxu kompetizzjoni effettiva fis-suq tal-S-PVC.
- (276) Incidentalment, miżura kompensatorja ta' dan it-tip ixxejjel ir-ritorn għall-vijabbiltà ta' Kem One. Fl-aħharnett, tali miżura tista' tidher bhala sproporzjonata fir-rigward tal-ammont tal-ghajnuniet perċepiti mill-kumpanija (madwar 10 darbiet inqas importanti) bhala spejjeż tar-ristrutturar (madwar EUR 100 miljun inqas).

6.2.4.2. Nuqqas tal-kapaċità eċċessiva strutturali għal żmien twil fis-suq inkwistjoni

- (277) Il-partijiet interessati insistew fuq is-sitwazzjoni tal-kapaċità eċċessiva fis-suq Ewropew tal-PVC. Konsegwentement huma invokaw il-punt 42 tal-linjigwida tal-2004 li jippreċiża: "Meta l-benefiċjarju jkun attiv f'suq affettwat minn kapaċità eċċessiva strutturali għal żmien twil skont is-sens tal-qafas multisettorjali tal-ghajnuniet li għandhom għan reġionali favur proġetti kbar ta' investment, huwa possibbli li t-tnaqqis tal-kapaċità tal-kumpanija jew tal-preżenza tagħha fis-suq għandha tilhaq 100 %".

⁽¹⁸⁾ Ara l-punti 805, 828 u 838 tad-deċiżjoni Ineos/Solvay/JV.

⁽¹⁹⁾ Għalhekk, fid-9 ta' Gunju 2015, il-Kummissjoni awtorizzat l-akkwist ta' ċertu intrapriži tal-attività "klori tal-vinil" ta' Ineos mill-ICIG u approvat lil din tal-aħhar bhala akkwirenti tal-assi ttrasferiti b'rabta mal-holqien ta' impriża kongunta (IP/15/5147).

- (278) Fid-deċiżjoni Ineos/Solvay/JV, il-Kummissjoni effivament ikkonstatat sitwazzjoni ta' kapacià eċċessiva fis-suq Ewropew tal-PVC. Madankollu, il-Kummissjoni tinsisti fuq żewġ punti:
- Hija ma tużax il-metodu ta' kalkolu tal-kapacià eċċessiva utilizzata min Ineos u l-intrapriża anonima 1. Id-definizzjoni tal-kapacià eċċessiva tassumi effett li l-installazzjonijiet industrijali konstantament jiffunzjonaw b'100 % tal-kapacià teknika tagħhom.
 - Id-deċiżjoni Ineos/Solvay/JV hija appoġġjata mid-dejta tal-2012.
- (279) Mill-2012, il-Kummissjoni kkonstatat li diversi fatturi jindikaw b'mod ċar li s-sitwazzjoni ta' kapacià eċċessiva fis-suq Ewropew tal-PVC evolviet.
- (280) Kalkolu tal-kapacià eċċessiva. Il-Kummissjoni l-ewwelnett tinsisti fuq il-fatt li, jekk verament eżistit kapacià żejda fil-passat, il-kobor tagħha jidher li kien stmat iżżejjed minn partijiet terzi interessati. Fil-fatt, il-kapacià tal-produzzjoni effettiva ta' operatur preżenti fis-suq tiddependi fl-aħħar mill-aħħar mill-istaġġjonalità tal-bejgħ (il-bejgħ tal-S-PVC fl-Ewropa huwa baxx f'Awissu u f'Diċembru). Barraminhekk, it-twaqqif tal-produzzjonijiet ipprogrammat għall-manutenzjoni, il-produzzjoni aktar bil-mod tal-kloru matul il-perjodi xitwin u l-ispiża għolja tal-elettriku, iwasslu biex il-kapacitajiet tal-produzzjoni huma rament utilizzati 100 %. Barraminhekk, l-attività industrijali tal-produzzjoni tal-PVC hija kkaratterizzata mill-okkorrenza ta' episodji ta' incidenti ta' fabbrikazzjoni u ta' żbalji ta' provvista tal-materja prima. Fl-aħharnett, il-kapacitajiet liberi ma jstgħux jiġu miżjuda, b'kunsiderazzjoni għall-fatturi ta' bogħod ġeografiku u ta' spejjeż tat-trasport mhux negligibbli fl-istess Ewropa.
- (281) Fir-realtà, il-produzzjoni effettiva tal-PVC rament taqbeż, fuq bażi annwali, 90 % tal-kapacitajiet murija mill-produtturi kollha.
- (282) Skont id-dejta FIDES (statistika interna għall-professjoni), fl-2014, il-kapacià nominali tal-produzzjoni tal-PVC għall-Ewropa tal-Punent u Ċentrali kienet ta' [6 000-7 000] kt, u l-produzzjoni effettiva kienet ta' [5 000-6 000] kt, li jammontaw għal rata ta' utilizzazzjoni tal-kapacitajiet nominali ta' [80-90] %. Għalhekk, fl-2014, il-kapacià eċċessiva reali kienet limitata f'dan is-suq. Il-Kummissjoni barraminhekk tinnotta li r-rata ta' utilizzazzjoni tal-kapacitajiet ta' produzzjoni tal-S-PVC hija ekwivalenti għal 84,3 % fl-Istati Uniti (skont id-dejta tal-IHS, wiehed mill-analisti principali speċjalizzati fis-suq flimkien mal-ICIS (Independent Chemical Information Services)).
- (283) Il-kapacià eċċessiva tas-suq tal-S-PVC. Mis-sajf tal-2014, diversi fatturi affettwaw id-domanda fis-suq Ewropew. L-ewwelnett, it-tnaqqis fil-valur tal-ewro, flimkien mat-tnaqqis qawwi tal-prezz tal-pitrolju, ikkontribwixxew hafna għat-tkabbir tal-bejgħ għall-esportazzjoni (fit-Turkija, l-Indja u l-Afrika ta' Fuq). Dawn is-swieq tal-esportazzjoni fil-fatt huma faċilment aċċessibbli għall-produtturi Ewropej: għalhekk għal Kem One, l-ispiża tat-trasport tal-S-PVC tal-fabbrika tagħha f' Berre lejn it-Turkija hija ta' [...] EUR/t, kontra [...] EUR/t lejn il-Ġermanja u t-Tramuntana tal-Ewropa. Konsegwentement, l-esportazzjonijiet totali ta' Kem One fl-ewwel trimestru tal-2015 joghla għal [...] kt, progressivament meta mqabbel mal-istess perjodu sena qabel ([...]kt). Rapport tal-IHS ta' Marzu 2015 jenfasizza dan l-iżvilupp tas-sitwazzjoni tal-produtturi Ewropej tal-PVC. Ir-rapport jindika li fl-2009, l-esportazzjonijiet tal-produtturi tal-S-PVC li jinsabu fl-Ewropa tal-Punent jirrappreżentaw 19 % tal-produzzjoni, kontra 30 % fl-aħħar tal-2014. Dan l-iżvilupp jorigina mit-tensjoni li qiegħda tiżdied fuq id-disponibbiltajiet — sitwazzjoni strettament kuntrarja għall-kapacià eċċessiva fis-suq — mingħajr ma tagħmel pressjoni kompetittiva fuq l-intrapriża kongunta ta' Ineos u Solvay. Din it-tensjoni wasslet għal żieda fil-prezzijiet tal-bejgħ fil-bidu tal-2015. Barraminhekk, id-domanda aktar baxxa fis-suq Ewropew tkabbar is-setgħa tan-negozjar tal-produtturi tal-PVC. Artikolu tal-ICIS tal-10 ta' April 2015 jgħid dan li ġej, filwaqt li jsostni l-analiżi tiegħu fuq il-komunikazzjonijiet ta' klijenti fis-suq: *"One buyer said that with European market seeing low imports, production difficulties and an increase in demand, April will be a month in which producers potentially can break long standing records for margin improvements"* (*"Xerrej iddikjara li, minhabba li s-suq Ewropew qed jesperjenza sitwazzjoni ta' importazzjonijiet dgħajfa, id-diffikultajiet tal-produzzjoni u ż-żieda fid-domanda, April ser ikun ix-xahar li fih il-produtturi potenzjalment ser jiksru rekord li ilu hafna tat-titjib tal-marġni"*). Din is-sitwazzjoni ser twassal lill-produtturi biex jissottomettu lill-klijenti kbar għal kwoti u biex jgħollu l-prezz tal-bejgħ. F'dawn il-kondizzjonijiet, distakkar (stripping) ta' Kem One u/jew tnaqqis sostenibbli tal-bejgħ tagħha, ma jwassal għal xejn hlief għat-tishih tal-pożizzjoni kompetittiva tal-intrapriża kongunta ta' Ineos u Solvay għad-detriment tal-kompetizzjoni fis-swieq mhux Ewropej.
- (284) Il-Kummissjoni kkonkludiet li l-partijiet interessati, fl-analiżi tagħhom tal-istat tal-kapacià eċċessiva tagħhom, ma kkunsidrawx biżżejjed l-iżvilupp tas-suq tal-PVC wara d-deċiżjoni Ineos/Solvay/JV, filwaqt li fl-istess hin dan l-iżvilupp jista' jagħti lok għal sitwazzjoni li fiha l-esportazzjonijiet immirati strateġikament lejn pajjiżi terzi u r-risorientazzjonijiet tal-produzzjoni jistgħu, f'każ ta' kompetizzjoni dgħajfa, jissarfu fi prezzijiet għoljin preġudikabbli għall-klijenti li jinsabu fil-Punent tal-Ewropa.

6.2.4.3. *Il-miżuri kompensatorji meqjusa adegwati mill-Kummissjoni*

- (285) B'mod preliminari, xieraq li ninnotaw li l-punt 39 tal-linjigwida tal-2004 ma jipproponux lista eżawrjenti ta' miżuri kompensatorji possibbli, iżda jelenka xi whud mis-soluzzjonijiet aċċettabbli a priori, minghajr ma jirrestringu l-kapaċità tal-Kummissjoni biex iżomm miżuri kompensatorji li mhumiex inklużi f'din il-lista.
- (286) Wara investigazzjoni tagħha, il-Kummissjoni waslet għall-konklużjoni li l-miżuri li ġejjin huma miżuri kompensatorji adegwati:
- iffissar tal-limitu massimu tal-kapaċità nominali tal-produzzjoni tal-kloru ([600-700] kt/sena) u s-soda ([600-700] kt/sena minbarra l-awtokonsum) fis-siti ta' Fos-sur-Mer u Lavéra, u dan għal perjodu ta' [...] mid-data ta' adozzjoni ta' din id-deċiżjoni.
 - iffissar tal-limitu massimu tas-sehem tas-suq ta' S-PVC ta' Kem One fiż-żona tal-Majjistral tal-Ewropa (il-Ġermanja, il-Belġju, id-Danimarka, Franza, l-Irlanda, il-Lussemburgu, in-Norveġja, in-Netherlands, ir-Renju Unit u l-Iżvezja meħuda flimkien) ⁽²⁰⁾, ma jaqbiżx [10-20] % fil-volum għal perjodu ta' [...] mid-data tal-adozzjoni ta' din id-deċiżjoni;
 - projbizzjoni biex wiehed jipproċedi bl-akkwist ta' ishma jew assi ta' kumpaniji fis-swieq taż-ŻEE fejn il-prodotti Kem One huma preżenti, għal perjodu ta' [...] mid-data tal-adozzjoni din id-deċiżjoni. Din il-projbizzjoni hija indirizzata lil Kem One kif ukoll għal kull persuna fiżika jew ġuridika li attwalment teżerċita jew li ser tasal biex teżerċita f'[...] kontroll fuq Kem One skont it-tifsira tal-Artikolu 3(2) tar-Regolament (KE) Nru 139/2004 tal-Kunsill ⁽²¹⁾.
- (287) Dawn it-tliet miżuri kompensatorji huma ta' natura ta' kontrabilanċ għall-effetti li jiżvantaġġaw il-miżuri tal-ghajjnuna fuq il-kondizzjonijiet tal-iskambji kummerċjali filwaqt li jipprevjenu lil Kem One biex tuża l-ghajjnuna li tkun irċeviet għall-espansjoni tal-preżenza tagħha kemm fis-suq tal-PVC kif ukoll fi swieq oħra fejn hija attiva.
- (288) Iffissar tal-limitu massimu għal perjodu ta' [...] mid-data ta' adozzjoni ta' din id-deċiżjoni tal-kapaċità nominali tal-produzzjoni tal-kloru ([600-700] kt/sena) u s-soda ([600-700] kt/sena minbarra l-awtokonsum) fis-siti ta' produzzjoni Fos-sur-Mer u Lavéra. Din il-miżura diġà tammonta għal "tnaqqis" tal-produzzjoni effettiva tal-kloru ta' [...] kt imqabbla mal-kapaċitajiet ta' produzzjoni effettiva ta' Kem One kif previst wara t-tweġġ tal-proġett SAM. Ir-rati attwali tal-utilizzazzjonijiet tal-kapaċitajiet tal-kloru u tas-soda huma ta' [80-90] % ([85-95] % li jikkorrispondu għar-rata ta' utilizzazzjoni Prattika normali, imnaqqs b'madwar [5-15] % minhabba incident eċċezzjonali li sehh f'Fos-sur-Mer f'Gunju 2014). L-utilizzazzjoni tal-kapaċità tal-produzzjoni ta' [90-100] % fl-2015 u l-2016 tikkorrispondu għal [...] kt/sena. Din ir-rata ta' utilizzazzjoni għandha tiżdied għal [85-95] % ladarba r-rikonverżjoni tal-impjanti tal-elettrolizi tal-kloru/soda f'Lavéra minhabba l-affidabbiltà inerenti oghla, biex jilhqgħ l-produzzjoni attwali tal-kloru prevista fil-pjan kummerċjali, jiġifieri [...] kt/sena. Madankollu, għandna ninnotaw li l-impjant il-ġdid tal-elettrolizi membranika ser ikun kapaċi jipproduċi [5-15] % aktar mill-produzzjoni "nominali" ta' [...] kt/sena, filwaqt li tiżdied l-intensità tal-elettriku ta' [...] sa [...] kA/m². Din l-għażla teknika għet magħżula minn Kem One, u l-akkwist ta' materjal adegwat għe nnegożjat mal-fornitur, sabiex tiffaċilita zieda fil-livell ta' produzzjoni ulterjuri, f'konformità mat-tkabbir mistenni tas-suq tal-kloru għas-snin 2017 u ta' wara.
- (289) Fil-fatt, jekk wiehed jikkunsidra l-opportunitajiet kollha tal-kloru għal Kem One, permezz tal-manifattura downstream tiegħu (S-PVC, pejst tal-PVC, PVC sopraklorinat u klorometani), Kem One għandha biżżejjed kapaċitajiet ta' assorbiment ta' produzzjoni ta' [...] kt/sena tal-kloru. Barraminhekk, il-previżjonijiet ta' tkabbir ta' Kem One għad-domanda tal-kloru u s-soda fl-Ewropa tal-Punent huma [...] % u [...] % fis-sena rispettivament ⁽²²⁾. L-iffissar ta' limitu massimu tal-kapaċitajiet tal-produzzjoni għalhekk jipprevjenu lil Kem One milli tiżviluppa l-produzzjoni tagħha tal-kloru sa [600-700] kt/sena fi produzzjoni effettiva, li kienet tippermettilha li tilhaq punt ta' saturazzjoni tal-opportunitajiet potenzjali kollha, jiġifieri li timmassimizza r-rata ta' utilizzazzjoni tal-assi tagħha downstream tal-kloru. Definitivament, l-iffissar ta' limitu massimu tal-kapaċità nominali ta' [600-700] kt/sena ta' kloru, jiġifieri produzzjoni effettiva mistennija ta' [...] kt/sena ta' kloru, iċahhad lil Kem One mill-possibbiltà ta' akkumpanjament tat-tkabbir tas-suq tas-soda, li jissarraff telf ta' opportunitajiet ta' madwar [...] % fuq it-tkabbir tal-bejgħ f' [...]. Il-parti tas-suq ta' Kem One għas-soda fil-Punent tal-Ewropa stmata li hi [5-15] %, għalhekk taqbeż il-[5-15] %.
- (290) Barraminhekk, din il-miżura tpoġġi lil Kem One quddiem l-impossibbiltà li żżid l-opportunitajiet proprji tagħha u l-partijiet tas-suq fl-Ewropa u/jew l-esportazzjoni għad-derivattivi tal-kloru li huma l-S-PVC, l-E-PVC (jew il-pejst tal-PVC), il-PVC-C (jew il-PVC sopraklorifikat), il-klorometani u, b'mod aktar limita, il-kloru likwidu. It-telf

⁽²⁰⁾ Ara l-punt 403 tad-deċiżjoni Ineos/Solvay/JV.

⁽²¹⁾ Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 tal-20 ta' Jannar 2004 dwar il-kontroll ta' koncentrazzjonijiet bejn impriżi (ir-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet) (ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1).

⁽²²⁾ L-istorja tal-aħhar għaxar snin għandha t-tendenza fil-fatt li turi li d-domanda għas-soda, li l-użu tagħha huwa estremament varjat, tikber skont ir-rata qrib hafna tal-PDG, filwaqt li dik tal-kloru tikber b'rata ftit aktar dgħajfa.

tal-opportunità huwa ta' [...] kt ta' kloru fuq [...]. Pereżempju, [...] kt ta' kloru jippermettu pereżempju li jiġu prodotti [...] kt ta' S-PVC, minhabba li s-sehem tas-suq ta' Kem One jista' jgħaddi minn [10-20] % għal [10-20] %, jekk wiehed jirreferi għal-livell ta' bejgħ tal-PVC ta' Kem One ([...] kt/sena) u d-daqs tas-suq tal-S-PVC aċċessibbli għall-produtturi Ewropej ([...] Mt).

- (291) Iffissar tal-limitu massimu għal perjodu ta' [...] mid-data tal-adozzjoni ta' din id-deċiżjoni għall-parti tas-suq tal-S-PVC ta' Kem One u s-sussidjarji preżenti u futuri tagħha fiż-żona tal-Majjistral tal-Ewropa (il-Germanja, il-Belġju, id-Danimarka, Franza, l-Irlanda, il-Lussemburgu, in-Norveġja, in-Netherlands, ir-Renju Unit u l-Iżvezja meħuda flimkien) ma jaqbiżx [10-20 %] fil-volum. ⁽²³⁾ Rigward l-S-PVC (inkluż l-M-PVC jew "PVC massa" ta' Saint-Fons, li huwa assimilat miegħu fis-suq), Kem One għandha kapacià nominali ta' produzzjoni ta' [...] kt/sena, li tirrapreżenta qrib il-[...] % tal-kapacitajiet ta' produzzjoni totali fil-Punent tal-Ewropa ([...] Mt/sena).
- (292) [...]
- (293) It-taħlita ta' dawn l-azzjonijiet industrijali u kummerċjali għandha twassal għal zieda sinifikanti tal-volumi kummerċjali f'din iż-żona ġeografika (madwar [...] Kt), b'mod li twassal lil din il-parti tas-suq tal-S-PVC tal-intrapriża f'din iż-żona għal [10-20] %.
- (294) Għalhekk, il-Kummissjoni tqis li l-iffissar tal-limitu massimu tal-parti tas-suq ta' Kem One għal [10-20] % (fil-volum) tas-suq tal-S-PVC [...] mid-data tal-adozzjoni ta' din id-deċiżjoni fiż-żona tal-Majjistral tal-Ewropa, ser jippermetti li jiġi garantit li l-miżuri tal-ghajnuna ma jkunux utilizzati minn Kem One fil-kuntest tal-attività kummerċjali tagħha f'din iż-żona. Dan l-iffissar tal-limitu massimu jaċċenna wkoll l-effetti tal-ghajnuna u jevita kull riskju ta' tgħawwiġ eċċessiv tal-kompetizzjoni. Barraminhekk, l-inklużjoni f'dan il-perimetru ġeografiku ta' Franza fejn Kem One għandha l-impjant industrijali u kummerċjali ewlieni tagħha fil-qasam tal-PVC, tirrispondi għall-esiġenzi tal-ġurisprudenza fil-qasam tal-miżuri kompensatorji ⁽²⁴⁾. Din is-soluzzjoni toffri wkoll il-vantaġġ li tinzamm il-pressjoni kompetittiva fuq l-intrapriża konġunta ta' Ineos u Solvay, li hija l-attur prinċipali fis-suq tal-S-PVC fil-Majjistral tal-Ewropa ⁽²⁵⁾ u dan mingħajr ma tiġi ffrizata s-sitwazzjoni kompetittiva għal perjodu ta' żmien proporzjonalment twil.
- (295) Fl-isfond ta' dak li ntqal, il-Kummissjoni tqis li dan l-iffissar tal-limiti massimi temporanji fil-fatt huma miżuri aktar xierqa miċ-ċediment tal-assi sabiex jiġi evitat it-tgħawwiġ eċċessiv tal-kompetizzjoni permezz tal-ghajnuniet inkwistjoni filwaqt li tinzamm pressjoni kompetittiva fuq is-suq tal-S-PVC fil-Majjistral tal-Ewropa.
- (296) Projbizzjoni tal-akkwist. Din il-projbizzjoni ser tikkonċerna mhux biss lil Kem One, iżda wkoll lil kull persuna fizika u ġuridika li attwalment teżerċita jew li ser teżerċita fil-[...] kontroll fuq Kem One skont it-tifsira tal-Artikolu 3(2) tar-Regolament KE dwar il-konċentrazzjonijiet, li jgħid li "il-kontroll għandu jkun permezz ta' drittijiet, kuntratti, jew permezz ta' kull mezz ieħor li, separatament jew flimkien, fil-kuntest tal-fatti u tal-liġijiet involuti, jikkonferixxu l-possibbiltà li tkun eżerċitata influwenza deċiżiva fuq l-impriża, b'mod partikolari permezz ta': (a) dritt ta' proprjetà fuq jew dritt ta' użu mill-assi kollha jew minn parti mill-assi ta' impriża; (b) drittijiet jew kuntratti li jikkonferixxu influwenza deċiżiva fuq il-kompożizzjoni, l-votazzjoni jew id-deċiżjonijiet tal-organi ta' impriża". Għalhekk, la Kem One u lanqas l-entitajiet li jikkontrollawha mhumieq f'pożizzjoni li jdur għal ghajnuniet mogħtija min Franza u li jużawhom sabiex ikabbru s-setgħa tagħhom tas-suq għad-detrimint tal-operaturi li ma rċievwx sussidji pubbliċi.
- (297) Il-projbizzjoni ma tkoprix l-akkwisti (i) li huma neċessarji għar-ritorn għall-vijabbiltà ta' Kem One u (ii) li ma jikkostitwixxux evażjoni tal-obbligu li jillimita l-effetti ta' ghajnuna għall-minimu strettament meħtieġ biex jitwettqu l-ghanijiet ta' Kem One tal-pjan ta' ristrutturar. Akkwist ma jistax isehh jekk il-Kummissjoni ma tkunx iddeċidiet li l-kondizzjonijiet fil-punti (i) u (ii) jkunu ġew issodisfati. L-intenzjoni tat-twettiq ta' akkwist u l-elementi li jippermettu lill-Kummissjoni li tiddeċiedi jekk dawn il-kondizzjonijiet ġewx issodisfati għandhom jiġu kkomunikati lill-Kummissjoni fi żmien raġonevoli.

⁽²³⁾ Peress li l-volumi tal-bejgħ fuq iż-żona ġeografika huma magħrufa b'ċertu dewmien fl-istatistika professjonali u ma jiddependux biss fuq Kem One u li l-osservazzjoni tal-limitu minimu tirrikjedi agġustamenti relattivament mgħagħla tal-politika kummerċjali filwaqt li jiġi ridistribwit il-bejgħ fiż-żona ġeografika koperta, huwa meħtieġ li jiġi definit il-limitu minimu tal-parti tas-suq miżmuma. Għalhekk, jekk il-parti tas-suq taqbeż l-10 % tal-limitu massimu stabbilit b'din id-deċiżjoni, il-limitu massimu ser ikun magħruf bħala li ma nqabiżx jekk il-benefiċjarju jkun reġa' stabbilixxa l-parti tas-suq għal 11 % f'perjodu ta' żmien massimu ta' sena li jibda jiddekorri mill-ewwel rapport semestrali li jiddikjara dan il-qbiż.

⁽²⁴⁾ T-115/09 u T-116/09 — Electrolux u Whirlpool/il-Kummissjoni. UE:T:2012:76, punti 50 sa 58.

⁽²⁵⁾ Ara l-punti 403 u s-segwenti tad-deċiżjoni Ineos/Solvay/IV.

6.2.4.4. *Kontroll u rapporti kull sitt xhur*

- (298) Il-punt 49 tal-linjegwida tal-2004 jipprevedi: “*Il-Kummissjoni trid tkun f’pożizzjoni li tiżgura l-implimentazzjoni tajba tal-pjan ta’ ristrutturar, permezz ta’ rapporti regolari u dettaljati, li jiġu komunikati lilha mill-Istat Membru kkonċernat*”.
- (299) Fil-kawża inkwistjoni, b’kunsiderazzjoni għall-ammont tal-ghajnuna, tan-natura tal-miżuri kompensatorji neċessarji sabiex tiġi żgurata l-kompatibbiltà tal-ghajnuniet mar-regoli tal-ghajnuna mill-istat, tal-ghan li jiġi żgurat ritorn għall-vijabbiltà ta’ Kem One u tas-sitwazzjoni kompetittiva fis-suq inkwistjoni, il-Kummissjoni tqis li huwa neċessarju li Franza tibgħatilha rapporti kull sitt xhur li jipprezentaw l-elementi li ġejjin:
- l-implimentazzjoni tajba tal-pjan ta’ ristrutturar, b’evalwazzjoni inkwantu għas-segwitu tal-ghan tar-ritorn għall-vijabbiltà ta’ Kem One;
 - l-iffissar tal-limitu massimu tal-kapaċità nominali tal-produzzjoni tal-kloru u tas-soda ta’ Fos-sur-Mer u Lavéra;
 - iffissar tal-limitu massimu tas-sehem tas-suq ta’ Kem One fis-suq tal-S-PVC fiż-żona tal-Majjistral Ewropa (il-Ġermanja, il-Belġju, id-Danimarka, Franza, l-Irlanda, il-Lussemburgu, in-Norveġja, in-Netherlands, ir-Renju Unit u l-Iżvezja meħuda flimkien) ma jaqbiżx [10-20] %;
 - in-nuqqas ta’ akkwist ta’ ishma jew assi ta’ intrapriża fis-swieq taż-ŻEE fejn il-prodotti Kem One huma preżenti;
 - rendikont tas-sitwazzjoni kompetittiva tas-suq tal-PVC u tas-swieq upstream u downstream fiż-ŻEE, inkluż b’mod partikolari, il-partijiet tas-suq u l-kapaċitajiet tal-operaturi, it-tibdil fl-istruttura tas-swieq, l-iżvilupp tal-prezzijiet u kull element ieħor utli għall-fehim tajjeb mill-Kummissjoni.
- (300) Dawn ir-rapporti għandhom jiġu pprovduti matul [...] mid-data tal-adozzjoni ta’ din id-deċiżjoni. L-ewwel rapport għandu jasal għand il-Kummissjoni sitt xhur wara d-data tal-adozzjoni ta’ din id-deċiżjoni.
- (301) Bħala konklużjoni, f’dak li jirrigwarda l-prevenzjoni ta’ kull distorsjoni eċċessiva tal-kompetizzjoni minhabba miżuri ta’ ghajnuna, b’kunsiderazzjoni tal-preżenza tal-intrapriża kongunta Ineos/Solvay, li hija attur qawwi fis-suq tal-S-PVC, għall-fatt li miżuri kompensatorji aktar drastici jiehdu l-forma ta’ ċediment ta’ assi kif previst fil-punt 39 tal-linjegwida tal-2004, ser jirriskjaw li jipperikolaw il-vijabbiltà ta’ Kem One u ser idghajfu s-saħħa kompetittiva tagħha, li ser ikun ta’ dannu għall-istruttura u l-prestazzjoni kompetittiva tas-suq u billi l-miżuri ta’ kumpens analizzati f’din it-taqsimha 6.2.4 ta’ din id-deċiżjoni huma kapaċi jtaffu biżżejjed l-effetti u sabiex jipprovdu rimedju xieraq fiċ-ċirkustanzi ta’ dan il-każ, għad-distorsjoni tal-kompetizzjoni introdotta mill-ghajnuna u ser ikunu evalwati flimkien mas-sitwazzjoni kompetittiva tas-suq fir-rapporti regolari, il-miżuri kompensatorji huma meqjusa adegwati mill-Kummissjoni.

6.2.5. *Għajnuna limitata għal minimu: kontribuzzjoni reali, eżentata mill-ghajnuna*

- (302) Il-punt 43 tal-linjegwida tal-2004 jgħid: “*l-ammont u l-intensità tal-ghajnuna għandhom ikunu limitati għall-ispejjeż minimi meħtieġa bilfors għall-istrutturar mill-ġdid bi proporzjoni skont il-mezzi finanzjarji disponibbli tal-intrapriża, tal-azzjonisti tagħha jew tal-grupp ta’ intrapriži li hija tappartjeni*”. Il-punt 44 tal-linjegwida tal-2004 jippreċiża li “*l-Kummissjoni ser tikkunsidra normalment li l-kontribuzzjonijiet li ġejjin għar-ristrutturar ser ikunu xierqa: [...] 50 % għall-intrapriži l-kbar*”.
- (303) L-ewwelnett, l-informazzjoni migbura wara l-ftuh tal-proċedura ma ppermettewx li tiġi ġġustifikata l-inklużjoni tas-self ta’ EUR 60-70 miljun fil-kontribuzzjoni proprja ta’ Kem One. Fil-fatt, Franza kkonfermat il-karattru ipotetiku u incert tas-self filwaqt li enfasizzat li hi ma kienet ser tintervjeni xejn fl-attivitajiet qabel l-2016. Għalhekk, dan is-self ma jissodisfax il-kondizzjoni tal-effettività reali tal-kontribuzzjoni proprja tal-benefiċjarju, ippreċiżata fil-linjegwida tal-2004. Konsegwentement, il-Kummissjoni tqis li mhux iġġustifikat li jiġi kkunsidrat dan il-kalkolu.

- (304) L-inkjesta tal-Kummissjoni wriet li r-riżorsi li għandhom jiġu kkunsidrati għall-kalkolu tal-kontribuzzjoni proprja ta' Kem One għall-ispejjeż tal-istrutturar huma dawn li ġejjin:

It-Tabella 4

Sorsi tal-kontribuzzjonijiet privati previsti fil-pjan ta' ristrutturar skont il-Kummissjoni

Sors tal-kontribuzzjoni	L-ammont (f'miljuni ta' EUR)
L-awtofinanzjament ta' Kem One	[10-20]
Finanzjament [Operatur privat 1]	[35-45]
Finanzjament [Operatur privat 2]	[55-65]
Żieda fil-kapital tas-suċċessuri	10
Riċevibbli tad-dejn tal-[Operatur privat 6]	[0-10]
Total	133,4

Sors: Il-Kummissjoni

- (305) Matul l-inkjesta tfaċċaw diversi elementi ġodda. L-ewwelnett, rigward il-awtofinanzjament ta' Kem One, sal-lum ġew injettati EUR 18-il miljun biss minn Kem One fil-proġett tal-immodernizzar. In-natura ipotetika tal-hlas tal-bilanċ jipprevjeni li dawn l-ammonti jiġu kkwalifikati bħala kontribuzzjoni proprja. Barraminhekk, il-fatturat ta' [l-Operatur privat 2] jiżdied fl-ahhar mill-ahhar għal EUR [55-65] miljun (minn EUR [40-50] miljun previsti inizjalment) wara negozjati bejn Kem One u l-[Operatur privat 2].
- (306) L-ispejjeż tar-ristrutturar huma stmati li jilhqgħu EUR 222 miljun. Il-kontribuzzjoni proprja ta' Kem One għal dan ir-ristrutturar għalhekk jirrappreżenta 60 % tal-ispejjeż tar-ristrutturar.
- (307) Konsegwentement, jista' jiġi konkluż li l-ghajnuna hija limitata għal minimu, minghajr il-bżonn li tinghata deċiżjoni fuq in-natura tal-abandun ta' dejn mogħtija mill-kredituri privati.

6.2.6. Il-prinċipju ta' darba u tal-ahhar

- (308) Bis-saħħa tal-punti 72 u s-segwenti tal-linjigwida tal-2004, għajnuna għar-ristrutturar tista' tinghata lil intrapriża darba fuq perjodu ta' għaxar snin.
- (309) Franza ppreċiżat fl-avviż tagħha li la Kem One u lanqas il-grupp li tappartjeni għalih għadhom ma bbenefikaw mill-ghajnuna ta' salvataġġ jew ristrutturar fil-passat.
- (310) Konsegwentement, il-prinċipju ta' "darba u tal-ahhar" jiġi rispettat.

7. KONKLUŻJONI

- (311) Il-Kummissjoni tqis li l-miżuri tal-ghajnuna inkwistjoni jistgħu jiġu ddikjarati kompatibbli mas-suq intern b'applikazzjoni tal-Artikolu 107(3)(c) tat-TFUE, sakemm il-miżuri kompensatorji elenkati fit-taqsima 6.2.4.3 ta' din id-deċiżjoni jkunu rispettati u li r-rapporti previsti fit-taqsima 6.2.4.4 ta' din id-deċiżjoni jiġu ppreżentati lill-Kummissjoni minghajr dewmien,

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

L-ghajnuniet li Franza qed tippjana biex timplimenta favur Kem One SAS (aktar 'il quddiem "Kem One") fil-forma ta' (i) self mill-Fond Ekonomiku u Soċjali Ewropew, (ii) sussidju u avvanzi rimborsabbli u (iii) abbandun eventwali ta' dejn fiskali u tas-sigurtà soċjali, huma kompatibbli mas-suq intern skont il-kondizzjonijiet previsti fl-Artikolu 2.

Artikolu 2

1. Franza tiżgura li l-kapaċità nominali tal-produzzjoni tal-kloru ([600-700] kt/sena) u s-soda ([600-700] kt/sena minbarra l-konsum) ta' Kem One fis-siti ta' Fos-sur-Mer u Lavéra, ma jinbidilx matul [...] mid-data ta' adozzjoni ta' din id-deċiżjoni.

2. Franza tiżgura li s-sehem tas-suq ta' Kem One fis-suq tal-S-PVC fil-Majjistral tal-Ewropa (il-Ġermanja, il-Belġju, id-Danimarka, Franza, l-Irlanda, il-Lussemburgu, in-Norveġja, in-Netherlands, ir-Renju Unit u l-Iżvezja meħuda flimkien) ma jaqbiżx [10-20] % għal perjodu ta' [...] mid-data tal-adozzjoni ta' din id-deċiżjoni.

3. Franza tiżgura li Kem One u kull persuna fiżika jew ġuridika li attwalment teżerċita jew li waslet biex tibda teżerċita, fil-[...] mid-data tal-adozzjoni din id-deċiżjoni, kontroll fuq Kem One, ser jastjenu milli jipproċedu bl-akkwist ta' ishma jew assi ta' kumpaniji fis-swieq taż-ŻEE fejn il-prodotti Kem One huma prezenti, għal perjodu ta' [...] li jibda jiddekorri mid-data tal-adozzjoni ta' din id-deċiżjoni.

Il-projbizzjoni prevista f'dan il-paragrafu ma tapplikax għall-akkwisti:

- (a) li huma neċrissarji għar-ritorn għall-vijabbiltà ta' Kem One, u
- (b) li ma jikkostitwixxux evażjoni tal-obbligu li jillimita l-effetti ta' għajnuna għall-minimu strettament meħtieġ biex jitwettqu l-ghanijiet ta' Kem One tal-pjan ta' ristrutturar.

L-intenzjoni tat-tweġiq ta' akkwist imsemmi f'dan il-paragrafu u l-elementi li jippermettu lill-Kummissjoni biex tiddeċiedi jekk dawn il-kondizzjonijiet previsti fil-punti a) u b) ġewx issodisfati, għandhom jiġu kkomunikati lill-Kummissjoni fi żmien raġonevoli. Akkwist ma jistax isehh jekk il-Kummissjoni ma tkunx iddeċidiet li l-kondizzjonijiet imsemmija jkunx ġew issodisfati.

Artikolu 3

Franza tikkomunika lill-Kummissjoni rapporti kull sitt xhur li jinkludu l-elementi li ġejjin:

- (a) l-implimentazzjoni tajba tal-pjan ta' ristrutturar, b'evalwazzjoni inkwantu għas-segwitu tal-ghan tar-ritorn għall-vijabbiltà ta' Kem One;
- (b) l-informazzjoni utli kollha li tikkonċerna l-osservazzjoni tal-kondizzjonijiet previsti fl-Artikolu 2, u b'mod partikolari l-iżvilupp tal-parti tas-suq ta' Kem One tal-Artikolu msemmi;
- (c) rendikont tas-sitwazzjoni kompetittiva tas-suq tal-PVC u s-swieq upstream u downstream fiż-ŻEE, inkluż b'mod partikolari, il-partijiet tas-suq u l-kapaċitajiet tal-operaturi, it-tibdil fl-istruttura tas-swieq, l-iżvilupp tal-prezzijiet u kull element ieħor utli għall-fehim tajjeb mill-Kummissjoni.

Dawn ir-rapporti jiġu pprovduti matul [...] mid-data tal-adozzjoni ta' din id-deċiżjoni. L-ewwel rapport għandu jasal għand il-Kummissjoni sitt xhur wara d-data tal-adozzjoni ta' din id-deċiżjoni.

Artikolu 4

Franza tinforma lill-Kummissjoni, fi żmien xahrejn mid-data tan-notifika ta' din id-deċiżjoni, bil-miżuri li ttiehdu sabiex tkun konformi magħha.

Artikolu 5

Din id-deċiżjoni hija indirizzata lir-Repubblika Franciża.

Magħmul fi Brussell, it-28 ta' Lulju 2015.

Għall-Kummissjoni
Margrethe VESTAGER
Membru tal-Kummissjoni

LINJA GWIDA

LINJA GWIDA (UE) 2016/450 TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW

tal-4 ta' Diċembru 2015

li temenda l-Linja Gwida BĊE/2014/15 dwar statistika monetarja u finanzjarja (BĊE/2015/44)

IL-KUNSILL GOVERNATTIV TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW,

Wara li kkunsidra l-Istatut tas-Sistema Ewropea tal-Banek Ċentrali u tal-Bank Ċentrali Ewropew, u b'mod partikolari l-Artikoli 5.1, 12.1 u 14.3 tiegħu,

Wara li kkunsidra r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2533/98 tat-23 ta' Novembru 1998 dwar il-ġbir ta' tagħrif statistiku mill-Bank Ċentrali Ewropew ⁽¹⁾,

Billi:

- (1) Huwa neċessarju li tiġi aġġornata l-kompilazzjoni tal-istatistika monetarja u finanzjarja minhabba l-fatt li, bis-saħħa tar-Regolament (UE) Nru 1374/2014 tal-Bank Ċentrali Ewropew (BĊE/2014/50) ⁽²⁾, il-korporazzjonijiet tal-assigurazzjoni se jkunu suġġetti għar-rekwiżiti tar-rapportar tal-istatistika li jibdew bil-perijodu ta' referenza Q1 tal-2016. Għaldaqstant huwa neċessarju li tibda tiġi kkompilata statistika fuq korporazzjonijiet tal-assigurazzjoni (ICs) fil-qafas stabbiliti fil-Linja Gwida BĊE/2014/15 ⁽³⁾.
- (2) Il-Linja Gwida BĊE/2014/15 għandha tiġi emendata f'dan is-sens,

ADOTTA DIN IL-LINJA GWIDA:

Artikolu 1

Emendi

Il-Linja Gwida BĊE/2014/15 hija emendata kif ġej:

1. fl-Artikolu 1, il-paragrafu 2 huwa mibdul b'dan li ġej:

“2. Skemi ta' rapportar, standards u dati ta' trażmissjoni

Il-BĊNi għandhom jirrapportaw l-partiti msemmijin fl-Artikoli 3 sa 26a skont l-iskemi li jidhru fl-Anness II u skont l-istandards tar-rapportar elettroniku stabbiliti fl-Anness III. Sa l-aħħar ta' Settembru ta' kull sena, il-BĊE għandu jikkomunika d-dati eżatti tat-trażmissjoni lill-BĊNi fil-forma ta' kalendarju ta' rapportar għas-sena ta' wara.”

2. Fl-Artikolu 25, huwa miżjud il-paragrafu 1 li ġej:

“Sabiex tkun tista' tiġi stabbilita u miżmuma lista ta' ICs għall-finijiet statistiċi msemmija fl-Artikolu 3 tar-Regolament (UE) Nru 1374/2014 tal-Bank Ċentrali Ewropew (BĊE/2014/50) ^(*), il-varjabbli speċifikati fil-Partijiet 1 u 2 tal-Anness V jehtieġu li jingabru f'RIAD fl-intervalli speċifikati. Il-BĊNi għandhom jirrapportaw kull aġġornament ta' dawn il-varjabbli, partikolarment meta istituzzjoni tinghaqad ma' jew thalli l-popolazzjoni IC. Il-BĊNi għandhom jibagħtu d-dejta ta' referenza kompleta kif speċifikat fil-Partijiet 1 u 2 tal-Anness V dwar impriżi u sussidjarji tal-assigurazzjoni prinċipali residenti, fuq il-friegħi residenti kollha irrispettivament minn fejn jinsabu l-impriżi prinċipali

⁽¹⁾ ĠUL 318, 27.11.1998, p. 8.

⁽²⁾ Regolament (UE) Nru 1374/2014 tal-Bank Ċentrali Ewropew tat-28 ta' Novembru 2014 dwar rekwiżiti ta' rapportar statistiku għal korporazzjonijiet tal-assigurazzjoni (BĊE/2014/50) (ĠUL 366, 20.12.2014, p. 36).

⁽³⁾ Linja Gwida BĊE/2014/15 tal-Bank Ċentrali Ewropew tal-4 ta' April 2014 dwar statistika monetarja u finanzjarja (ĠU L 340, 26.11.2014, p. 1).

tagħhom, kif ukoll fuq friegħi ta' impriżi u sussidjarji tal-assigurazzjoni prinċipali li huma residenti barra t-territorju ekonomiku tal-Unjoni. Dan is-sett ta' informazzjoni għandu jiġi kkumplementat b'dejta ta' referenza kompleta kif speċifikat fil-Partijiet 1 u 2 tal-Anness V fuq friegħi ta' impriżi u sussidjarji tal-assigurazzjoni prinċipali li huma residenti fi Stati Membri li ma jirrapportawx u li mhumiex parteċipanti. Dan ir-rapportar jista' jkun ibbażat fuq għbir ta' dejta usa' li jkopri l-friegħi kollha ta' impriżi u sussidjarji tal-assigurazzjoni prinċipali, irrISPettivament mill-pajjiż ta' residenza tagħhom

(*) Ir-Regolament (UE) Nru 1374/2014 tal-Bank Ċentrali Ewropew tat- 28 ta' Novembru 2014 dwar rekwiżiti ta'rapportar statistiku għal korporazzjonijiet tal-assigurazzjoni (BĊE/2014/50)";

3. Fl-Artikolu 25, il-paragrafu li ġej huwa miżjud mal-paragrafu 2:

"Fl-ewwel sottomissjoni tal-lista ta' ICs, il-BĊNi għandhom jibagħtu lill-BĊE dejta ta' referenza trimestrali kif speċifikat fil-Parti 1 tal-Anness V fuq impriżi u sussidjarji tal-assigurazzjoni prinċipali mhux iktar tard mill-31 ta' Marzu 2016. Madankollu, il-BĊNi huma mhegga li jibagħtu din l-informazzjoni sal-31 ta' Dicembru 2015. Il-BĊNi għandhom jibagħtu lill-BĊE d-dejta ta' referenza kompleta kif speċifikat fil-Partijiet 1 u 2 tal-Anness V fuq il-friegħi residenti kollha irrISPettivament minn fejn jinsabu l-impriżi prinċipali tagħhom, kif ukoll fuq friegħi ta' impriżi u sussidjarji tal-assigurazzjoni prinċipali li huma residenti barra t-territorju ekonomiku tal-Unjoni u fi Stati Membri li ma jirrapportawx u li ma jipparteċipawx mhux iktar tard mill-31 ta' Lulju 2016. L-attributi mehtiega fuq bażi annwali għandhom jiġu rrapportati għall-istituzzjonijiet kollha sal-31 ta' Lulju 2016.

Fit-trażmissjonijiet sussegwenti, il-BĊNi għandhom jibagħtu lill-BĊE aġġornamenti tal-varjabbli trimestrali speċifikati għall-ICs fuq mill-inqas bażi trimestrali, fi żmien xahrejn wara d-data ta' referenza. Il-varjabbli annwali għandhom jiġu aġġornati għall-ICs kollha fuq bażi annwali, b'dewmien massimu ta' sitt xhur wara d-data ta' referenza tal-31 ta' Dicembru.";

4. Fl-Artikolu 25, il-paragrafu li ġej huwa miżjud mal-paragrafu 3:

"Sas-18.00 CET, fir-raba' jum tax-xogħol wara l-iskadenza għat-trażmissjoni tal-aġġornamenti, il-BĊE għandu jiehu kopja tas-sett tad-dejta tal-IC u jpoġġiha għad-dispożizzjoni tal-BĊNi. Il-BĊE għandu mbagħad jagħmel il-lista tal-ICs disponibbli fuq il-websajt tiegħu.";

5. fl-Artikolu 26, il-paragrafu 2 huwa mibdul b'li ġej:

"2. Frekwenza tar-rapportar u skadenza

Il-frekwenza tar-rapportar lill-BĊE għandha tkun trimestrali. L-istatistika PF deskritta fil-paragrafu 1(a) għandha tiġi rrapportata lill-BĊE f'perijodu li ma jaqbiżx 80 jum kalendarju mit-tmiem tat-trimestru ta' referenza. Id-dati eżatti tat-trażmissjoni għandhom jiġu kkomunikati lill-BĊNi bil-quddiem fil-forma ta' kalendarju tar-rapportar ipprovdut mill-BĊE sa Settembru ta' kull sena.";

6. L-Artikolu 26a li ġej huwa mdahħal:

"Artikolu 26a

Statistika fuq ICs

1. Ambitu tar-rapportar

(a) Ġenerali

Il-BĊNi għandhom jirrapportaw l-informazzjoni statistika fuq l-assi u l-obbligazzjonijiet tal-IC kif ukoll informazzjoni fuq primjums, pretenzjonijiet u kummissjonijiet skont il-Parti 23 tal-Anness II. L-informazzjoni għandha tiġi pprovduta għal kull wiehed minn dawn it-tipi li ġejjin ta' IC: assigurazzjoni fuq il-hajja, assigurazzjoni mhux fuq il-hajja, kompożita u riassigurazzjoni. Dawn ir-rekwiżiti għandhom ikopru stokks tal-aħħar tat-trimestru u aġġustament tal-fluss trimestrali fuq assi u obbligazzjonijiet ta' IC, kif ukoll informazzjoni annwali fuq primjums, pretenzjonijiet u kummissjonijiet.

Informazzjoni supplimentari għandha tinbagħat bhala partiti tal-memorandum minn pajjiżi li għalihom hija disponibbli din l-informazzjoni, inkluż fuq bażi tal-aħjar stima, skont il-Parti 23 tal-Anness II.

(b) Agġustamenti tal-fluss

Il-BĊNi għandhom jirrapportaw lill-BĊE dejta separata fuq agġustamenti ta' rivalutazzjoni (li tkopri bidliet kemm tal-prezz kif ukoll tar-rata tal-kambju) u agġustamenti ta' riklassifikazzjoni, kif stabbilit fil-Parti 23 tal-Anness II u skont l-Anness IV.

Tranzazzjonijiet finanzjarji, inklużi agġustamenti, għandhom jiġu dderivati skont l-ESA 2010.

Il-BĊNi jistgħu jiddevjaw mill-ESA 2010 minhabba prattici nazzjonali diverġenti skont ir-Regolament (UE) Nru 1374/2014 (BĊE/2014/50). Fejn tkun disponibbli informazzjoni tal-istokk assi b'assi (a-b-a), agġustamenti ta' rivalutazzjoni jistgħu jiġu dderivati skont metodu komuni tal-Eurosistema, jiġifieri l-metodu tad-derivazzjoni tal-fluss msemmi fil-Parti 6 tal-Anness IV.

L-approssimazzjonijiet tat-tranzazzjonijiet finanzjarji fuq l-obbligazzjonijiet jistgħu jiġu dderivati skont il-Parti 6 tal-Anness IV.

2. *Frekwenza tar-rapportar u skadenza*

Il-BĊNi għandhom jirrapportaw lill-BĊE dejta IC trimestrali sal-hin tal-gheluq tal-uffiċċju fl-10 jum wara l-iskadenza speċifikata għal dejta trimestrali fl-Artikolu 8 tar-Regolament (UE) Nru 1374/2014 (BĊE/2014/50). Għall-perijodu tranżitorju li jkopri r-rapportar tal-ewwel tliet trimestri tal-2016, din l-iskadenza tiġi estiża għat-30 jum tax-xogħol wara l-iskadenza msemmija iktar 'il għall-perijodu ta' referenza Q1 tal-2016, sal-25 jum tax-xogħol wara l-iskadenza msemmija iktar 'il fuq għall-perijodu ta' referenza Q2 tal-2016 u sal-20 jum tax-xogħol wara l-iskadenza msemmija iktar 'il fuq għall-perijodu ta' referenza Q3 tal-2016.

Il-BĊNi għandhom jirrapportaw lill-BĊE dejta IC annwali sal-hin tal-gheluq tal-uffiċċju fl-10 jum tax-xogħol wara l-iskadenza speċifikata għal dejta annwali fl-Artikolu 8 tar-Regolament (UE) Nru 1374/2014 (BĊE/2014/50).

Id-dati eżatti tat-trażmissjoni għandhom jiġu kkomunikati lill-BĊNi bil-quddiem fil-forma ta' kalendarju tar-rapportar ipprovdut mill-BĊE sa Settembru ta' kull sena.

Fl-ewwel rapportar tad-dejta trimestrali IC lill-BĊE, il-BĊNi għandhom ikunu mehtieġa li jissottomettu dejta fuq ammonti pendenti. L-agġustamenti tal-fluss għandhom jintbagħtu fuq il-bażi tal-ahjar sforzi.

3. *Politika ta' reviżjoni*

Ir-regoli ġenerali li ġejjin għandhom japplikaw għar-reviżjonijiet tad-dejta trimestrali u annwali:

- (a) matul il-perijodi regolari ta' produzzjoni trimestrali, jiġifieri għal perijodu ta' referenza partikolari, mill-iskadenza speċifikata fil-paragrafu 2 sal-jum li fih id-dejta tintbagħat lura lill-BĊNi, il-BĊNi jistgħu jirrevedu d-dejta li tkopri t-trimestru ta' referenza ta' qabel;
- (b) matul il-perijodi regolari ta' produzzjoni annwali, jiġifieri għal sena ta' referenza partikolari, mill-iskadenza speċifikata fil-paragrafu 2 sal-jum li fih id-dejta tintbagħat lura lill-BĊNi, il-BĊNi jistgħu jirrevedu d-dejta li tkopri s-sena ta' referenza ta' qabel;
- (c) 'il barra mill-perijodi ta' produzzjoni regolari, il-BĊNi jistgħu jirrevedu wkoll dejta li tkopri perijodi ta' referenza precedenti.

4. *Derogi u ingrossaġġ*

Sabiex tiġi żgurata l-kwalità tal-istatistika, meta l-BĊNi jagħtu derogi lill-iżgħar ICs skont l-Artikolu 7(1)(a) tar-Regolament (UE) Nru 1374/2014 (BĊE/2014/50), huma għandhom jingrossaw id-dejta IC trimestrali rapportata lill-BĊE sa kopertura ta' 100 %.

Il-BĊNi jistgħu jagħzlu l-proċedura għall-ingrossaġġ sa kopertura ta' 100 % bbażata fuq id-dejta miġbura skont l-Artikolu 7(1)(b) u 7(1)(c) tar-Regolament (UE) Nru 1374/2014 (BĊE/2014/50) iżda dawk l-estimi għandhom ikunu bbażati fuq it-tip korrispondenti ta' IC (jiġifieri tal-hajja, mhux tal-hajja, riassigurazzjoni, kompożita).

Il-BĊNi għandhom jiżguraw ukoll li għal trimestri ta' referenza tal-2016 id-dejta rapportata lill-BĊE tirrappreżenta 100 % tal-popolazzjoni li tirrapporta. Il-BĊNi li jkollhom il-hsieb li jagħtu derogi lill-iżgħar ICs skont l-Artikolu 7(1)(a) tar-Regolament (UE) Nru 1374/2014 (BĊE/2014/50), għandhom jiġbru l-informazzjoni kollha neċessarja biex jiġi żgurat li d-dejta mibgħuta lill-BĊE tkun ta' kwalità għolja. Il-BĊNi li jidderivaw id-dejta meħtieġa mid-dejta miġbura għal finijiet superviżorji skont id-Direttiva 2009/138/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (*) jistgħu għal dan il-ghan (i) jestendu d-dejta miġbura għall-jum tal-ftuh mid-data ta' referenza l-1 ta' Jannar 2016 (ara l-paragrafu 5), (ii) iżidu l-kopertura tal-popolazzjoni li tirrapporta tal-ewwel trimestru(i) ta' referenza, jew (iii) jintużaw sorsi alternattivi ta' dejta minn fejn id-dejta ta' ingrossaġġ ta' kwalità għolja wkoll tista' tiġi dderivata.

5. *Rapportar ta' darba għall-perijodu ta' referenza Q4 2015*

Il-BĊNi għandhom jibagħtu lill-BĊE fl-aħħar tal-2015 dejta tal-istokk, li tista' tinkludi approssimazzjonijiet jekk meħtieġ, għall-aggregati msemmijin fil-Parti 23 tal-Anness II. Il-BĊNi jistgħu, għal dan il-ghan, jużaw id-dejta li tirreferi għall-1 ta' Jannar 2016 miġbura għall-finijiet ta' superviżjoni skont id-Direttiva 2009/138/KE. Din id-dejta għandha tintbagħat lill-BĊE flimkien mad-dejta għall-Q1 tal-2016.

6. *Derivazzjoni ta' dejta aggregata għal titoli*

Il-BĊNi għandhom jiksibu d-dejta trimestrali aggregata mill-assi u obbligazzjonijiet trimestrali għal kull tip ta' IC skont it-Tabelli 2a u 2b tal-Parti 23 tal-Anness II kif ġej:

- (a) Għal titoli b'kodiċijiet ISIN, il-BĊNi għandhom jimmarkaw l-informazzjoni pprovduta fuq bażi ta' titolu b'titolu (s-b-s) mal-informazzjoni dderivata mis-Centralised Securities Database (CSDB) bħala d-database ta' referenza. L-informazzjoni s-b-s indikata għandha tintuża għall-kompilazzjoni tal-valur tal-assi u l-obbligazzjonijiet feuro u biex jinkiseb ir-rendikont meħtieġ għal kull titolu individwali miżmum jew mahruġ mill-IC. Jekk l-identifikaturi tas-sigurtà ma jinstabux fis-CSDB jew l-informazzjoni meħtieġa għall-kompilazzjoni tal-assi u l-obbligazzjonijiet skont it-Tabelli 2a u 2b tal-Parti 23 tal-Anness II ma tkunx disponibbli mis-CSDB, il-BĊNi għandhom jagħmlu stima tad-dejta nieqsa.
- (b) Il-BĊNi għandhom jaggregaw id-dejta fuq titoli li jiġu taħt il-paragrafu (a) u jziduha mal-informazzjoni rrapportata għat-titoli mingħajr kodiċijiet ISIN biex jipproduċu aggregati għal: (i) titoli ta' dejn maqsumin skont il-maturità (originali u li jifdal) u kontroparti (settur u residenza); (ii) ekwità maqsuma bi strument u kontroparti (settur u residenza); u (iii) ishma ta' fondi ta' investiment/unitajiet maqsuma skont it-tip ta' fond ta' investiment u r-residenza tal-kontroparti.

7. *Taqsim ta' investimenti f'ishma/unitajiet IF skont l-ghan ta' investiment ewlieni*

Il-BĊNi għandhom jibagħtu lill-BĊE l-aħjar stimi tal-investimenti IC tal-ishma/unitajiet IF maqsumin skont l-ghan tal-investiment prinċipali (jiġifieri fondi ta' bonds, fondi ta' ekwità, fondi mħallta, fondi tal-proprietà immobbli, fondi hedge u fondi oħrajn). Din id-dejta tista' tiġi dderivata billi tiġi mmarkata l-informazzjoni pprovduta fuq bażi s-b-s skont ir-Regolament (UE) Nru 374/2014 (BĊE/2014/50) mal-informazzjoni miġbura mis-CSDB bħala database ta' referenza.

Jekk l-ishma/unitajiet ma jinsabux fis-CSDB, il-BĊNi għandhom jagħmlu stima tad-dejta li tonqos jew jużaw sorsi alternattivi biex jiġbru d-dejta.

Bħala miżura tranzitorja, il-BĊNi jistgħu jibagħtu lill-BĊE din id-dejta għall-ewwel darba meta jibagħtu dejta għall-Q2 2016 li tkopri wkoll d-dejta għall-Q1 2016.

8. *Stima ta' dejta trimestrali għal riżervi tekniċi tal-assigurazzjoni mhux tal-hajja*

Skont l-Artikolu 4(1)(c) tar-Regolament (UE) Nru 1374/2014 (BĊE/2014/50), il-BĊNi għandhom jiġbru d-dejta fuq ir-riżervi tekniċi tal-assigurazzjoni mhux fuq il-hajja maqsuma skont il-linja tan-negozju u ż-żona ġeografika fuq bażi annwali. Il-BĊNi għandhom jibagħtu d-dejta trimestrali lill-BĊE li tista' tiġi stmata fuq il-bażi tad-dejta miġbura kull sena.

9. *Metodi ta' valutazzjoni u/jew kontabbiltà*

Ir-regoli ta' valutazzjoni u/jew kontabbiltà fir-Regolament (UE) Nru 1347/2014 (BĊE/2014/50) għandhom japplikaw ukoll meta l-BĊNi jirrapportaw dejta IC lill-BĊE.

10. *Noti spjegattivi*

Il-BĊNi għandhom jissottomettu noti spjegattivi li jispjegaw r-raġunijiet għar-reviżjonijiet sinifikanti u reviżjonijiet ipprovduti barra l-perijodi ta' produzzjoni rregolati skont l-Artikolu 26a(3)(c). Barra minn dan, il-BĊNi għandhom jipprovdul lill-BĊE b'noti spjegattivi dwar ir-riklassifikazzjoni tal-aġġustamenti.

11. *Approċċ kumpilattiv*

Il-BĊNi jistgħu jiġbru dejta mill-korporazzjonijiet tal-assigurazzjoni kollha residenti fil-pajjiż ("approċċ ospitanti"), skont l-Artikolu 2(1) tar-Regolament (UE) Nru 1374/2014 (BĊE/2014/50) jew jistgħu jiġbru d-dejta mehtieġa għal finijiet tas-SEBC minn dejta miġbura għal finijiet supervizorji skont id-Direttiva 2009/138/KE, skont l-Artikolu 2(2) tar-Regolament (UE) Nru 1374/2014 (BĊE/2014/50) ("approċċ domestiku").

Bħala prinċipju, dejta mibgħuta lill-BĊE skont din il-Linja Gwida għandha tirrappreżenta l-approċċ ospitanti. Madankollu, il-BĊNi li jiġbru dejta mehtieġa għall-finijiet tas-SEBC mill-ġbir tad-dejta supervizorja jistgħu jibagħtu d-dejta billi jsegu l-approċċ domestiku sakemm id-differenza bejn l-approċċ ospitanti u d-dejta tal-approċċ domestiku ma titqiesx sinifikanti.

Il-kwistjoni dwar jekk id-differenza bejn l-approċċ ospitanti jew domestiku huwiex sinifikanti jew le għandha tiġi vvalutata fuq il-bażi ta' dejta dwar il-primjums irrapportati skont it-Tabella 3 tal-Parti 23 tal-Anness II ta' din il-Linja Gwida. Wara din il-valutazzjoni, il-BĊE f'kooperazzjoni mill-qrib mal-BĊNi, jiddefinixxu l-approċċ li għandu jiġi segwit dwar it-trażmissjoni tad-dejta tal-approċċ ospitanti lill-BĊE. Sakemm jiġi ddefinit dan l-approċċ, il-BĊNi huma eżentati milli jaġġustaw id-dejta tagħhom.

Il-BĊNi li jixtiequ jaġġustaw id-dejta tagħhom jistgħu, fuq bażi volontarja u bl-aħjar sforz, jiġbru dejta ta' approċċ ospitanti minn dejta miġbura skont l-approċċ domestiku. Għal dan il-ghan, kuntratti bilaterali u skambji ta' dejta jistgħu jsejtnu bejn il-BĊNi kkonċernati.

(*) Id-Direttiva 2009/138/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2009 dwar il-bidu u l-eżerċizzju tan-negozju tal-Assigurazzjoni u tar-Riassigurazzjoni (Solvibilità II) (ĠU L 335, 17.12.2009, p. 1)."

7. L-Annessi II, III, IV u V huma emendati skont l-Anness ta' din il-Linja Gwida.

Artikolu 2

Dhul fis-sehh u implimentazzjoni

Din il-Linja Gwida għandha tidhol fis-sehh fil-jum tan-notifika tagħha lill-BĊNi tal-Istati Membri. Il-BĊNi tal-Istati Membri li l-munita tagħhom hija l-euro għandhom jikkonformaw ma' din il-Linja Gwida mill-1 ta' Jannar 2016.

Artikolu 3

Destinatarij

Din il-Linja Gwida hija indirizzata lill-BĊNi tal-Istati Membri li l-munita tagħhom hija l-euro.

Magħmul fi Frankfurt am Main, l-4 ta' Diċembru 2015.

Il-President tal-BĊE
Mario DRAGHI

L-Annessi II, III u V huma emendati kif ġej:

1. fl-Anness II, it-tabella dwar l-istatistika tal-fondi tal-pensjonijiet fil-parti 22 hija ssostitwita bit-tabelli li ġejjin:

“Fondi tal-Pensjoni ta’ Assi

	Total	Domestiċi										
		Total	MFIs (S.121 +S.122+ S.123)	Mhux MFIs								
				Total	Gvern ġene- rali (S.13)	Mhux MFIs bl-esklużjoni tal-gvern ġenerali						
						Total	Fondi ta’ investiment li mhumiex MMF (S.124)	IFO + awżiljari finanzjarji + istituzzjonijiet finanzjarji kaptivi u dawk li jisilfu l-flus (S.125+S.126+S.127)	ICs (S.128)	PFs (S.129)	NFCs (S.11)	Unitajiet domestiċi u istituzzjonijiet li ma għandhomx skop ta’ qligħ li jservu unitajiet domestiċi (S.14+S.15)
Valuta u depożiti												
Sa sena												
Aktar minn sena u sa sentejn												
Aktar minn sentejn												
li minnu: Depożiti trasferibbli												
Titoli ta’ dejn												
Sa sena												
Aktar minn sena u sa sentejn												
Aktar minn sentejn												
Derivattivi finanzjarji												
Self												
Sa sena												
Aktar minn sena u sa 5 snin												
Aktar minn 5 snin												
Ekwiżità												
o/w ishma kkwotati												
Ishma/unitajiet ta’ fond ta’ investiment												
Ishma/unitajiet tal-MMF												
Ishma/unitajiet ohra ta’ fond ta’ investiment mhux tal-MMF												
I Riżervi tekniċi ta’ assigurazzjoni u pretenzjonijiet relatati ⁽¹⁾												
Assi li jifdal												
Assi totali mhux finanzjarji												

	Stati Membri taż-żona tal-euro minbarra domestiċi											Bqija tad-dinja
	Total	MFIs (S.121 +S.122+ S.123)	Total	Gvern ġenerali (S.13)	Total	Mhux MFIs						
						Mhux MFIs bl-esklużjoni tal-gvern ġenerali						
						Fondi ta' investiment li mhumix MMF (S.124)	OFIs + awżiljari finanzjarji + istituzzjonijiet finanzjarji kaptivi u dawk li jisilfu l-flus (S.125+S.126+S.127)	ICs (S.128)	PFs (S.129)	NFCs (S.11)	Unitajiet domestiċi u istituzzjonijiet li ma għandhomx skop ta' qligh li jservu unitajiet domestiċi (S.14 +S.15)	
Valuta u depożiti												
Sa sena												
Aktar minn sena u sa sentejn												
Aktar minn sentejn												
li minnu: Depożiti trasferibbli												
Titoli ta' dejn												
Sa sena												
Aktar minn sena u sa sentejn												
Aktar minn sentejn												
Derivattivi finanzjarji												
Self												
Sa sena												
Aktar minn sena u sa 5 snin												
Aktar minn 5 snin												
Ekwità												
o/w ishma kkwotati												
Ishma/unitajiet ta' fond ta' investiment												
Ishma/unitajiet tal-MMF												
Ishma/unitajiet ohra ta' fond ta' investiment mhux tal-MMF												
I Riżervi tekniċi ta' assigurazzjoni u pretenzjonijiet relatati ⁽¹⁾												
Assi li jifdal												
Assi totali mhux finanzjarji												

⁽¹⁾ Din il-partita tinkludi riżervi tekniċi tal-assigurazzjoni mhux fuq il-ħajja (ESA 2010: F.61), pretenzjonijiet ta' korporazzjonijiet tal-assigurazzjoni fuq maniġers tal-pensjoni (ESA 2010: F.64) u dispożizzjonijiet għall-sejhiet skont garanziji standardizzati (ESA 2010: F.66)

Fondi tal-Pensjoni ta' Obbligazzjonijiet

	Total	Domestiċi										
		Total	MFIs (S.121 +S.122+ S.123)	Total	Gvern ġene- rali (S.13)	Mhux MFIs						
						Total	Mhux MFIs bl-esklużjoni tal-gvern ġenerali					
							Mhux MMF fondi ta' investi- ment (S.124)	OFIs (S.125 +S.126 +S.127)	ICs (S.128)	PFs (S.129)	NFCs (S.11)	Unitajiet domestiċi u isti- tuzzjonijiet li ma ghand- homx skop ta' qligh li jservu unitajiet domestiċi (S.14+S.15)
Titoli ta' dejn mahruġin												
Derivattivi finanzjarji												
Self												
Sa sena												
Aktar minn sena u sa ħames snin												
Aktar minn ħames snin												
Ekwità												
o/w ishma kkwotati												
Riżervi tekniċi tal-assigurazzjoni												
li minnu: Intitolamenti għal pens- joni (1)												
Kontribuzzjoni ddefinita												
Benefiċċju ddefinit												
Skemi ibridi												
Obbligazzjonijiet li jifdal												

	Stati Membri taż-żona tal-euro minbarra domestiċi											Bqija tad-dinja
	Total	MFIs (S.121 +S.122+ S.123)	Total	Gvern ġenerali (S.13)	Mhux MFI							
					Total	Mhux MFIs bl-esklużjoni tal-gvern ġenerali						
						Mhux MMF fondi ta' investiment (S.124)	OFIs (S.125 +S.126 +S.127)	ICs (S.128)	PFs (S.129)	NFCs (S.11)	Unitajiet domestiċi u istituzzjonijiet li ma għandhomx skop ta' qligh li jservu unitajiet domestiċi (S.14+S.15)	
Titoli ta' dejn mahruġin												
Derivattivi finanzjarji												
Self												
Sa sena												
Aktar minn sena u sa ħames snin												
Aktar minn ħames snin												
Ekwiżità												
o/w ishma kkwotati												
Riżervi tekniċi tal-assigurazzjoni												
li minnu: Intitolamenti għal pensjoni ⁽¹⁾												
Kontribuzzjoni ddefinita												
Benefiċċju ddefinit												
Skemi ibridi												
Obbligazzjonijiet li jifdal												

⁽¹⁾ Din il-partita, inkluż ir-rendikont rilevanti, jista' jinkludi pretenzjonijiet ta' manijers fuq fondi ta' pensjonijiet (ESA 2010: F.64) u intitolamenti lil benefiċċji mhux tal-pensjoni (ESA 2010: F.65)."

2. fl-Anness II, qed tizzied il-Parti 23 li ġejja:

"PARTI 23

Statistika fuq ICs

Tabella 1

Dejta fuq assi u obligazzjonijiet li għandha tiġi pprovduta għall-Q4 2015: stokks ⁽¹⁾

	Total
ASSI (F)	
1. Munita u depożiti (ESA 2010: F.21+F.22+F.29) — valur ġust	
1x. Munita u depożiti li minnhom depożiti trasferibbli (F.22)	
2. Titoli ta' dejn (ESA 2010: F.3)	
3. Self (ESA 2010: F.4) — valur ġust	
3x Self li minnhom garanziji tad-depożiti b'rabta ma' negozju tar-riassigurazzjoni — valur ġust	
4. Ekwità (ESA 2010: F.51)	
4a. Ekwità li minnhom ishma elenkati	
5. Ishma/unitajiet ta' fondi tal-investment (ESA 2010: F.52)	
6. Derivattivi finanzjarji [ESA 2010: F.7)	
7. Riservi tekniċi tal-assigurazzjoni mhux fuq il-hajja (ESA 2010: F.61)	
8. Assi mhux finanzjarji ESA 2010: AN.	
9. Assi li jifdal	
OBBLIGAZZJONIJIET (F)	
1. Titoli ta' dejn mahruġa u self (ESA 2010: F.3 + F.4)	
1.x. Garanziji ta' depożitu b'rabta ma' negozju ta' riassigurazzjoni	
2. Ekwità (ESA 2010: F.51)	
2a. Ekwità li minnha ishma elenkati	
2b Ekwità li minnha ishma mhux elenkati	
2c. Ekwità li minnha ekwità oħra	
3 Riservi tekniċi tal-assigurazzjoni (ESA 2010: F.6)	
3.1 Riżervi tekniċi tal-assigurazzjoni fuq il-hajja	
li minnhom marbuta tal-unità	
li minnhom mhux marbuta ma' unità	
3.2 Riżervi tekniċi tal-assigurazzjoni mhux fuq il-hajja	
4 Derivattivi finanzjarji [ESA 2010: F.7)	
5. Bqija tal-obbligazzjonijiet	

⁽¹⁾ Referenza tad-dejta 1 ta' Jannar 2016 tista' tintuża bħala sostitut.

Tabella 2a

Dejta li ghandha tinghata kull trimestru: aġġustamenti tal-istokks u tal-fluss

	Total	Żona tal-euro			Bqija tad-dinja		
		Domestiċi	Stati Membri taż-żona tal-euro minbarra domestiċi	Stati Membri taż-żona tal-euro minbarra domestiċi (informazzjoni pajjiż b'pajjiż)	Total	Stati Membri li ma jipparteċipawx (informazzjoni pajjiż b'pajjiż)	Kontropartijiet ewlenin barra mill-Unjoni Ewropea (informazzjoni pajjiż b'pajjiż għall-Brażil, il-Kanada, iċ-Ċina, Hong Kong, l-Indja, il-Ġappun, ir-Russja, l-Isviz-zera, l-Istati Uniti)
ASSI (F)							
1. Munita u depożiti (ESA 2010: F.21+F.22+F.29) — valur ġust							
Sa sena (li jifdal sal-maturità)							
Aktar minn sena (li jifdal sal-maturità)							
1x. Munita u depożiti li minnhom depożiti trasferibbli (F.22)							
1. Munita u depożiti (ESA 2010: F.21+F.22+F.29) — valur nominali							
2. Titoli ta' dejn (ESA 2010: F.3)							
mahruga minn MFIs							
mahruga minn GG							
mahruga minn OFIs							
mahruga minn ICs							
mahruga minn PFs							
mahruga minn NFCs							
mahruga minn HHs u NPISHs							

	Total	Żona tal-euro			Bqija tad-dinja		
		Domestiċi	Stati Membri taż-żona tal-euro minbarra domestiċi	Stati Membri taż-żona tal-euro minbarra domestiċi (informazzjoni pajjiż b'pajjiż)	Total	Stati Membri li ma jipparteċipawx (informazzjoni pajjiż b'pajjiż)	Kontropartijiet ewlenin barra mill-Unjoni Ewropea (informazzjoni pajjiż b'pajjiż għall-Brażil, il-Kanada, iċ-Ċina, Hong Kong, l-Indja, il-Gappun, ir-Russja, l-Isviz-zera, l-Istati Uniti)
sa sena (maturità oriġinali)							
mahruga minn MFIs							
mahruga minn GG							
mahruga minn OFIs							
mahruga minn ICs							
mahruga minn PFs							
mahruga minn NFCs							
mahruga minn HHs u NPISHs							
bejn sena u sentejn (maturità oriġinali)							
mahruga minn MFIs							
mahruga minn GG							
mahruga minn OFIs							
mahruga minn ICs							
mahruga minn PFs							
mahruga minn NFCs							
mahruga minn HHs u NPISHs							

	Total	Żona tal-euro			Bqija tad-dinja		
		Domestiċi	Stati Membri taż-żona tal-euro minbarra domestiċi	Stati Membri taż-żona tal-euro minbarra domestiċi (informazzjoni pajjiż b'pajjiż)	Total	Stati Membri li ma jipparteċipawx (informazzjoni pajjiż b'pajjiż)	Kontropartijiet ewlenin barra mill-Unjoni Ewropea (informazzjoni pajjiż b'pajjiż għall-Brażil, il-Kanada, iċ-Ċina, Hong Kong, l-Indja, il-Gappun, ir-Russja, l-Isviz-zera, l-Istati Uniti)
aktar minn sentejn (maturità oriġinali)							
mahruga minn MFIs							
mahruga minn GG							
mahruga minn OFIs							
mahruga minn ICs							
mahruga minn PFs							
mahruga minn NFCs							
mahruga minn HHs u NPISHs							
sa sena (li jifdal sal-maturità)							
mahruga minn MFIs							
mahruga minn GG							
mahruga minn OFIs							
mahruga minn ICs							
mahruga minn PFs							
mahruga minn NFCs							
mahruga minn HHs u NPISHs							

	Total	Żona tal-euro			Bqija tad-dinja		
		Domestiċi	Stati Membri taż-żona tal-euro minbarra domestiċi	Stati Membri taż-żona tal-euro minbarra domestiċi (informazzjoni pajjiż b'pajjiż)	Total	Stati Membri li ma jipparteċipawx (informazzjoni pajjiż b'pajjiż)	Kontropartijiet ewlenin barra mill-Unjoni Ewropea (informazzjoni pajjiż b'pajjiż għall-Brażil, il-Kanada, iċ-Ċina, Hong Kong, l-Indja, il-Ġappun, ir-Russja, l-Isviz-zera, l-Istati Uniti)
bejn sena u sentejn (li jifdal sal-maturità)							
mahruga minn MFIs							
mahruga minn GG							
mahruga minn OFIs							
mahruga minn ICs							
mahruga minn PFs							
mahruga minn NFCs							
mahruga minn HHs u NPISHs							
bejn sentejn u hames snin (li jifdal sal-maturità)							
mahruga minn MFIs							
mahruga minn GG							
mahruga minn OFIs							
mahruga minn ICs							
mahruga minn PFs							
mahruga minn NFCs							
mahruga minn HHs u NPISHs							

	Total	Żona tal-euro			Bqija tad-dinja		
		Domestiċi	Stati Membri taż-żona tal-euro minbarra domestiċi	Stati Membri taż-żona tal-euro minbarra domestiċi (informazzjoni pajjiż b'pajjiż)	Total	Stati Membri li ma jipparteċipawx (informazzjoni pajjiż b'pajjiż)	Kontropartijiet ewlenin barra mill-Unjoni Ewropea (informazzjoni pajjiż b'pajjiż għall-Brażil, il-Kanada, iċ-Ċina, Hong Kong, l-Indja, il-Ġappun, ir-Russja, l-Isviz-zera, l-Istati Uniti)
aktar minn hames snin (li jifdal sal-maturità)							
mahruga minn MFIs							
mahruga minn GG							
mahruga minn OFIs							
mahruga minn ICs							
mahruga minn PFs							
mahruga minn NFCs							
mahruga minn HHs u NPISHs							
3. Self (ESA 2010: F.4) — valur ġust							
maturità originali sa sena — valur ġust							
lil MFIs							
lil GG							
lil IFs							
lil OFIs							
lil ICs							
lil PFs							

	Total	Żona tal-euro			Bqija tad-dinja		
		Domestiċi	Stati Membri taż-żona tal-euro minbarra domestiċi	Stati Membri taż-żona tal-euro minbarra domestiċi (informazzjoni pajjiż b'pajjiż)	Total	Stati Membri li ma jipparteċipawx (informazzjoni pajjiż b'pajjiż)	Kontropartijiet ewlenin barra mill-Unjoni Ewropea (informazzjoni pajjiż b'pajjiż għall-Brażil, il-Kanada, iċ-Ċina, Hong Kong, l-Indja, il-Ġappun, ir-Russja, l-Isviz-zera, l-Istati Uniti)
lil NFCs							
lil HHs u NPISHs							
maturità oriġinali bejn sena u hames snin — valur ġust							
lil MFIs							
lil GG							
lil IFs							
lil OFIs							
lil ICs							
lil PFs							
lil NFCs							
lil HHs u NPISHs							
maturità oriġinali aktar minn hames snin — valur ġust							
lil MFIs							
lil GG							
lil IFs							
lil OFIs							

	Total	Żona tal-euro			Bqija tad-dinja		
		Domestiċi	Stati Membri taż-żona tal-euro minbarra domestiċi	Stati Membri taż-żona tal-euro minbarra domestiċi (informazzjoni pajjiż b'pajjiż)	Total	Stati Membri li ma jipparteċipawx (informazzjoni pajjiż b'pajjiż)	Kontropartijiet ewlenin barra mill-Unjoni Ewropea (informazzjoni pajjiż b'pajjiż għall-Brażil, il-Kanada, iċ-Ċina, Hong Kong, l-Indja, il-Ġappun, ir-Russja, l-Isviz-zera, l-Istati Uniti)
lil ICs							
lil PFs							
lil NFCs							
lil HHs u NPISHs							
jifdal sa sena sal-maturità — valur ġust							
jifdal bejn sena u sentejn sal-maturità — valur ġust							
jifdal bejn sentejn u hames snin sal-maturità — valur ġust							
jifdal aktar minn hames snin sal-maturità — valur ġust							
3x Self li minnhom garanziji tad-depożiti b'rabta ma' negozju tarriassigurazzjoni — valur ġust							
3. Self (ESA 2010: F.4) — valur nominali							
maturità oriġinali sa sena — valur nominali							
maturità oriġinali bejn sena u hames snin — valur nominali							
maturità oriġinali aktar minn hames snin — valur nominali							
4. Ekwità (ESA 2010: F.51)							

	Total	Żona tal-euro			Bqija tad-dinja		
		Domestiċi	Stati Membri taż-żona tal-euro minbarra domestiċi	Stati Membri taż-żona tal-euro minbarra domestiċi (informazzjoni pajjiż b'pajjiż)	Total	Stati Membri li ma jipparteċipawx (informazzjoni pajjiż b'pajjiż)	Kontropartijiet ewlenin barra mill-Unjoni Ewropea (informazzjoni pajjiż b'pajjiż għall-Brażil, il-Kanada, iċ-Ċina, Hong Kong, l-Indja, il-Ġappun, ir-Russja, l-Isviz-zera, l-Istati Uniti)
4a. Ekwità li minnha ishma elenkati							
mahruġa minn MFIs							
mahruġa minn GG							
mahruġa minn OFIs							
mahruġa minn ICs							
mahruġa minn PFs							
mahruġa minn NFCs							
4b. Ekwità li minnha ishma mhux elenkati							
mahruġa minn MFIs							
mahruġa minn GG							
mahruġa minn OFIs							
mahruġa minn ICs							
mahruġa minn PFs							
mahruġa minn NFCs							
4c. Ekwità li minnha ekwità oħra							
mahruġa minn MFIs							
mahruġa minn GG							

	Total	Żona tal-euro			Bqija tad-dinja		
		Domestiċi	Stati Membri taż-żona tal-euro minbarra domestiċi	Stati Membri taż-żona tal-euro minbarra domestiċi (informazzjoni pajjiż b'pajjiż)	Total	Stati Membri li ma jipparteċipawx (informazzjoni pajjiż b'pajjiż)	Kontropartijiet ewlenin barra mill-Unjoni Ewropea (informazzjoni pajjiż b'pajjiż għall-Brażil, il-Kanada, iċ-Ċina, Hong Kong, l-Indja, il-Ġappun, ir-Russja, l-Isviz-zera, l-Istati Uniti)
mahruga minn OFIs							
mahruga minn ICs							
mahruga minn PFs							
mahruga minn NFCs							
5. Ishma/unitajiet ta' fondi tal-investment (ESA 2010: F.52)							
5a. Ishma/unitajiet tal-MMF							
5b. Ishma/unitajiet mhux ta' MMF							
Fondi ta' ekwità							
Fondi ta' bonds							
Fondi mhalltin							
Fondi ta' proprjetà immobbli							
Fondi hedge							
Fond oħrajn							
6. Derivattivi finanzjarji [ESA 2010: F.7)							
7. Riżervi tekniċi ta' assigurazzjoni u pretenzjonijiet relatati ⁽¹⁾							
8. Assi mhux finanzjarji ESA 2010: AN.							

	Total	Żona tal-euro			Bqija tad-dinja		
		Domestiċi	Stati Membri taż-żona tal-euro minbarra domestiċi	Stati Membri taż-żona tal-euro minbarra domestiċi (informazzjoni pajjiż b'pajjiż)	Total	Stati Membri li ma jipparteċipawx (informazzjoni pajjiż b'pajjiż)	Kontropartijiet ewlenin barra mill-Unjoni Ewropea (informazzjoni pajjiż b'pajjiż għall-Brażil, il-Kanada, iċ-Ċina, Hong Kong, l-Indja, il-Ġappun, ir-Russja, l-Isviz-zera, l-Istati Uniti)
9. Assi li jifdal							
10. Assi totali							

Taqsiriet użati f'din it-tabella: l/m= li minnhom, MFI= istituzzjoni finanzjarja monetarja (monetary financial institution), GG= gvern ġenerali (general government), IF= fond ta' investment (investment fund), OFI= istituzzjoni finanzjarja oħra (other financial institution) intermedjarja, IC=korporazzjoni tal-assigurazzjoni (insurance corporation), PF= fond tal-pensjoni (pension fund), NFC= korporazzjoni mhux finanzjarja (non-financial corporation), HH= unità domestika (household), NPISH= istituzzjoni minghajr skop ta' qligħ li sservi l-unitajiet domestiċi (non-profit institution serving households) MMF= fond tas-suq tal-flus (money market fund)

(¹) Din il-partita tinkludi riżervi tekniċi tal-assigurazzjoni mhux fuq il-lhajja (ESA 2010: F.61), pretensjonijiet ta' korporazzjonijiet tal-assigurazzjoni fuq manigers tal-pensjoni (ESA 2010: F.64) u dispożizzjonijiet għall-sejhiet skont garanziji standardizzati (ESA 2010: F.66)

Tabella 2b

Dejta fuq obligazzjonijiet li għandha tingħata kull trimestru: aġġustamenti tal-istokks u tal-fluss

	Total	Żona tal-euro			Bqija tad-dinja		
		Domestiċi	Stati Membri taż-żona tal-euro minbarra domestiċi	Stati Membri taż-żona tal-euro minbarra domestiċi (informazzjoni pajjiż b'pajjiż)	Total	Stati Membri li ma jipparteċipawx (informazzjoni pajjiż b'pajjiż)	Kontropartijiet ewlenin barra mill-Unjoni Ewropea (informazzjoni pajjiż b'pajjiż għall-Brażil, l-Kanada, iċ-Ċina, Hong Kong, l-Indja, il-Ġappun, ir-Russja, l-Isvizzera, l-Istati Uniti)
OBLIGAZZJONIJET (F)							
1. Titoli ta' dejn mahruġa (ESA 2010: F.3)							
2. Self (ESA 2010: F.4)							
mahruġa minn istituzzjonijiet finanzjarji monetarji (MFIs) (¹)							
mahruġa minn mhux MFIs (¹)							
2.x. Self li minnhom garanziji tad-depożiti b'rabta ma' negozju tar-riassigurazzjoni							
3. Ekwità (ESA 2010: F.51)							
Ishma kkwotati							

	Total	Żona tal-euro			Bqija tad-dinja		
		Domestiċi	Stati Membri taż-żona tal-euro minbarra domestiċi	Stati Membri taż-żona tal-euro minbarra domestiċi (informazzjoni pajjiż b'pajjiż)	Total	Stati Membri li ma jipparteċipawx (informazzjoni pajjiż b'pajjiż)	Kontropartijiet ewlenin barra mill-Unjoni Ewropea (informazzjoni pajjiż b'pajjiż għall-Brazil, l-Kanada, iċ-Ċina, Hong Kong, l-Indja, il-Ġappun, ir-Russja, l-Isvizzera, l-Istati Uniti)
Ishma mhux ikkwotati							
Ekwiżità oħra							
4 Riservi tekniċi tal-assigurazzjoni (ESA 2010: F.6)							
4.1 Riżervi tekniċi tal-assigurazzjoni fuq il-ħajja							
Marbuta mal-unità							
Marbuta mhux mal-unità ⁽²⁾							
4.1.a Riżervi tekniċi tal-assigurazzjoni fuq il-ħajja o/w Intitolamenti tal-pensjoni ⁽³⁾							
Skemi ta' kontribuzzjoni definita							
Skemi ta' benefiċċju definit							
Skemi ibridi							
4.1.b Riżervi tekniċi tal-assigurazzjoni fuq il-ħajja o/w riassigurazzjoni aċċettata ⁽³⁾		• • • • •		• • • • • • • • • •	• • • • •	• • • • • • • • • •	• • • • • • • • • •
4.2 Riżervi tekniċi tal-assigurazzjoni mhux fuq il-ħajja ⁽⁴⁾							
skont il-linja tan-negozju							
Assigurazzjoni għall-ispejjeż mediċi							
Assigurazzjoni għall-protezzjoni tad-dhul							
Assigurazzjoni għall-kumpens tal-ħaddiema							

	Total	Żona tal-euro			Bqija tad-dinja		
		Domestiċi	Stati Membri taż-żona tal-euro minbarra domestiċi	Stati Membri taż-żona tal-euro minbarra domestiċi (informazzjoni pajjiż b'pajjiż)	Total	Stati Membri li ma jipparteċipawx (informazzjoni pajjiż b'pajjiż)	Kontropartijiet ewlenin barra mill-Unjoni Ewropea (informazzjoni pajjiż b'pajjiż għall-Brażil, l-Kanada, iċ-Ċina, Hong Kong, l-Indja, il-Gappun, ir-Russja, l-Isvizzera, l-Istati Uniti)
Assigurazzjoni għal responsabbiltà għal vetturi bil-mutur							
Assigurazzjoni oħra għall-muturi							
Assigurazzjoni marittima, tal-avjazzjoni u tat-trasport							
Assigurazzjoni għal nirien u ħsarat oħrajn lill-proprjetà							
Assigurazzjoni għal responsabbiltà ġenerali							
Assigurazzjoni ta' kreditu u ta' garanzija							
Assigurazzjoni għal spejjeż legali							
Assistenza							
Telf finanzjarju mixxellanju							
Riassigurazzjoni							
5 Derivattivi finanzjarji [ESA 2010: F.7)							
6. Bqija tal-obbligazzjonijiet							

Taqsira użata f'din it-tabella: l/m= li minnhom.

(¹) Fil-każ ta' Stati Membri mhux taż-żona tal-euro, "MFIs" u "non-MFIs" jirreferu għal "banek" u "mhux banek".

(²) Din il-partita tista' tinkludi intitolamenti għal benefiċċji mhux tal-pensjoni (ESA 2010: F.65).

(³) Il-pożizzjoni "li minnhom" rilevanti ta' din il-partita tista' tinkludi wkoll pretenzjonijiet ta' manigġers tal-pensjoni fuq korporazzjonijiet tal-assigurazzjoni li jaġixxu bħala amministraturi tal-pensjoni (ESA 2010: F.64).

(⁴) Din il-partita, inkluża l-linja ta' negozju rilevanti, tista' tinkludi dispożizzjonijiet għal sejhiet skont garanziji standardizzati (ESA 2010: F.66)

• • • • • Rekwiżiti indirizzati lil ICs bir-Regolament KE (Nru) 1374/2014 (BĊE/2014/50).

• • • • • Rekwiżiti li jiġi rrapportati għal ICs jekk disponibbli fil-BĊNi (partiti memo)

Tabella 3

Dejta fuq primjums, pretenzjonijiet u kummissjonijiet li għandhom jiġu pprovduti fuq bażi annwali

	Total	Domestiċi	Frieghi fi hdan iż-ŻEE (informazzjoni pajiż b'pajiż)	Frieghi barra ż-ŻEE (total)
1. Primjums				
2. Klejms				
3. Kummissjonijiet				

3. fl-Anness III, il-Partijiet 2, 3 u 4 huma ssostitwiti bis-segwenti:

"PARTI 2**DSDs u settijiet tad-dejta**

1. Fil-messaġġi SDMX kunċetti statistiċi skambjati jistgħu jintużaw jew bħala dimensjonijiet (fil-kompożizzjoni tal-"kodiċijiet" li jidentifikaw is-serje tal-hin) jew bħala attributi (li jipprovdu informazzjoni dwar id-dejta). Dimensjonijiet u attributi kkodifikati jiehdu l-valur tagħhom minn listi ta' kodiċi predefiniti. Id-DSDs jiddefinixxu l-istruttura tal-kodiċijiet tas-serje skambjati, l-termini ta' kunċetti u listi ta' kodiċi assoċjati. Barra minn dan, huma jiddefinixxu r-relazzjoni tagħhom bl-attributi rilevanti. L-istess struttura tista' tintuża għal diversi flussi ta' dejta, li huma ddifferenzjati bl-informazzjoni tas-sett tad-dejta.

2. Fil-kuntest ta' statistika monetarja u finanzjarja, il-BĊE ddefinixxa 21-il DSD użati bħalissa għall-iskambju tal-istatistika mas-SEBC u ma' organizzazzjonijiet internazzjonali oħrajn. Għall-maġġoranza ta' daww id-DSDs, sett tad-dejta wieħed li juża dik l-istruttura jiġi skambjat u għaldaqstant l-identifikatur DSD u l-identifikatur tas-sett tad-dejta assoċjat (DSI) użat fil-messaġġi tad-dejta SDMX huma l-istess. Għal skopijiet ta' trattament, puntwalità u responsabbiltà, żewġ settijiet ta' dejta "ECB_BSI1" DSD ġew identifikati u huma distinti fil-livell tad-DSI. Bl-istess mod, żewġ settijiet tad-dejta differenti wara "ECB_ICPF1" DSD ġew identifikati u huma distinti fil-livell tad-DSI. Il-karatteristiċi tal-flussi tad-dejta li ġejjin huma fi produzzjoni:

- partiti tal-karta tal-bilanċ (BSI), identifikatur DSD u DSI "ECB_BSI1",
- partiti tal-karta tal-bilanċ fil-kuntest tal-Blue Book (Ktieb Ikhal) (BSP), identifikatur DSD "ECB_BSI1" u DSI "ECB_BSP",
- identifikaturi finanzjarji strutturali bankarji (SSI), identifikatur DSD u DSI "ECB_SSI1"
- identifikaturi finanzjarji strutturali bankarji fil-kuntest tal-Blue Book (SSP), identifikatur DSD "ECB_BSI1" u DSI "ECB_SSP",
- Rati ta' mgħax MFI (MIR), identifikatur DSD u DSI "ECB_MIR1",
- intermedjarji finanzjarji oħra (OFI), identifikatur DSD u DSI "ECB_OFI1"
- kwistjonijiet ta' titoli (SEC), identifikatur DSD u DSI "ECB_SEC1",
- sistemi ta' hlas u saldu (PSS), identifikatur DSD u DSI "ECB_PSS1",
- fondi ta' investiment (IVF), identifikatur DSD u DSI "ECB_IVF1",
- korporazzjonijiet vetturi finanzjarji (FVC), identifikatur DSD u DSI "ECB_FVC1",
- dejta bankarja kkonsolidata (CBD), identifikatur DSD u DSI "ECB_CBD1"

- statistika bankarja konsolidata internazzjonali (CBS), identifikatur DSD u DSI “BIS_CBS”,
- assi u obbligazzjonijiet ta’ korporazzjonijiet tal-assigurazzjoni (ICB), identifikatur DSD “ECB_ICPF1” u DSI “ECB_ICB”,
- operazzjonijiet tal-korporazzjonijiet tal-assigurazzjoni (primjums, pretenzjonijiet, kummissjonijiet) (ICO), identifikatur DSD u DSI “ECB_ICO1”,
- assi u obbligazzjonijiet ta’ fondi tal-pensjonijiet (PFB), identifikatur DSD “ECB_ICPF1” u DSI “ECB_PFB”.

2.1. Id-DSI “ECB_BSI1” tintuża biex tiddefinixxi kodiċijiet ta’ serje għad-dejta fuq:

- statistika tal-karta tal-bilanċ tal-MFI
- flus elettronici,
- statistika tal-karta tal-bilanċ ta’ istituzzjonijiet ta’ kreditu,
- statistika tal-karta tal-bilanċ tal-MMF
- obbligazzjonijiet ta’ depożitu u investimenti ta’ kontanti u titoli tal-gvern ċentrali,
- partiti tal-memorandum
- dejta BSI supplimentari rrapportata mill-BĊNi lill-Fond Monetarju Internazzjonali bl-użu tas-servizzi gateway BCE,
- self MFI mibjugħ u titolizzat lil terzi,
- statistika tal-baži ta’ riżerva,
- proporzjon makro,
- dejta dwar self lil korporazzjonijiet mhux finanzjarji maqsumin skont il-fergħa ta’ attività.
- linji ta’ kreditu

2.2. Għall-finijiet tal-korporazzjonijiet tal-assigurazzjoni u l-fondi ta’ pensjoni (ICPF) id- DSI “ECB_ICPF” jintuża biex jiddefinixxi l-kodiċijiet ta’ serje għal dejta fuq l-assi u l-obbligazzjonijiet tal-korporazzjonijiet tal-assigurazzjoni u fuq l-assi u l-obbligazzjonijiet tal-fondi tal-pensjonijiet.

Dimensjonijiet

It-tabella ta' hawn isfel tidentifika d-dimensjonijiet li jikkomponu l-kodiċijiet tas-serje tal-istatistika monetarja u finanzjarja elenkata fil-Parti 2, il-format tagħhom u l-listi tal-kodiċi minn fejn jiehdu il-valuri tal-kodiċitagħhom.

Definizzjoni tal-istruttura tad-dejta (DSD)												Kunċett (identifikatur)	Isem il-kunċett	Valur format ⁽²⁾	Lista tal-kodiċi	Isem tal-lista tal-kodiċi
BSI	SSI	MIR	OFI	SEC	PSS	IVF	FVC	CBD	CBS ⁽¹⁾	ICPF	ICO					
ORDNI TAD-DIMENSJONI FIL-KODIĊI												DIMENSJONI				
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	FREQ	Frekwenza	AN1	CL_FREQ	Frekwenza tal-lista tal-kodiċi
2	2	2	2	2	2	2	2	2				REF_AREA	Qasam ta' referenza	AN2	CL_AREA_EE	Lista tal-kodiċi taż-żona
										2	2	REF_AREA	Qasam ta' referenza	AN2	CL_AREA ⁽³⁾	Lista tal-kodiċi taż-żona
3			3			3	3					AĠĠUSTAMENT	Indikatur ta' aġġustament	AN1	CL_ADJUSTMENT	Lista tal-kodiċi tal-indikatur ta' aġġustament
4		3										BS_REP_SECTOR	Rendikont tas-settur ta' referenza tal-karta tal-bilanċ.	AN..2	CL_BS_REP_SECTOR	Lista tal-kodiċi tal-karta tal-bilanċ tar-rendikont tas-settur ta' referenza
	3											REF_SECTOR	Rendikont tas-settur ta' referenza	AN4	CL_ESA95_SECTOR	Lista tal-kodiċi tar-rendikont settorali ta' referenza ESA 95
				3								SEC_ISSUING_SECTOR	Settur li joħroġ it-titoli	AN4	CL_ESA95_SECTOR	Lista tal-kodiċi tar-rendikont settorali ta' referenza ESA 95
					3							PSS_INFO_TYPE	Tip ta' informazzjoni PSS	AN4	CL_PSS_INFO_TYPE	Lista tal-kodiċi tas-sistema ta' hlas u settlement
					4							PSS_INSTRUMENT	Strument PSS	AN4	CL_PSS_INSTRUMENT	Lista tal-kodiċi sistema ta' strument ta' hlas u settlement

Definizzjoni tal-istruttura tad-dejta (DSD)												Kunċett (identifikatur)	Isem il-kunċett	Valur format ⁽²⁾	Lista tal-kodiċi	Isem tal-lista tal-kodiċi	
BSI	SSI	MIR	OFI	SEC	PSS	IVF	FVC	CBD	CBS ⁽¹⁾	ICPF	ICO						
ORDNI TAD-DIMENSJONI FIL-KODIĊI												DIMENSJONI					
					5							PSS_SYSTEM	Punt ta' dhul PSS	AN4	CL_PSS_SYSTEM	Lista tal-kodiċi tal-punt ta' dhul ta' sistema ta' strument ta' hlas u saldu	
					6							DATA_TYPE_PSS	Tip tad-dejta PSS	AN2	CL_DATA_TYPE_PSS	Lista tal-kodiċi tat-tip ta' dejta tas-sistema ta' hlas u saldu	
											3	COMP_APPROACH	Indikatur ta' approċċ kumpilattiv	AN1	CL_COMP_APPROACH	Lista tal-kodiċi tal-indikatur ta' approċċ kumpilattiv	
			4									OFI_REP_SECTOR	Settur li jirrapporta ta' intermedjarji finanzjarji oħrajn	AN2	CL_OFI_REP_SECTOR	Lista tal-kodiċi tar-rendikont tas-settur li jirrapporta ta' intermedjarji finanzjarji oħrajn	
						4						IVF_REP_SECTOR	Settur tar-rappor-tar tal-fond ta' investment	AN2	CL_IVF_REP_SECTOR	Lista tal-kodiċi tar-rendikont settorjali ta' fondi ta' investment ta' referenza	
							4					FVC_REP_SECTOR	Settur tar-rappor-tar ta' korporazzjonijiet vetturi finanzjarji	AN1	CL_FVC_REP_SECTOR	Lista tal-kodiċi ta' rendikont settorjali ta' referenza ta' korporazzjonijiet vetturi finanzjarji	
											4	3	REPORTING_SECTOR	Settur ta' rapportar	AN..6	CL_SECTOR ⁽³⁾	Lista tal- kodiċi tas-settur istituzzjonali
								3					CB_REP_SECTOR	Taqsim tas-settur ta' referenza	AN2	BS_REP_SETTUR	Lista tal-kodiċi tar-rendikont tas-settur ta' referenza tad-dejta bankarja konsolidata

Definizzjoni tal-istruttura tad-dejta (DSD)												Kunċett (identifikatur)	Isem il-kunċett	Valur format ^(?)	Lista tal-kodiċi	Isem tal-lista tal-kodiċi
BSI	SSI	MIR	OFI	SEC	PSS	IVF	FVC	CBD	CBS ⁽¹⁾	ICPF	ICO					
ORDNI TAD-DIMENSJONI FIL-KODIĊI												DIMENSJONI				
5	4	4	5	4		5	5	4				CB_SECTOR_SIZE	Daqs tas-settur ta' referenza CBD	AN1	CL_CB_SETTUR_DAQS	Lista tal-kodiċi tad-daqs tas-settur ta' referenza tad-dejta bankarja konsolidata
								SSI_INDICATOR				Indikatur finanzjarju strutturali	AN3	CL_SSI_INDICATOR	Lista tal-kodiċi tal-indikatur strutturali finanzjarju	
								BS_ITEM				Partita tal-karta tal-bilanċ	AN..7	CL_BS_ITEM	Lista tal-kodiċi tal-karta tal-bilanċ	
								OFI_ITEM				Partita tal-karta tal-bilanċ ta' intermedjarji finanzjarji ohrajn	AN3	CL_OFI_ITEM	Lista tal-kodiċi tal-partita tal-karta tal-bilanċ tal-intermedjarji finanzjarji ohrajn	
								SEC_ITEM				Partita tat-titoli	AN6	CL_ESA95_ACCOUNT	Lista tal-kodiċi tal-kont ESA 95	
								IF_ITEM				Assi u obbligazzjonijiet ta' fondi ta' investment	AN3	CL_IF_ITEM	Lista tal-kodiċi tal-partita tal-karta tal-bilanċ	
								FVC_ITEM				Assi u obbligazzjonijiet ta' korporazzjonijiet vetturi finanzjarji	AN3	CL_FVC_ITEM	Lista tal-kodiċi tal-partita tal-karta tal-bilanċ tal-korporazzjonijiet vetturi finanzjarji	
										5		ICPF_ITEM	Assi u obbligazzjonijiet tal-korporazzjonijiet tal-assigurazzjoni u fondi tal-pensjoni	AN..4	CL_ICPF_ITEM	Lista tal-kodiċi ta' assi u obbligazzjonijiet tal-korporazzjonijiet tal-assigurazzjoni u fondi tal-pensjoni

Definizzjoni tal-istruttura tad-dejta (DSD)												Kunċett (identifikatur)	Isem il-kunċett	Valur format ⁽²⁾	Lista tal-kodiċi	Isem tal-lista tal-kodiċi	
BSI	SSI	MIR	OFI	SEC	PSS	IVF	FVC	CBD	CBS ⁽¹⁾	ICPF	ICO						
ORDNI TAD-DIMENSJONI FIL-KODIĊI												DIMENSJONI					
6		5	6								4	ICO_PAY_ITEM	Partita tal-operazzjonijiet tal-korporazzjonijiet tal-assigurazzjoni	AN1	CL_ICO_PAY	Lista tal-kodiċi tal-partita tal-operazzjonijiet tal-korporazzjonijiet tal-assigurazzjoni	
												CB_ITEM	Partita ta' dejta bankarja kkonsolidata	AN5	CL_CB_ITEM	Lista tal-kodiċi tal-partita ta' dejta bankarja kkonsolidata	
												MATURITY_ORIG	Maturità originali	AN..3	CL_MATURITY_ORIG	Lista tal-kodiċi tal-maturità originali	
7	5		7	5								6	Maturità	Maturità	AN..6	CL_MATURITY ⁽³⁾	Lista tal-kodiċi ta' Maturità
												SEC_VALUATION	Valutazzjoni tat-titoli	AN1	CL_MUFA_VALUATION	Valutazzjoni fil-lista tal-kodiċi tal-valutazzjoni tal-kuntest MUFA	
												DATA_TYPE	Tip ta' dejta	AN1	CL_DATA_TYPE	Lista tal-kodiċi tal-pożizzjoni u l-fluss, tip ta' dejta monetarja u bankarja	
												DATA_TYPE_MIR	Tip tad-dejta MIR	AN1	CL_DATA_TYPE_MIR	Lista tal-kodiċi tar-rati ta' imghax tat-tip tal-MFI	
												DATA_TYPE_SEC	Tip tad-dejta tat-titoli	AN1	CL_DATA_TYPE_SEC	Lista tal-kodiċi tat-tip tad-data tat-titoli	
												2	L_MEASURE	Stokk, fluss	AN1	CL_STOCK_FLOW	Stokk, fluss
												3	L_REP_CTY	Kodiċi ta' żona ta' referenza għall-istatistika finanzjarja internazzjonali BIS (BIS-IFS)	AN2	CL_BIS_IF_REF_AREA	Kodiċi ta' żona ta' referenza għall-BIS-IFS

Definizzjoni tal-istruttura tad-dejta (DSD)												Kunċett (identifikatur)	Isem il-kunċett	Valur format ⁽²⁾	Lista tal-kodiċi	Isem tal-lista tal-kodiċi	
BSI	SSI	MIR	OFI	SEC	PSS	IVF	FVC	CBD	CBS ⁽¹⁾	ICPF	ICO						
ORDNI TAD-DIMENSJONI FIL-KODIĊI												DIMENSJONI					
									4			CBS_BANK_TYPE	Tip ta' bank CBS	AN2	CL_BIS_IF_REF_AREA	Tip ta' bank CBS	
									5			CBS_BASIS	Baži ta' rapportar CBS	AN1	CL_CBS_BASIS	Baži ta' rapportar CBS	
									6			L_POSITION	Tip ta' pożizzjoni CBS	AN1	CL_L_POSITION	Tip ta' pożizzjoni	
									7			L_INSTR	Tip ta' strument CBS	AN1	CL_L_INSTR	Tip ta' strument	
									8			REM_MATURITY	Maturitajiet li jifdal CBS	AN1	CL_ISSUE_MAT	Lista tal-kodiċi tal-maturità ta' hrug	
									9			CURR_TYPE_BOOK	Post tal-ibbukkar tat-tip ta' munita CBS	AN3	CL_CURRENCY_3POS	Post tal-ibbukkar tat-tip ta' munita	
									10			L_CP_SECTOR	Settur tal-kontro-parti CBS	AN1	CL_L_SECTOR	Settur tal-kontro-parti CBS	

Definizzjoni tal-istruttura tad-dejta (DSD)												Kunċett (identifikatur)	Isem il-kunċett	Valur format ^(?)	Lista tal-kodiċi	Isem tal-lista tal-kodiċi	
BSI	SSI	MIR	OFI	SEC	PSS	IVF	FVC	CBD	CBS ⁽¹⁾	ICPF	ICO						
ORDNI TAD-DIMENSIJONI FIL-KODIĊI												DIMENSIJONI					
8	6		8		7	8	8	8	11		8	5	L_CP_COUNTRY	Żona tal-kontro-parti CBS	AN2	CL_BIS_IF_REF_AREA	Kodiċi ta' żona ta' referenza għall-BIS-IFS
													COUNT_AREA	Żona tal-kontro-parti	AN2	CL_AREA_EE	Lista tal-kodiċi taż-żona
													COUNTERPART_AREA	Żona tal-kontro-parti	AN2	CL_AREA	Lista tal-kodiċi taż-żona
9		7									9		AMOUNT_CAT	Kategorija ta' ammont	AN1	CL_AMOUNT_CAT	Lista tal-kodiċi tal-kategorija ta' ammont
													BS_COUNT_SECTOR	karta tal-bilanċ tas-settur tal-kontro-parti	AN..7	CL_BS_COUNT_SECTOR	Lista tal-kodiċi tas-settur kontroparti fuq il-karta tal-bilanċ
													COUNTERPART_SECTOR	Settur tal-kontro-parti	AN..6	CL_SECTOR	Lista tal-kodiċi tas-settur istituzzjonali
													COUNTERPART_SECTOR	Settur tal-kontro-parti	AN2	CL_PS_COUNT_SECTOR	Sistema ta' hlas u saldu tas-settur li jir-ċievi/jakkwista
													FVC_ORI_SECTOR	Settur tal-oriġinatur ta' korporazzjonijiet vetturi finanzjarji	AN2	CL_FVC_ORI_SECTOR	Lista tal-kodiċi tas-settur tal-oriġinatur ta' korporazzjonijiet vetturi finanzjarji
												6	ICO_UNIT	Unità ta' korporazzjonijiet tal-assigurazzjoni	AN1	CL_ICO_UNIT	Lista tal-kodiċi tal-unità tal-operazzjonijiet tal-korporazzjonijiet tal-assigurazzjoni

Definizzjoni tal-istruttura tad-dejta (DSD)												Kunċett (identifikatur)	Isem il-kunċett	Valur format ⁽²⁾	Lista tal-kodiċi	Isem tal-lista tal-kodiċi
BSI	SSI	MIR	OFI	SEC	PSS	IVF	FVC	CBD	CBS ⁽¹⁾	ICPF	ICO					
ORDNI TAD-DIMENSIJONI FIL-KODIĊI												DIMENSIJONI				
11	7	9	10	7	9	10	11	10		10		CURRENCY_TRANS	Valuta tat-tranżazzjoni	AN3	CL_CURRENCY	Valuta tat-tranżazzjoni
	8		11	8	10	11		11				SERIES_DENOM	Denominazzjoni tas-serje jew kalkolu speċjali.	AN1	CL_SERIES_DENOM	Lista tal-kodiċi tad-denominazzjoni tas-serje jew kalkolu speċjali
										11	7	CURRENCY_DENOM	Denominatur tal-valuta	AN..15	CL_UNIT	Lista tal-kodiċi tal-unità
								12				BS_SUFFIX	Suffiss tal-karta tal-bilanċ	AN..3	CL_BS_SUFFIX	Lista tal-kodiċi tas-suffiss tal-karta tal-bilanċ
					9								SEC_SUFFIX	Suffiss tas-serje fil-kuntest tat-titoli	AN1	CL_SEC_SUFFIX
		10										IR_BUS_COV	Kopertura tan-negozju tar-rata ta' imghax	AN1	CL_IR_BUS_COV	Kopertura tan-negozju tar-rata ta' imghax

⁽¹⁾ L-istruttura tal-kodiċi u d-DSD tal-International Consolidated Banking Statistics huma komuni fil-pajjiżi kollha ta' rapportar u għandhom ikunu l-istess bħal dawk li jintużaw biex jirrapportaw id-dejta korrispondenti lill-Bank għall-Ħlasijiet Internazzjonali (BIS) (www.bis.org/statistics/dsd_cbs.pdf).

⁽²⁾ Dan jindika n-numru ta' ittri/ċifri permessi għal kull element tal-listi tal-kodiċi (eż. AN..7 tfisser ċifra alfa-numerika twila sa 7 karattru, AN1 tfisser karattru alfanumeriku wiehed).

⁽³⁾ Lista tal-kodiċi SDMX DSD ġdida.

Frekwenza. Din id-dimensjoni tindika l-frekwenza tas-serje tal-hin rrapportati. Ir-rekwiziti speċifiċi tal-iskambju tad-dejta huma dawn:

- għal “ECB_OFI1” DSD: meta dejta nazzjonali hija disponibbli biss fi frekwenza baxxa, jiġifieri kull sitt xhur jew kull sena, il-BĊNi jistmaw id-dejta trimestrali. Meta l-istimi trimestrali ma jkunux fattibbli, madankollu tinghata dejta bħala serje tal-hin trimestrali, jiġifieri tinghata dejta annwali bħala yyyyQ4 u tinghata dejta kull sitt xhur bħala yyyyQ2 u yyyyQ4, waqt li t-trimestri li jifdal jew ma jkunx rrapportati jew inkella jkunu rrapportati bħala neqsin bl-istatus ta' osservazzjoni “L”,
- għal “ECB_OFI1” DSD jekk id-dejta ta' kull xahar mehtieġa mhijiex disponibbli u ma jistgħux isiru stimi, tista' tintbagħat dejta trimestrali jew annwali.

Qasam ta' referenza. Din id-dimensjoni tirrigwarda l-pajjiż ta' residenza tal-istituzzjoni li tirrapporta. Fl-“ECB_SEC1” DSD, tindika l-pajjiż ta' residenza tas-settur li jagħmel emittenti (*).

Indikatur ta' aġġustament. Din id-dimensjoni tindika jekk aġġustament stagjonali u/jew aġġustament tal-jum tax-xogħol humiex applikati

Rendikont tas-settur ta' referenza tal-karta tal-bilanċ. Din id-dimensjoni tirreferi għas-settur li jirrapporta skont ir-rendikont iddefinit fil-lista tal-kodiċi assoċjata.

Rendikont tas-settur ta' referenza. Din id-dimensjoni tindika s-settur ta' referenza għall-indikaturi finanzjarji strutturali (fl-“ECB_SSI1” DSD).

Settur li johroġ it-titoli. Din id-dimensjoni tirreferi għas-settur tal-emittenti tat-titoli (fl-“ECB_SEC”1 DSD).

Tip ta' informazzjoni PSS. Din id-dimensjoni tirrappreżenta t-tip ġenerali ta' informazzjoni li tiġi pprovduta fil-kuntest ta' “ECB_PSS1” DSD.

Strument PSS. Din id-dimensjoni, użata fl-“ECB_PSS1”, tindika t-tip partikolari ta' strument/apparat użat għat-tranzazzjonijiet ta' hlas, eż. karti b'funzjoni ta' flus kontanti jew trasferimenti ta' kreditu eċċ.

Punt ta' dħul PSS. Din id-dimensjoni hija marbuta mat-tip tat-terminal jew sistema li bihom tkun saret it-tranzazzjoni ta' hlasijiet sottostanti. Għall-korrispondenza tas-sistemi ta' hlas u l-valur tal-kodiċi tal-punt tad-dħul tal-PSS, ara l-Parti 16 Anness II.

Tip tad-dejta PSS. Fil-kuntest PSS, din id-dimensjoni tagħti lill-unità ta' kejl għall-osservazzjoni, jiġifieri jekk numru jew valur kellux jiġi rappurtat għall-partita (eż. numru ta' tranzazzjonijiet kull karta, valur ta' tranzazzjonijiet kull karta, eċċ.).

Approċċ kumpilattiv. Din id-dimensjoni tindika jekk id-dejta tirrappreżentax l-approċċ domestiku jew ospitanti.

Settur li jirrapporta ta' intermedjarji finanzjarji ohrajn. Din id-dimensjoni tindika s-settur tal-istituzzjoni li tirrapporta fis-settur OFI.

Settur tar-rapportar tal-fond ta' investiment Din id-dimensjoni tindika s-settur tal-istituzzjoni li tirrapporta fis-settur IF.

Settur tar-rapportar ta' korporazzjonijiet vetturi finanzjarji. Din id-dimensjoni tindika s-settur tal-istituzzjoni li tirrapporta fis-settur FVC

Settur ta' rapportar. Din id-dimensjoni tindika jekk l-istituzzjoni ta' rapportar hijiex PF jew tip ta' IC.

Rendikont tas-settur ta' referenza CBD. Din id-dimensjoni tindika l-proprietà u t-tip ta' istituzzjoni ta' rapportar (istituzzjonijiet ta' kreditu domestiku kontra sussidjarji jew friegħi kkontrollati minn barranin).

Daqs tas-settur CBD. Din id-dimensjoni tindika d-daqs tal-istituzzjoni ta' rapportar fir-rigward tal-assi totali tagħha. Tapplika biss għall-istituzzjonijiet ta' kreditu domestiċi.

Indikatur strutturali finanzjarju. Din id-dimensjoni hija speċifika għall-“ECB_SSI1” DSD u tirrappreżenta t-tip ta' indikatur finanzjarju strutturali.

Partita ta' karta tal-bilanċ. Din id-dimensjoni tindika l-partita tal-karta tal-bilanċ ta' MFI kif iddefinit fir-Regolament (UE) Nru 1071/2013 (BĊE/2013/33).

Partita tal-karta tal-bilanċ ta' intermedjarji finanzjarji oħrajn. Din id-dimensjoni tindika partita tal-karta tal-bilanċ tal-OFI. L-OFI jikkoncentraw fuq attivitajiet finanzjarji differenti jiddependi fuq it-tip ta' istituzzjoni, u mhux il-partiti kollha tal-karta tal-bilanċ japplikaw għat-tipi kollha ta' intermedjarji finanzjarji oħrajn. Għalhekk, filwaqt li l-biċċa l-kbira tal-partiti tal-karta tal-bilanċ hija komuni għat-tipi kollha ta' intermedjarji finanzjarji oħrajn, “assi oħrajn” u “obligazzjonijiet oħra” jista' jkollhom definizzjonijiet differenti għat-tipi differenti ta' intermedjarji. Fuq in-naħa tal-assi, żewġ definizzjonijiet differenti huma adottati għall-partita ta' “assi oħrajn”: (a) għal aġenti ta' titoli u derivattivi (SDDs) din il-partita tinkludi għoti ta' self; u (b) għal korporazzjonijiet finanzjarji li jagħtu self (FCLs) il-partita tinkludi depożiti, kontanti, ishma ta' fondi ta' investment, assi fissi u derivattivi finanzjarji. Fir-rigward tal-partita “obligazzjonijiet oħrajn”: (a) għal SDDs din il-partita teskludi titoli ta' dejn, kapital u riżervi u derivattivi finanzjarji; u (b) għal FCLs din il-partita tinkludi derivattivi finanzjarji.

Partita ta' titoli. Din id-dimensjoni tirriferi għall-partiti meħudin mil-lista ta' partiti stabbiliti għall-kontijiet finanzjarji tal-unjoni monetarja (MUFA) skont il-kunċetti tas-Sistema Ewropea tal-Kontabbiltà. Tintuża biss għall-“ECB_SEC1” DSD.

Assi u obligazzjonijiet tal-fondi ta' investment. Din id-dimensjoni għandha x'taqsam mal-partita tal-assi u l-obbligazzjonijiet tal-IF kif iddefinita fir-Regolament (UE) Nru 1073/2013 (BĊE/2013/38).

Assi u obligazzjonijiet ta' korporazzjonijiet ta' vettura finanzjarja. Din id-dimensjoni għandha x'taqsam mal-partita tal-assi u l-obbligazzjonijiet tal-FVC kif iddefinita fir-Regolament (UE) Nru 1075/2013 (BĊE/2013/40).

Assi u obligazzjonijiet tal-korporazzjonijiet tal-assigurazzjoni u fondi tal-pensjoni Din id-dimensjoni tindika partita tal-assi u l-obbligazzjonijiet tal-IC u PF. Fil-każ ta' IC il-partiti huma ddefiniti fir-Regolament (UE) Nru 1374/2014 (BĊE/2014/50). Fil-każ ta' PFs, il-partiti huma ddefiniti fl-ESA 2010.

Partita tal-operazzjonijiet tal-korporazzjonijiet tal-assigurazzjoni Din id-dimensjoni għandha x'taqsam mal-partita tal-operazzjonijiet tal-ICs, jiġifieri primjums, pretenzjonijiet u kummissjonijiet, kif iddefiniti fir-Regolament (UE) Nru 1374/2014 (BĊE/2014/50).

Partita ta' dejta bankarja kkonsolidata Din id-dimensjoni tindika l-partita tal-iskema ta' rapportar CBD li għandha tiġi rrapportata (mill-prospett tad-dhul tal-banek, il-karta tal-bilanċ u r-rapporti tal-adegwatezza kapitali).

Maturità originali. Għal “ECB_BSI1”, “ECB_FVC1”, “ECB_IVF1”, “ECB_CBD1” u “ECB_OFI1” DSDs, din id-dimensjoni tindika l-maturità originali tal-BSI. Għall-“ECB_MIR1” DSD, din id-dimensjoni tindika, għal partiti fuq ammonti pendenti, ir-rendikont bil-maturità originali jew perijodu ta' avviz tad-depożiti jew self; għal partiti fuq negozji godda, tindika ir-rendikont skont il-maturità originali jew perijodu ta' avviz fil-każ ta' depożiti u l-perijodu inizjali ta' ffixsar fil-każ ta' għoti ta' self.

Maturità. Din id-dimensjoni tindika l-original u l-maturità li jifdal tal-istrument fil-“ECB_ICPF1” DSD.

Valutazzjoni tat-titoli. Din id-dimensjoni tidentifika l-metodu ta' valutazzjoni użat għall-istatistika ta' hruġ ta' titoli fl-“ECB_SEC1” DSD.

Tip ta' dejta. Din id-dimensjoni tiddekrivi t-tip ta' dejta rrapportata fi “ECB_BSI1”, “ECB_SSI1”, “ECB_OFI1”, “ECB_IVF1” “ECB_FVC1”, “ECB_CBD1”, “ECB_ICPF1” u “ECB_ICO1” DSDs.

Tip ta' dejta MIR. Fl-“ECB_MIR1” DSD, din id-dimensjoni tidistingwi statistika ta' rati ta' imġax MFI minn dawkl għandhom x'jaqsmu mal-volumi ta' ammonti ta' negozju ġdid jew pendenti.

Tip ta' dejta ta' titoli. Din id-dimensjoni tindika t-tip ta' dejta li hemm fl-istatistika tal-hruġ tat-titoli fl-“ECB_SEC1” DSD. Hruġ nett jingħataw biss jekk il-hruġ u l-fidi ma jistax jiġi identifikat b'mod separat.

Stokk, fluss. Din id-dimensjoni, li hija “BIS_CBS” speċifika, tindika l-istokk jew fluss tat-tip tad-dejta li jiġi rrapportat.

Kodiċi ta' żona ta' referenza għall-BIS-IFS. Din id-dimensjoni, li hija "BIS_CBS" speċifika, tirrappreżenta l-pajjiż ta' residenza tal-istituzzjoni li tirrapporta.

Tip ta' bank CBS. Din id-dimensjoni, li hija "BIS_CBS" speċifika, tirreferi għall-grupp tas-settur ta' rapportar korrispondenti. Għandu jintuża għat-trażmissjoni lill-BĊE il-kodiċi "4P", jiġifieri, id-dejta għandha tiġi rrapportata biss għall-uffiċċji tal-banek domestiċi li jirreferi għall-gruppi bankarji kbar CBD.

Baži ta' rapportar CBS. Din id-dimensjoni li hija "BIS_CBS", tirrappreżenta l-baži tar-reġistrazzjoni ta' pretensjoni jew skopertura.

Tip ta' pożizzjoni CBS. Din id-dimensjoni, li hija "BIS_CBS" speċifika, tirrappreżenta t-tip ta' pożizzjoni finanzjarja rreġistrata bid-dejta.

Maturita li jifdal CBS. Din id-dimensjoni li hija "BIS_CBS" speċifika, tirrappreżenta l-maturità li jifdal tal-pretensjoni jew skopertura reġistrati.

Post tal-ibbukkar tat-tip ta' munita CBS. Din id-dimensjoni li hija "BIS_CBS" speċifika, tirrappreżenta t-tip ta' munita tal-pretensjonijiet irreġistrati.

Settur tal-kontroparti CBS. Din id-dimensjoni, li hija "BIS_CBS" speċifika, hija marbuta mar-rendikont settorjali tal-kontroparti għall-pretensjonijiet jew skoperturi rreġistrati.

Żona tal-kontroparti CBS. Din id-dimensjoni, li hija "BIS_CBS" speċifika, tagħti l-pajjiż ta' residenza tal-kontroparti tal-partita rilevanti.

Qasam tal-kontroparti. Din id-dimensjoni tagħti l-qasam ta' residenza tal-kontroparti tal-partita rilevanti.

Kategorija tal-ammont. Din id-dimensjoni tagħti l-kategorija tal-ammont ta' self ġdid lil korporazzjonijiet mhux finanzjarji; is-self ġdid huwa rrapportat ukoll skont id-daqs tiegħu. Hija rilevanti biss għall-"ECB_MIR1" DSD.

Settur tal-kontroparti tal-karta tal-bilanċ. Din id-dimensjoni hija marbuta mar-rendikont settorjali tal-kontroparti tal-BSIs. Fil-"ECB_ICPF1" DSD, tindika s-settur tal-kontroparti tal-partita rilevanti.

Settur tal-kontroparti. Din id-dimensjoni, iddefinita fil-"ECB_PSS1", DSD tirrappreżenta r-rendikont tas-settur tat-tip ta' benefiċjarju (kontroparti) involut fit-tranzazzjoni ta' hla.

Settur tal-orijinatur ta' korporazzjonijiet vetturi finanzjarji. Din id-dimensjoni ddefinita fil-"ECB_FVC1" DSD, tirrappreżenta s-settur tat-trasferent (orijinatur) tal-assi, jew grupp ta' assi, u/jew ir-riskju tal-kreditu tal-assi jew grupp ta' assi lill-istruttura tat-titolizzazzjoni.

Unità ta' korporazzjonijiet tal-assigurazzjoni. Din id-dimensjoni tindika l-unità tan-negozju rilevanti tal-IC.

Munita tat-tranzazzjoni. Din id-dimensjoni tiddekrivi l-munita li fiha jinħarġu t-titoli (għall-"ECB_SEC1" DSD), jew li fiha huma ddenominati dawn li ġejjin: (a) il-partiti tal-karta tal-bilanċ MFI (għall-"ECB_BSI1" DSD); (b) l-indikaturi finanzjarji strutturali (għall-"ECB_SSI1" DSD); (c) id-depożiti u s-self (għall-"ECB_MIR1" DSD); (d) l-assi u l-obbligazzjonijiet tal-IF (għall-"ECB_IVF1" DSD); (e) it-tranzazzjonijiet għall-hlas (għall-"ECB_PSS1" DSD); (f) l-assi u l-obbligazzjonijiet tal-FVC (għall-"ECB_FVC1" DSD); (g) il-partiti tal-karti tal-bilanċ OFI (għall-"ECB_OFI1" DSD); (h) il-partiti CBD (għall-"ECB_CBD1" DSD); u (i) it-tranzazzjonijiet f'IC u PF assi u obbligazzjonijiet (għall-"ECB_ICPF1" DSD).

Denominatur tal-munita. Din id-dimensjoni tiddekrivi l-munita fejn (a) l-assi u l-obbligazzjonijiet tal-IC u l-PF ("ECB_ICPF1" DSD) u (b) l-operazzjonijiet tal-ICs (għall-"ECB_ICO1" DSD) jiġu denominati.

Denominazzjoni tas-serje jew kalkolu speċjali. Din id-dimensjoni tindika d-denominatur tal-munita fejn l-osservazzjonijiet fis-serje tal-hin huma mfissra jew tispeċifika l-kalkolu sottostanti.

Suffiss tal-karta tal-bilanċ. Din id-dimensjoni, preżenti fl-“ECB_BSI1” DSD, tagħti d-denominatur tal-munita fejn l-osservazzjonijiet f'serje tal-hin huma espressi jew tispeċifika l-kalkolu sottostanti.

Suffiss tas-serje fil-kuntest tat-titoli. Din id-dimensjoni fiha tipi ta' dejta supplimentari għas-serje derivata. Tintuża biss għal“ECB_SEC1” DSD.

Kopertura tan-negozju tar-rata ta' imghax. Din id-dimensjoni, li hija “ECB_MIR1” DSD speċifika, tindika jekk l-istatistika tar-rati ta' imghax tal-MFI jirriferux għall-ammonti pendenti jew negozju ġdid.

PARTI 4

Attributi

It-taqsimiet ta' hawn isfel jispjegaw fid-dettall l-attributi assoċjati mad-dejta skambjata. It-taqsimi 1 tiddefinixxi l-attributi għal kull DSD inkluż il-format tagħhom u livell ta' restrizzjoni. It-taqsimi 2 turi r-responsabbiltà tal-imsieħba fl-iskambju tad-dejta tas-SEBC fil-holqien tal-attributi u ż-żamma ukoll tal-istatus tagħhom, kif ukoll l-istatus tal-attributi. It-taqsimiet 3, 4 u 5 jiffukaw fuq il-kontenut tal-attributi mqassmin skont il-livell ta' restrizzjoni rispettivament is-sibling, is-serje tal-hin u l-livell ta' osservazzjoni.

Taqsimi 1: Attributi kodifikati u mhux kodifikati ddefiniti fl-ECB_BSI1, ECB_SSI1, ECB_MIR1, ECB_OFI1, ECB_SEC1, ECB_PSS1, ECB_IVF1, ECB_FVC1, ECB_CBD1, BIS_CBS, ECB_ICPF1 u ECB_ICO1 DSDs

Minbarra d-dimensjonijiet li jiddefinixxu kodiċijiet tas-serje, jiġi ddefinit sett ta' attributi. L-attributi jintrabtu ma' diversi livelli tal-informazzjoni skambjata: fil-livell sibling, serje tal-hin jew ta' osservazzjoni. Kif jingħad hawn isfel, jew jiehdu l-valur tagħhom minn listi ta' kodiċijiet predefiniti jew mhumieks ikkodifikati, u jintużaw biex iżidu spjegazzjonijiet testwali fuq aspetti rilevanti tad-dejta.

Il-valuri tal-attribut jiġu skambjati biss meta jiġu ffixxati għall-ewwel darba u kull meta jinbidlu bl-eċċezzjoni tal-attributi obbligatorji marbuta fil-livell ta' osservazzjoni, li huma marbuta ma' kull osservazzjoni u rrapportati ma' trażmissjoni tad-dejta.

It-tabella ta' hawn isfel tipprovdi informazzjoni fuq l-attributi ddefiniti għal kull DSD kkunsidrata, fil-livell li huma marbutin, il-format tagħhom u l-isem tal-listi tal-kodiċi li minnhom jiehdu l-valur l-attributi kkodifikati.

												Kunċett statistiku		Format (!)	Lista tal-kodiċi		
BSI	SSI	MIR	OFI	SEC	PSS	IVF	FVC	CBD	CBS	ICPF	ICO	ATTRIBUTI FIL-LIVELL SIBLING			(skambjat bl-użu tal-grupp FNS)		
√	√		√	√			√	√		√	√	TITLE	Titlu	AN..70	<i>mhux ikkodifikat</i>	Lista tal-kodiċi tal-unità	
√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	UNIT	Unità	AN..12	CL_UNIT		
√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	UNIT_MULT	Multiplikatur tal-unità	AN..2	CL_UNIT_MULT		Lista tal-kodiċi tal-multiplikatur tal-unità
√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	DECIMALS	Deċimali	N1	CL_DECIMALS		Lista tal-kodiċi
√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	TITLE_COMPL	Tkomplija tat-titolu	AN..1050	<i>mhux ikkodifikat</i>	Lista tal-kodiċi ta' organizzazzjoni	
√	√	√	√	√	√			√				NAT_TITLE	Titolu tal-lingwa nazzjonali	AN..350	<i>mhux ikkodifikat</i>		
√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	COMPILATION	Kumpilazzjoni	AN..1050	<i>mhux ikkodifikat</i>		
	√	√	√	√				√	√			COVERAGE	Kopertura	AN..350	<i>mhux ikkodifikat</i>		
√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	SOURCE_AGENCY	Aġenzija originali	AN3	CL_ORGANISATION	Lista tal-kodiċi ta' organizzazzjoni	
					√							METHOD_REF	Referenza tal-metodoloġija	AN..1050	<i>mhux ikkodifikat</i>		
												ATTRIBUTI FIL-LIVELL SERJE TAL-HIN			(skambjat bl-użu tal-grupp FNS)		
√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	COLLECTION	Indikatur tal-kollezzjoni	AN1	CL_COLLECTION	Lista tal-kodiċi tal-indikatur tal-kollezzjoni	
√	√	√	√	√	√	√	√	√		√	√	DOM_SER_IDS	Identifikatur tas-serje domestika	AN..70	<i>mhux ikkodifikat</i>		
√	√	√	√	√	√			√	√			BREAKS	Waqfiet	AN..350	<i>mhux ikkodifikat</i>		
√		√		√		√	√			√	√	UNIT_INDEX_BASE	Baži tal-indiċi tal-unità	AN..35	<i>mhux ikkodifikat</i>		

												Kunċett statistiku		Format (1)	Lista tal-kodiċi		
									√			AVAILABILITY	Disponibbiltà	AN1	CL_AVAILABILITY	Lista tal-kodiċi tad-disponibbiltà	
√	√	√	√	√	√	√			√	√	PUBL_PUBLIC	Pubblikazzjoni tas-sors	AN..1050	<i>mhux ikkodifikat</i>			
√	√	√	√	√	√	√	√		√	√	PUBL_MU	Pubblikazzjoni tas-sors (żona tal-euro biss)	AN..1050	<i>mhux ikkodifikat</i>			
√	√	√	√	√	√						PUBL_BĊE	Pubblikazzjoni tas-sors (BĊE biss)	AN..1050	<i>mhux ikkodifikat</i>			
													ATTRIBUTI FIL-LIVELL TAL-OSSERVAZZJONI		(skambjati flimkien mad-dejta fil-parti ARR ewlenija hlief għal OBS_COM li huwa skambjat fil-grupp FNS)		
√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	OBS_STATUS	Status ta' osservazzjoni	AN1	CL_OBS_STATUS	Lista tal-kodiċi tal-istatus ta' osservazzjoni	
√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	OBS_CONF	Kundfidenzjalità tal-osservazzjoni	AN1	CL_OBS_CONF	Lista tal-kodiċi tal-kundfidenzjalità ta' osservazzjoni	
√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	OBS_PRE_BREAK	Valur tal-osservazzjoni qabel il-waqfa	AN..15	<i>mhux ikkodifikat</i>		
√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	OBS_COM	Kumment ta' osservazzjoni	AN..1050	<i>mhux ikkodifikat</i>		

⁽¹⁾ Dan jindika n-numru ta' ittri/ċifri permessi għat-trażmissjoni ta' kull attribut (eż. AN..1050 tfisser ċifra alfa-numerika twila sa 1 050 karattru, AN1 tfisser karattru alfanumeriku wiehed, waqt li N1 tfisser figura 1).

Taqsima 2: Proprjetajiet ta' attributi komuni għall-ECB_BSI1, ECB_SSI1, ECB_MIR1, ECB_OFI1, ECB_SEC1, ECB_PSS1, ECB_IVF1, ECB_FVC1, ECB_CBD1, BIS_CBS, ECB_ICPF1 u ECB_ICO1 DSDs: BĊNi li jirrapportaw lill-BĊE ⁽³⁾

Kull attribut huwa kkaratterizzat minn ċerti karatteristiċi tekniċi, li huma elenkati fit-tabella hawn isfel

	Status	L-ewwel valur iffissat, mahzun u mqassam minn ... ⁽¹⁾	Modifikabbli minn BĊNi
TITLE_COMPL	M	BĊE	Le (*)
NAT_TITLE	C	BĊN	Iva
COMPILATION	C	BĊN	Iva (**)
COVERAGE	C	BĊN	Iva (**)
METHOD_REF	M	BĊN	Iva
DOM_SER_IDS2 ⁽²⁾	C	BĊN	Iva
BREAKS	C	BĊN	Iva
OBS_STATUS	M	BĊN	Iva
OBS_CONF	C	BĊN	Iva
OBS_PRE_BREAK	C	BĊN	Iva
OBS_COM	C	BĊN	Iva

(*) Jekk BĊN irid jagħmel modifika jikkonsulta mal-BĊE, li mbagħad jimplementa l-bidla.

(**) It-tibdil jiġi kkomunikat lil qasam responsabbli tal-BĊE b'email.

⁽¹⁾ BĊE jirriferi hawn għad-Direttorat Ġenerali tal-Istatistika tal-BĊE.

⁽²⁾ Il-BĊE jirakkomanda li l-BĊNi jagħtu dawn il-valuri biex jiżguraw komunikazzjoni aktar trasparenti.

⁽³⁾ L-attributi kollha speċifikati fir-taqsima 1, li huma stabbiliti mill-BĊE, mhumiex koperti f'din it-tabella.

M: *obbligatorju*,

C: *kundizzjonali*

Id-definizzjoni ta' sett ta' attributi li għandhom jiġu skambjati flimkien mad-dejta tippermetti li tinghata aktar informazzjoni fis-serje tal-hin. Id-dettalji tal-informazzjoni mogħtija mill-attributi għas-settijiet tad-dejta ta' statistika tal-BĊE ikkonċernati huma rrapportati hawn isfel.

Taqsima 3: Attributi fil-livell sibling

Obbligatorju

TITLE_COMPL (kumplement tat-titolu) Dan l-attribut jippermetti numru akbar ta' karattri mill-attribut TITLE u għal din ir-raġuni jiehu post TITLE bħala l-attribut obbligatorju biex jinħażen it-titolu tas-serje.

UNIT (unità)

BSI	Għall-Istati Membri taż-żona Euro: EUR
SSI	Għall-Istati Membri taż-żona Euro: EUR Għal serje rrapportati bħala valuri assoluti u għall-indiċijiet: PURE_NUMB Għal serje rrapportati bħala perċentwali: PCT
OFI	Għall-Istati Membri taż-żona Euro: EUR

MIR	Għal volumi ta' negozju: EUR Għal rati ta' imġax: PCPA
SEC	Għall-Istati Membri taż-żona Euro: EUR
PSS	Għal serje fuq unitajiet oriġinali (Tabella 5 tal-Parti 16 tal-Anness II), numru ta' tranżazzjonijiet (Tabelli 3, 4, 6 u 7 tal-Parti 16 tal-Anness II) u serje fuq proporzjonijiet ta' koncentrazzjoni (Tabella 6 tal-Parti 16 tal-Anness II): PURE_NUMB Għall-serje fuq il-valur ta' tranżazzjonijiet (Tabelli 3, 4, 6 u 7 tal-Parti 16 tal-Anness II): EUR
IVF	Għall-Istati Membri taż-żona Euro: EUR
FVC	Għall-Istati Membri taż-żona Euro: EUR
CBD	Għall-Istati Membri taż-żona Euro: EUR jew PURE_NUMB (fejn l-ebda denominazzjoni tal-munita ma hija rilevanti)
CBS	Għal dejta rrapportata mill-pajjiżi kollha f'dollari Amerikani: USD; għal dejta li għaliha l-ebda denominazzjoni tal-munita ma hija rilevanti: PURE_NUMB
ICPF	Għall-Istati Membri taż-żona Euro: EUR
ICO	Għall-Istati Membri taż-żona Euro: EUR

UNIT_MULT (Multiplikatur tal-Unità)

BSI	6
SSI	0
OFI	6
MIR ⁽¹⁾	Għal volumi ta' negozju: 6 Għal rati ta' imġax: 0
SEC	6
PSS	Għal serje fuq unitajiet oriġinali hlief serje fuq tranżazzjonijiet (Tabella 5 tal-Parti 16 tal-Anness II): 0 Għall-serje fuq tranżazzjonijiet (Tabelli 3, 4, 6 u 7 tal-Parti 16 tal-Anness II, hlief għal proporzjonijiet ta' koncentrazzjoni): 6 Għall-serje fuq il-proporzjon ta' koncentrazzjoni (Tabella 6 tal-Parti 16 tal-Anness II): 0
IVF	6
FVC	6
CBD	3

CBS	6
ICPF	6
ICO	6

(¹) Ir-rati tal-imghax jintbaghtu bhala percentwali.

DECIMALS (Decimali)

BSI	0
SSI	Għal valuri assoluti: 0 Għas-serje ta' indiċi u percentwali: 4
OFI	0
MIR	Għal volumi ta' negozju: 0 Għal rati ta' imghax: 4
SEC	0
PSS	Għal serje fuq unitajiet originali hlief serje fuq proporzjonijiet ta' tranżazzjonijiet u konċentrazzjoni (Tabella 5 tal-Parti 16 tal-Anness II): 0 Serje fuq tranżazzjonijiet u proporzjonijiet ta' konċentrazzjoni (Tabelli 3, 4, 6 u 7 tal-Parti 16 tal-Anness II): 3
IVF	0
FVC	0
CBD	0
CBS	0
ICPF	0
ICO	0

METHOD_REF (Referenza tal-metodoloġija). Dan l-attribut jintuża biss għas-sett tad-dejta PSS u jindika jekk tinużax, għal kull serje tal-hin jew parti minnha, id-definizzjoni "mtejba" tal-2005 jew definizzjoni ta' qabel. Żewġ valuri huma ddefiniti:

PSS	Jintużaw d-definizzjonijiet "mtejba" kif implimentati fl-2005: "2005". Jintużaw definizzjonijiet implimentati fis-snin ta' qabel (2004 jew qabel): "Qabel".
-----	--

L-attribut għandu jindika wkoll il-perijodu li għalih tapplika kull definizzjoni. Pereżempju definizzjonijiet għal “2005 għas-serje kollha”, “definizzjonijiet 2005 mid-dejta li tirriferi għall-2003, id-definizzjonijiet ta’ qabel għall-bqija”, jew “definizzjonijiet ta’ qabel sad-dejta li tirriferi għall-2004”.

Kundizzjonat

TITLE (titolu). Il-BĊNi jistgħu jużaw l-attribut TITLE għall-kostruzzjoni ta’ titoli qosra.

NAT_TITLE (Titolu tal-lingwa nazzjonali). Il-BĊNi jistgħu jużaw l-attribut NAT_TITLE biex jipprovdu deskrizzjoni preċiża u speċifikazzjonijiet oħrajn supplimentari jew ta’ distinzjoni fil-lingwa nazzjonali tagħhom. Ghalkemm l-użu ta’ ittri majuskoli u minuskoli ma jikkawżax problemi, il-BĊNi huma mitlubin li jillimitaw lilhom infushom għas-sett ta’ karattri Latin-1. B’mod ġenerali, l-iskambju ta’ karattri bl-aċċent u simboli alfanumeriċi estiżi għandu jiġi ttestjat qabel l-użu regolari.

COMPILATION (kumpilazzjoni). Għas-settijiet ta’ dejta BSI, IVF, FVC, ICPF, ICO u MIR dan l-attribut jista’ jintuża għal aktar spjegazzjoni testwali tal-metodi ta’ kumpilazzjoni, skemi tal-ippeżar u proċeduri statistiċi użati biex jikkompilaw is-serje sottostanti, partikolarment jekk huma differenti mir-regoli u l-standards tal-BĊE. B’mod ġenerali, l-istruttura tan-noti spjegattivi nazzjonali meħtieġa hija kif ġej:

- sistema ta’ ġbir ta’ sorsi/dejta,
- proċeduri ta’ kumpilazzjoni (inklużi d-deskrizzjoni tal-istimi/suppożizzjonijiet magħmula),
- devjazzjonijiet mill-istruzzjonijiet tar-rapportar tal-BĊE (metodi ta’ klassifikazzjoni ġeografika/settorali u/jew metodi ta’ valutazzjoni),
- informazzjoni dwar il-qafas legali nazzjonali.

Għas-sett ta’ dejta SSI, l-attribut “kumpilazzjoni” jinkludi informazzjoni fuq rabtiet mal-qafas regolatorju tal-Unjoni għal intermedjarji li m’humiex istituzzjonijiet ta’ kreditu.

Għas-sett ta’ dejta OFI, deskrizzjoni ddettaljata li għandha tiġi inkluża taht dan l-attribut hija pprovduta fil-punti 1-5 tan-noti spjegattivi nazzjonali (ara l-Parti II, Anness II).

Bl-istess mod, għas-sett ta’ dejta SEC, deskrizzjoni ddettaljata tal-informazzjoni li għandha tiġi inkluża taht dan l-attribut hija pprovduta fil-punti 1, 2, 4, 5, 8, 9 u 10 tan-noti spjegattivi nazzjonali (ara l-Parti 12 tal-Anness II).

COVERAGE (Kopertura)

Informazzjoni fuq		Noti
SSI	— kopertura ta’ kategoriji ta’ intermedjarji — tip ta’ intermedjarju għal indikaturi differenti	— jekk kienx hemm stima fil-każ ta’ kopertura parzjali — indikazzjoni ta’ ingrossaġġ (jekk kien hemm)
OFI	— kopertura ta’ serje ta’ assi/obbligazzjonijiet totali — tip ta’ OFIs koperti fil-kategoriji ewlenin	— jekk kienx hemm stima fil-każ ta’ kopertura parzjali — indikazzjoni ta’ ingrossaġġ (jekk kien hemm) — ara wkoll il-Parti 11 tal-Anness III (in-noti spjegattivi nazzjonali, punt 6)
MIR	— kriterji ta’ stratifikazzjoni, proċedura ta’ għażla (probabbiltà ugwali/probabbiltà proporzjonali mad-daqs/għażla tal-ikbar istituzzjonijiet) fil-każ ta’ teħid ta’ kampjuni	

Informazzjoni fuq		Noti
SEC	— klassifikazzjoni ta' hruġ	— ara wkoll l-Parti 12 tal-Anness II, (Taqsimi 2 (Punt 4) u Taqsimi 3 (Punt 6))
CBD	— deskrizzjoni tal-popolazzjoni li tirrapporta	— jekk istituzzjonijiet partikolari gewx esklużi mill-kollezzjoni — ir-raġunijiet għall-eskluzjoni

SOURCE_AGENCY (aġenzija tas-sors). Dan l-attribut jiġi stabbilit mill-BĊE għal valur li jirrappreżenta isem l-BĊN li jipprovdi d-dejta.

Taqsimi 4: Attributi fil-livell serje tal-hin

Obbligatorju

COLLECTION (Indikatur tal-kollezzjoni). Dan l-attribut jipprovdi informazzjoni fuq il-perijodu jew il-punt fil-hin meta s-serje tal-hin titkejjel (eż. il-bidu, in-nofs jew fl-aħħar tal-perijodu) jew indikazzjoni jekk id-dejta humiex medji.

BSI	Għal ammonti pendenti: fl-aħħar tal-perijodu (E) Għas-serje tal-fluss: somma ta' osservazzjonijiet fil-perijodu kollu (S)
SSI	Fl-aħħar tal-perijodu (E)
OFI	Għal ammonti pendenti: fl-aħħar tal-perijodu (E) Għas-serje tal-fluss: somma ta' osservazzjonijiet fil-perijodu kollu (S)
MIR	Għal rati ta' imghax fuq ammonti pendenti: l-aħħar tal-perijodu (E) Għal rati tal-imghax fuq negozju ġdid: medji tal-osservazzjonijiet matul il-perijodu (A) Għal volumi ta' negozju fuq ammonti pendenti: l-aħħar tal-perijodu (E) Għal volumi ta' negozju: somma ta' osservazzjonijiet (ingrossata) matul il-perijodu (S)
SEC:	Għal ammonti pendenti: fl-aħħar tal-perijodu (E) Għas-serje tal-fluss: somma ta' osservazzjonijiet fil-perijodu kollu (S)
PSS	Għan-numru ta' parteċipanti u proporzjonijiet ta' koncentrazzjoni (Tabelli 5 u 6 tal-Parti 16 tal-Anness II): l-aħħar tal-perijodu (E) Għal tranżazzjonijiet hlief proporzjonijiet ta' koncentrazzjoni (Tabelli 3, 4, 6 u 7 tal-Parti 16 tal-Anness II): somom ta' osservazzjonijiet fil-perijodu (S)
IVF	Għal ammonti pendenti: fl-aħħar tal-perijodu (E) Għas-serje tal-fluss: somma ta' osservazzjonijiet fil-perijodu kollu (S)
FVC	Għal ammonti pendenti: fl-aħħar tal-perijodu (E) Għas-serje tal-fluss: somma ta' osservazzjonijiet fil-perijodu kollu (S)
CBD	l-aħħar tal-perijodu (E)

CBS	l-aħħar tal-perijodu (E)
ICPF	Għal ammonti pendenti: fl-aħħar tal-perijodu (E) Għal serje tal-fluss: somma ta' osservazzjonijiet fil-perijodu kollu (S)
ICO	Għal serje tal-fluss: somma ta' osservazzjonijiet fil-perijodu kollu (S)

Kundizzjonat

DOM_SER_IDS (Identifikatur tas-serje domestika). Dan l-attribut jagħmilha possibbli li ssir referenza għall-kodiċi użat fid-databases nazzjonali biex tiġi identifikata s-serje korrispondenti (jistgħu jiġu speċifikati wkoll formuli li jużaw kodiċi ta' referenza nazzjonali).

UNIT_INDEX_BASE (bażi tal-indiċi ta' unità). Dan l-attribut huwa obligatorju meta assoċjat ma' kodiċi ta' serje li jesprimi indiċi. Jindika l-bażi ta' referenza u l-valur tal-bażi għall-indiċijiet u jintuża biss għal serje tal-indiċi ta' ishma kunċettwali derivati mill-BĊE u mqassma lis-SEBĊ.

BREAKS (waqfien). Dan l-attribut jipprovdi deskrizzjoni tal-waqfiet u l-bidliet kbar maż-żmien fil-ġbir, kopertura tal-irrapportar u l-kompilazzjoni tas-serje. Fil-każ ta' waqfien, indika l-punt sa fejn dejta qadima u dejta ġdida tista' titqies paragonabbli, meta jkun possibbli.

PUBL_PUBLIC, PUBL_MU, PUBL_ECB (pubblikazzjoni tas-sors, publikazzjoni tas-sors żona tal-euro biss), publikazzjoni tas-sors (BĊE biss)). Dawn l-attributi jiġu ffixxati mill-BĊE jekk id-dejta tiġi ppubblikata fil-pubblikazzjonijiet BĊE, fpubblikazzjonijiet kunfidenzjali pubbliċi jew tal-BĊE. Jagħtu referenza (jiġifieri publikazzjonijiet, partiti, eċċ.) għal dejta ppubblikata.

Taqsim 5: Attributi fil-livell ta' osservazzjoni

Jekk BĊN jixtieq jirrive di attribut fil-livell ta' osservazzjoni, l-osservazzjonijiet rilevanti għandhom jintbagħtu fl-istess hin. Jekk BĊN jirrive di osservazzjoni mingħajr ma jipprovdi wkoll il-valur ta' attribut rilevanti, il-valuri eżistenti jinbidlu bil-valuri predefiniti.

Obbligatorju

OBS_STATUS (status ta' osservazzjoni). Il-BĊN jirrapportaw valur ta' status ta' osservazzjoni marbut ma' kull osservazzjoni skambjata. Dan l-attribut huwa obligatorju u għandu jiġi pprovdut b'kull trażmissjoni tad-dejta għal kull osservazzjoni individwali. Meta l-BĊN jirrive di dan il-valur tal-attribut, kemm il-valur tal-osservazzjoni (anki jekk mhux mibdul) kif ukoll il-marka tal-istatus ta' osservazzjoni ġdid għandhom jintbagħtu mill-ġdid.

Il-lista tal-valuri mistennija għal dan l-attribut, skont il-ġerarkija miftiehma, għal skopijiet ta' din l-istatistika:

"A" = valur normali (predefinit għall-osservazzjonijiet neqsin),

"B" = valur ta' waqfien għas-settijiet tad-dejta li ġejjin: SSI, MIR, CBD u PSS (**),

"M" = valur nieqes, dejta ma teżistix,

"L" = valur nieqes, dejta teżisti imma ma ngabritx,

“E” = valur stmat (***),

“P” = valur provviżorju (dan il-valur jista' jintuża, f'kull dejta ta' trażmissjoni, b'referenza għall-aħhar osservazzjoni disponibbli, jekk din titqies provviżorja).

F'ċirkustanzi normali, il-valuri numeriċi għandhom jiġu rrapportati bl-istatus ta' osservazzjoni “A” (valur normali) marbut. Altrimenti, jingħata valur differenti minn “A” skont il-lista ta' hawn fuq. Jekk osservazzjoni hija kkwalifikata b'żewġ karatteristiċi, l-aktar importanti tiġi rrapportata skont il-gerarkija li tidher hawn fuq.

F'kull trażmissjoni tad-dejta, l-osservazzjonijiet l-aktar riċenti disponibbli jistgħu jiġu rrapportati bħala provviżorji, u indikati bl-istatus ta' osservazzjoni valur “P”. Dawn l-osservazzjonijiet jiehdu valuri definiti u huma rrapportati fil-indikatur tal-istatus ta' osservazzjoni “A”, fi stadju aktar tard meta l-indikatur tal-valuri riveduti ġodda u tal-istatus ta' osservazzjoni jiehdu post dawwari provviżorji.

Il-valuri neqsin (“-”) jiġu rrapportati meta ma jkunx possibbli li jiġi rrapportat valur numeriku (eż. minhabba dejta li ma teztix jew għaliex id-dejta ma tkunx ingabret). Osservazzjoni nieqsa qatt m'għandha tiġi rrapportata bħala “zero”, billi zero huwa valur numeriku normali li jindika ammont preċiż u validu. Jekk il-BCNi ma jistgħux jidentifikaw ir-raġuni għal valur nieqes jew ma jistgħux jużaw il-firxa shiha ta' valuri pprezentati fil-lista tal-kodiċi CL_OBS_STATUS għar-rapportar ta' valuri neqsin (“L” jew “M”), għandu jintuża l-valur “M”.

Meta, minhabba kundizzjonijiet statistiċi lokali, dejta għal serje tal-hin ma jingabrux jew f'dati speċifiċi jew għat-tul totali tas-serje tal-hin (il-fenomeni ekonomiku sottostanti jeżisti, imma ma jkun immoniterjat statistikament), jiġi rrapportat valur nieqes (“-”) bl-istatus ta' osservazzjoni “L” għal kull perijodu,

Meta, minhabba prattiki tas-suq lokali jew il-qafas legali/ekonomiku, serje tal-hin (jew parti minnu) ma japplikax (il-fenomeni ekonomiku sottostanti ma jeżistix), jiġi rrapportat valur nieqes (“-”) bl-istatus ta' osservazzjoni “M”.

Kundizzjonat

OBS_CONF (kunfidenzjonalità tal-osservazzjoni). Il-BCNi jirrapportaw valur ta' kunfidenzjalità ta' osservazzjoni marbut ma' kull osservazzjoni skambjata. Filwaqt li dan l-attribut huwa ddefinit bħala kkundizzjonat fil-fajl tad-definizzjoni strutturali tal-BĊE, għandu jingħata ma' kull trażmissjoni tad-dejta għal kull osservazzjoni individwali, billi kull osservazzjoni kunfidenzjali għandha tiġi indikata kif jixraq. Meta l-BCNi jirrivedi l-valur ta' dan l-attribut, kemm il-valur ta' osservazzjoni assoċjat u l-indikatur tal-istatus ta' osservazzjoni (anki jekk mhux mibdul) għandu jiġi ritrażmess.

Il-lista ta' hawn taht tispeċifika l-valuri mistenija għal dan l-attribut għall-iskopijiet ta' din l-istatistika:

“F” = hielsa għall-pubblikazzjoni,

“N” = mhux għall-pubblikazzjoni, ristretta għall-użu intern biss,

“C” = informazzjoni statistika kunfidenzjali fis-sens tal-Artikolu 8 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2533/98,

“S” = sett sekondarju ta' kunfidenzjalità u mmanigjat mir-riċevitur, mhux għall-pubblikazzjoni,

“D” = kunfidenzjalità sekondarja magħmula minn min jibgħat, mhux għall-pubblikazzjoni. Dan il-kodiċi jista' jintuża mill-BCNi li diġà jiddistingwu bejn il-kunfidenzjalità primarja u sekondarja fis-sistema tar-rapportar tagħhom. Jekk le, il-BCN li jirrapporta għandu juża C għall-indikazzjoni tal-kunfidenzjalità sekondarja.

OBS_PRE_BREAK (Valur ta' osservazzjoni tal-qabel il-waqfien). Dan l-attribut fih il-valur ta' osservazzjoni ta' qabel il-waqfien, li huwa qasam numeriku bħall-osservazzjoni (****). Ingenerali, jiġi pprovdut meta jsehh waqfien; f'dan il-każ l-istatus ta' osservazzjoni għandu jiġi ssettjat għal “B” (valur waqfien).

Għall-iskopijiet tas-settijiet tad-dejta BSI, IVF, FVC, OFI, ICPF u ICO, dan l-attribut mhux mitlub billi din l-informazzjoni hija diġà disponibbli mis-serje ta' riklassifikazzjoni jew is-serje li tesprimi tranżazzjonijiet finanzjarji. Dan żdied mal-lista ta' attributi billi huwa parti mis-subsett komuni ta' attributi għas-settijiet tad-dejta kollha.

OBS_COM(Kumment ta' osservazzjoni). Dan l-attribut jista' jintuża biex jipprovi kummenti testwali fil-livell ta' osservazzjoni (eż. jiddeskrivi l-istima magħmula għal osservazzjoni speċifika minhabba n-nuqqas ta' dejta, bi spjegazzjoni tar-raġuni għal osservazzjoni anomala possibbli jew bl-ghoti ta' dettalji ta' bidla fis-serje tal-hin irrapportata).

- (*) Għall-BĊNi, il-pajjiż ta' residenza tas-settur ta' hruġ huwa l-pajjiż ta' residenza tal-BĊNi.
- (**) Jekk OBS_STATUS jiġi rrapportat "B" għandu jiġi rrapportat valur taht l-attribut OBS_PRE_BREAK.
- (***) L-istatus ta' osservazzjoni "E" għandu jintuża għall-oservazzjonijiet kollha jew perijodi ta' dejta li huma r-riżultat ta' stimuli li ma jistgħux jiġu kkunsidrati bħala valuri normali.
- (****) L-erba' oġġetti *valur ta' osservazzjoni* flimkien ma' OBS_STATUS, OBS_CONF u OBS_PRE_BREAK huma ttrattati bħala entità waħda. Dan ifisser li l-BĊNi huma obbligati li jibagħtu l-informazzjoni kumplementari kollha għal osservazzjoni. (Meta l-attributi ma jiġux irrapportati, il-valuri ta' qabel tagħhom jinbidlu bil-valuri predefiniti.);

4. L-Anness III huwa emendat kif ġej:

- (a) l-intestatura hija ssostitwita b'dan li ġej:

"DERIVAZZJONI TA' TRANŻAZZJONIJET FIL-KUNTEST TAL-PARTITI TAL-KARTA TAL-BILANĊ TAL-ISTITUZZJONIJET FINANZJARJI MONETARJI, FONDI TA' INVESTIMENT, KORPORAZZJONIJET TA' VETTURA FINANZJARJA U STATISTIKA TA' KORPORAZZJONIJET TAL-ASSIGURAZZJONI";

- (b) Il-Parti 1 tinbidel b'dan li ġej:

"PARTI 1

Deskrizzjoni ġenerali tal-proċedura għad-derivazzjoni tat-tranżazzjonijiet

Taqsim 1: Qafas

1. Il-qafas għad-derivazzjoni ta' statistika dwar l-assi u l-obbligazzjonijiet ta' tranżazzjonijiet għal istituzzjonijiet finanzjarji monetarji (MFI) partiti tal-karta tal-bilanċ (BSI), fondi ta' investiment (IF), korporazzjonijiet ta' vettura finanzjarja (FVC) u korporazzjonijiet tal-assigurazzjoni (IC) huwa bbażat fuq is-sistema Ewropea ta' kontabbiltà (iktar 'il quddiem "ESA 2010"). Id-devjazzjonijiet minn dan l-istandard internazzjonali isiru dwar kemm lill-kontenut tad-dejta kif ukoll id-denominazzjonijiet tal-kunċett statistiku, meta jkun mehtieg. Dan l-Anness jiġi interpretat skont l-ESA 2010, sakemm ir-Regolament (UE) Nru 1071/2013 (BĈE/2013/33), ir-Regolament (UE) Nru 1073/2013 (BĈE/2013/38), ir-Regolament (UE) Nru 1075/2013 (BĈE/2013/40), ir-Regolament (UE) Nru 1374/2014 (BĈE/2014/50), jew din il-Linja Gwida, espliċitament jew impliċitament jipprevalu fuq id-dispożizzjonijiet tiegħu.

2. Skont l-ESA 2010, it-tranżazzjonijiet finanzjarji huma ddefiniti bħala l-akkwist nett ta' assi finanzjarji jew li jkun hemm obbligazzjonijiet netti għal kull tip ta' strument finanzjarju, jiġifieri s-somma tat-tranżazzjonijiet kollha finanzjarji li jseħhu matul il-perijodu ta' rapportar rilevanti (*). Tranżazzjonijiet li jkopru kull partita speċifikata fir-Regolament (UE) Nru 1071/2013 (BĈE/2013/33), ir-Regolament (UE) Nru 1073/2013 (BĈE/2013/38), ir-Regolament (UE) Nru 1075/2013 (BĈE/2013/40) u r-Regolament (UE) Nru 1374/2014 (BĈE/2014/50) huma kkalkulati fuq bażi netta, jiġifieri ma hemmx rekwiżit biex jiġu identifikati tranżazzjonijiet finanzjarji grossi jew il-fatturat (**). Il-metodu ta' valutazzjoni għal kull tranżazzjoni huwa li jittiehed il-valur ta' meta l-assi jinkiseb/jinbiegħ u/jew jinholq, jiġi llikwidat jew skambjat. Minkejja dan, huma permessi id-devjazzjonijiet mill-ESA 2010.

3. Dan l-Anness jirrevedi l-metodoloġija għad-derivazzjoni ta' tranżazzjonijiet fil-kuntest ta' statistika BSI, IF, FVC u IC. Din il-parti tiffoka fuq il-kalkolu ta' dejta tat-tranżazzjonijiet fil-Bank Ċentrali Ewropew (BĈE) u r-rapportar tal-informazzjoni sottostanti mill-BĈNi, filwaqt li l-Parti 2 tiffoka fuq il-kunċetti ta' aġġustamenti tal-fluss. Il-Partijiet 3, 4, 5 u 6 imbagħad jipprovdut informazzjoni speċifika dwar l-oqfsa ta' kumpilazzjoni għall-istatistika ta' BSI, IF, FVC u IC rispettivament.

Iktar dettalji u eżempji numerici huma pprovduti fil-manwali dwar dawn l-istatistiċi ppublikati fil-websajt tal-BĈE.

Taqsim 2: Kalkolu ta' tranżazzjonijiet tad-dejta mill-BĈE u r-rapportar mill-BĈNi lill-BĈE

1. Introduzzjoni

1. Għall-istatistika BSI, IF u IC, il-BĈE jikkalkola t-tranżazzjonijiet billi jiehu, għal kull partita tal-assi u l-obbligazzjonijiet, id-differenza bejn il-pożizzjonijiet tal-istokks fid-dati tal-aħħar tal-perijodu tar-rapportar, u mbagħad jitneħħa l-effett tal-iżviluppi li m'humiex ir-riżultat ta' tranżazzjonijiet, jiġifieri "tibdil iehor". "Tibdil iehor" jingabar f'żewġ kategoriji ewlenin "riklassifikazzjonijiet u aġġustamenti oħrajn" u "aġġustamenti ta' rivalutazzjoni", b'tal-aħħar ikopri rivalutazzjonijiet minhabba tibdil kemm fil-prezzijiet kif ukoll fir-rati

tal-kambju (***). Il-Banek Ċentrali Nazzjonali (BCNi) jirrapportaw “riklassifikazzjoni u aġġustamenti oħrajn” u “aġġustamenti ta’ rivalutazzjoni” lill-BĊE biex dawn l-effetti mhux ta’ tranżazzjoni jistgħu jitnehhew fil-kalkolu tal-fluss tal-istatistiċi.

Fil-każ ta’ statistika BSI, il-BĊNi jirrapportaw dejta ta’ aġġustament lill-BĊE skont il-Parti I tal-Anness III. L-“aġġustamenti ta’ rivalutazzjoni” rrapportati mill-BĊNi jikkonsistu minn thassir/tnaqqis ta’ self u aġġustamenti ta’ rivalutazzjoni minhabba bidla fil-prezzijiet. Aġġustamenti ta’ rivalutazzjoni minhabba tibdil fir-rati tal-kambju normalment jiġu kkalkulati mill-BĊE, imma meta l-BĊNi jkunu f’pożizzjoni li jikkompilaw aġġustamenti aktar preċiżi, jistgħu jibagħtu wkoll dawn l-aġġustamenti lill-BĊE direttament (***).

Fil-każ ta’ statistika IF, il-BĊNi jirrapportaw dejta ta’ aġġustament lill-BĊE skont il-Parti 17 tal-Anness II. L-“aġġustamenti ta’ rivalutazzjoni” rrapportati mill-BĊNi jikkonsistu mill-aġġustamenti ta’ rivalutazzjoni minhabba tibdil fil-prezzijiet u r-rata tal-kambju.

Fil-każ ta’ statistika IC, il-BĊNi jirrapporta dejta ta’ aġġustament lill-BĊE skont il-Parti 23 tal-Anness II. L-“aġġustamenti ta’ rivalutazzjoni” rrapportati mill-BĊNi jikkonsistu mill-aġġustamenti ta’ rivalutazzjoni minhabba tibdil fil-prezzijiet u r-rata tal-kambju.

2. Fil-kuntest ta’ statistika FVC, it-tranżazzjonijiet jiġu rrapportati direttament mill-BĊNi lill-BĊE, iktar milli l-aġġustamenti tal-fluss. Il-kalkolu tat-tranżazzjonijiet (jew direttament mill-aġenti ta’ rapportar, jew mill-BĊNi) għandu jkun konsistenti mal-approċċ ġenerali għar-riklassifikazzjonijiet u aġġustamenti u rivalutazzjonijiet oħrajn ipprovduti f’dan l-Anness.

2. Riklassifikazzjonijiet u aġġustamenti oħrajn

1. Il-BĊNi jikkompilaw id-dejta fuq ir-“riklassifikazzjonijiet u aġġustamenti oħra” kif mitlub minn din il-Linja ta’ Gwida bl-użu ta’ informazzjoni superviżorja, spezzjonijiet għall-plawsibilità, inkjesti *ad hoc* (eż. li jkunu relatati ma’ min ikun qiegħed fuq barra), htigijiet tal-istatistika nazzjonali, informazzjoni fuq min jingħaqad mal-popolazzjoni li tirrapporta jew min jitlaq minnha, u kwalunkwe sors ieħor disponibbli għalihom. Il-BĊE mhux mistenni li jagħmel aġġustamenti *ex post* sakemm il-BĊNi jidentifikaw tibdil sostanzjali fid-dejta finali.

2. Il-BĊNi jidentifikaw bdil fl-ishma minhabba riklassifikazzjonijiet u jdahhlu l-ammont nett identifikat taht “riklassifikazzjonijiet u aġġustamenti oħra”. Zieda netta fl-istokks minhabba r-riklassifikazzjonijiet tiddahhal b’sinjal pożittiv, u tnaqqis nett fl-istokks b’sinjal negattiv.

3. Fil-prinċipju, il-BĊNi jissodisfaw ir-rekwiżiti kollha dwar ir-“riklassifikazzjonijiet u aġġustamenti oħra” speċifikati f’din il-Linja Gwida. Bħala minimu, il-BĊNi jibagħtu r-“riklassifikazzjonijiet u l-aġġustamenti l-oħrajn” il fuq minn EUR 50 miljun. Dan il-limitu huwa mahsub biex jgħin lill-BĊNi jiddeciedu jagħmlux aġġustament jew le. Iżda, meta l-informazzjoni ma tkunx disponibbli malajr jew tkun ta’ kwalità baxxa, tista’ ssir deċiżjoni jew li ma jsir xejn jew li jsiru l-istimi. Għal din ir-raġuni, hija mehtieġa l-flessibilità fit-thaddim ta’ dan il-limitu, mhux lanqas minhabba l-eteroġenità ta’ proċeduri eżistenti għall-kalkolu tal-aġġustamenti. Pereżempju, meta tingabar informazzjoni relattivament iddettaljata minkejja l-limitu, jista’ jkun kontroproduktiv li jiġi applikat dak il-limitu.

3. Aġġustamenti ta’ rivalutazzjoni

1. Biex jissodisfaw ir-rekwiżiti dwar l-“aġġustamenti ta’ rivalutazzjoni” speċifikati f’din il-Linja Gwida, il-BĊNi jista’ jkollhom il-bżonn li jikkalkolaw l-aġġustament minn tranżazzjonijiet, dejta titolu b’titolu jew dejta oħra rrapportata mill-popolazzjoni li tirrapporta u/jew jagħmlu l-aġġustamenti fir-rigward ta’ xi rendikonti mhux irrapportati mill-popolazzjoni li tirrapporta għaliex m’humiex ikkunsidrati bħala “htigijiet minimi”.

2. L-“aġġustamenti ta’ rivalutazzjoni” huma normalment ikkompilati mill-BĊNi fuq il-baži tad-dejta rrapportata direttament mill-popolazzjoni li tirrapporta. Madankollu, il-BĊNi jistgħu jkopru dawn ir-rekwiżiti wkoll indirettament (eż. billi jiġbru dejta fuq it-tranżazzjonijiet direttament) u fi kwalunkwe każ huma permessi li jiġbru dejta addizzjonali mill-aġenti ta’ rapportar. Irrispettivament mill-approċċ użat fil-livell nazzjonali, il-BĊNi huma

mehtieġa li jissottomettu sett shih ta' dejta lill-BĊE skont il-Parti 1 tal-Anness II għall-istatistika tal-BSI u, Parti 17 tal-Anness II għall-istatistika IF, u l-Parti 23 tal-Anness II għall-istatistika tal-IC.

- (*) Dan huwa skont l-ESA 2010 u standards statistiċi internazzjonali oħrajn.
- (**) Minkejja dan, fil-każ ta' statistika IF, ir-Regolament (UE) Nru 1073/2013 (BĊE/2013/38) jehtieġ rapportar separat ta' hruġ ġdid u fidi ta' ishma/unitajiet IF matul ix-xahar ta' rapportar.
- (***) Id-definizzjoni u l-klassifikazzjoni mill-ġdid ta' "tibdil iehor" jaqblu hafna mal-ESA 2010. "Riklassifikazzjonijiet u aġġustamenti oħrajn" huma ekwivalenti bejn wiehied u iehor ma' "tibdil iehor fil-volum tal-assi u l-obbligazzjonijiet" (K.1-K.6, ara l-paragrafi 6.03-25), filwaqt li "rivalutazzjonijiet" jistgħu jiġu ttrasferiti lil "qligħ u telf nominali" (K.7, ara l-paragrafi 6.26-64). Għall-istatistika BSI, devjazzjoni importanti tirrigwarda l-inkluzjoni ta' "thassir ta' self" ġewwa "rivalutazzjonijiet" (u speċifikament bhala rivalutazzjonijiet minhabba bidliet fil-prezzijiet), filwaqt li fl-ESA 2010 huma ġeneralment ikkunsidrati bhala "bidliet oħra fil-volum" (paragrafu 6.14) — bl-eċċezzjoni ta' telf magħmul fil-bejgħ ta' self; dan it-telf, li huwa daqs id-differenza bejn il-prezz tat-tranzazzjoni u l-karta tal-bilanċ li jkollha l-ammont tas-self, għandhom jiġu rreġistrati bhala rivalutazzjoni (paragrafu 6.58). L-inkluzjoni ta' "thassir ta' self" fil-"rivalutazzjonijiet" hija wkoll differenza mir-regoli tal-pożizzjoni tal-investiment internazzjonali (i.i.p.). Fl-i.i.p. dawn għandhom jiġu ttrattati bhala "modifiki oħra" u mhux bhala "bidliet fil-prezzijiet jew fir-rata tal-kambju". Għall-istatistika IF mhumix mehtieġa "thassir/tnaqqis" ta' self.
- (****) L-aġġustamenti li jikkorrispondu mal-karta tal-bilanċ tal-BĊE huma rrapportati mid-Direttorat tal-Amministrazzjoni Generali tal-BĊE.;

(c) tizzied il-Parti 6 li ġejja:

"PARTI 6

Aġġustamenti tal-fluss: karatteristiċi speċjali fl-istatistika IC

Taqsim 1: Introduzzjoni

1. Għall-istatistika tal-IC, il-BĊNi jissottomettu aġġustamenti ta' rivalutazzjonijiet, li jkopru kemm ir-rivalutazzjonijiet minhabba bidliet tal-prezzijiet u tar-rata tal-kambju u aġġustamenti ta' riklassifikazzjoni għall-partiti kollha tal-karta tal-bilanċ tal-IC, skont l-Artikolu 26a. F'dan il-proċess, il-BĊNi jista' jkollhom bżonn jikkalkulaw u/jew jistmaw l-aġġustamenti mhux irrapportati mill-ICs. Dan jinkludi dik id-dejta fejn is-serje tal-istokk korrispondenti hija rrapportata fuq bażi ta' partita b'partita, daww li ma humiex ikkunsidrati "rekwiżiti minimi" fit-Tabella 3a u 3b tal-Anness III tar-Regolament (UE) Nru 1374/2014 (BĊE/2014/50) u dejta fuq ir-riżervi tekniċi tal-assigurazzjoni.

Taqsim 2: Aġġustamenti ta' rivalutazzjoni

1. Ir-Regolament (UE) Nru 1374/2014 (BĊE/2014/50) jippermetti l-flessibbiltà inkwantu għat-tip ta' dejta mehtieġ għall-kalkolu ta' l-aġġustamenti ta' rivalutazzjoni tal-assi u l-obbligazzjonijiet u l-forma kif din id-dejta hija miġbura u kkompilata. Id-deċiżjoni fuq il-metodu jithalla għall-BĊNi.

2. Dawn iż-żewġ għażliet jeżistu għad-derivazzjoni tal-aġġustamenti ta' rivalutazzjoni għal titoli miġbura fuq bażi ta' titolu b'titolu. Il-BĊNi jistgħu jsegwu approċċ simili għall-assi li ma humiex titoli meta jiġbru dejta partita b'partita;

- IFs jirrapportaw informazzjoni titolu b'titolu li tippermetti lill-BĊNi jgħibu aġġustamenti ta' rivalutazzjoni: ICs jirrapportaw lill-BĊNi l-informazzjoni mehtieġa mill-paragrafi 1, 2 u 4 tat-Tabelli 2.1 u 2.2 tal-Parti 3 tal-Anness I tar-Regolament (UE) Nru 1374/2014 (BĊE/2014/50) fuq bażi ta' titolu b'titolu. Din l-informazzjoni tippermetti lill-BĊNi li jiksbu informazzjoni preċiża fuq l-"aġġustament ta' rivalutazzjoni" li tintbagħat lill-BĊE. Meta tiġi segwita din l-għażla, il-BĊNi jistgħu jgħibu l-"aġġustamenti ta' rivalutazzjoni" skont il-metodu komuni tal-Eurosistema, jiġifieri il-"metodu tad-derivazzjoni tal-fluss", kif deskritt fil-manwal IC li jakkumpanja r-Regolament u din il-Linja Gwida,
- ICs jirrapportaw direttament tranzazzjonijiet fuq bażi ta' titolu b'titolu lill-BĊN: l-ICs jirrapportaw l-ammonti akkumulati ta' xiri u bejgħ ta' titoli, li jkunu sehew matul il-perijodu ta' referenza kif jidher fil-paragrafi 1 u 3 tat-Tabelli 2.1 u 2.2 tal-Parti 3 tal-Anness I tar-Regolament (UE) Nru 1374/2014 (BĊE/2014/50) fuq bażi ta' titolu b'titolu. Il-BĊNi jikkalkulaw l-"aġġustamenti ta' rivalutazzjoni" billi tittiehed id-differenza bejn l-istokks tal-aħħar tal-perijodu u t-tnehhija tat-tranzazzjonijiet, u jibagħtu l-aġġustamenti ta' rivalutazzjoni lill-BĊE skont din il-Linja ta' Gwida.

3. Għal riżervi tekniċi ta' assigurazzjoni miżmumin minn ICs, iż-żewġ għażliet li ġejjin jeżistu għad-derivazzjoni ta' approssimazzjonijiet ta' aġġustamenti ta' rivalutazzjoni:

— ICs jirrapportaw aġġustamenti aggregati jew tranżazzjonijiet skont l-istruzzjonijiet tal-BCNi. Il-BCNi li jagħzlu dan il-metodu jaggregaw l-aġġustamenti rrapportati mill-IFs biex tintbagħat id-dejta lill-BĊE.

— Il-BCNi jidderivaw approssimazzjonijiet bbażati fuq dejta pprovduta mill-ICs.

4. Għall assi u obbligazzjonijiet li ma jkunux daww miġbura fuq bażi ta' partita b'partita u riżervi tekniċi ta' assigurazzjoni miżmumin minn ICs, it-tliet għażliet li ġejjin jeżistu għad-derivazzjoni ta' aġġustamenti ta' rivalutazzjoni:

— ICs jirrapportaw aġġustamenti aggregati: ICs jirrapportaw l-aġġustamenti applikabbli għal kull partita, li tirrifletti l-bidliet ta' valutazzjoni minhabba bidliet fil-prezzijiet u r-rata tal-kambju. Il-BCNi li jagħzlu dan il-metodu jaggregaw l-aġġustamenti rrapportati mill-IFs biex tintbagħat id-dejta lill-BĊE.

— ICs jirrapportaw tranżazzjonijiet aggregati: ICs jakkumulaw tranżazzjonijiet matul it-trimestru u jibagħtu l-valur tax-xiri u tal-bejgħ lill-BCN. Il-BCNi li jirċievu d-dejta tat-tranżazzjonijiet jikkalkolaw l-"aġġustamenti ta' rivalutazzjoni" bħala reżidwu mid-differenza bejn l-ishma u t-tranżazzjonijiet, u jibagħtu l-aġġustament ta' rivalutazzjoni lill-BĊE skont il-Linja Gwida tal-BĊE; jew

— Il-BCNi jidderivaw approssimazzjonijiet bbażati fuq dejta pprovduta mill-ICs.”;

5. L-Anness V huwa sostitwit b'dan li ġej:

“ANNEX V

LISTA TA' UNITAJIET ISTITUZZJONALI GĦAL SKOPIJET TA' STATISTIKA

PARTI 1

Immappjar tal-lista tal-attributi tar-Reġistru tal-Istituzzjonijiet u d-Database tal-Affiljati (RIAD) kontra settijiet tad-dejta speċifiċi miżmumin għal finijiet statistiċi

Attribute name ^(a)	Rilevanti fil-kontest tal-lista ta'									
	MFIs		IFs		FVCs		PSRIs ^(b)		ICs	
	Tip	Frekwenza ta' aġġornament	Tip	Frekwenza ta' aġġornament	Tip	Frekwenza ta' aġġornament	Tip	Frekwenza ta' aġġornament	Tip	Frekwenza ta' aġġornament
“Non-industry” IDs										
— RIAD code	M	(d)	M	q	M	q	M	a	M	q
— Nationals business register	E	d	E	q	E	q	O	a	E	q
— EGR code	E	d			E	q				
— LEI (as available)	M	d	M	q	M	q	M	a	M	q
“Industry” IDs										
— BIC	E	d								

Attribute name ^(a)	Rilevanti fil-kuntest tal-lista ta'									
	MFIs		IFs		FVCs		PSRIs ^(b)		ICs	
	Tip	Frekwenza ta' agġornament	Tip	Frekwenza ta' agġornament	Tip	Frekwenza ta' agġornament	Tip	Frekwenza ta' agġornament	Tip	Frekwenza ta' agġornament
— ISINs	E	d	M	q	M	q			E	q
Name	M	d	M	q	M	q	M	a	M	q
Country of residence	M	d	M	q	M	q	M	a	M	q
Address	M	d	M	q	M	q	M	a	M	q
Area code	M	d	M	q	M	q	M	a	M	q
Legal form	E	d	E	q	E	q	E	a	E	q
Flag Listed	M	d	M	q	M	q	O	a	M	q
Flag Supervised	M	d	M	q	M	q	M	a	M	q
Flag Subject to Directive 2009/138/KE									M	q
Reporting requirements	E	d	E	q	E	q	E	a	E	q
Type of licence	M	d	M	q	M	q	O	a	E	q
Capital variability			M	q						
UCITS compliance			M	q						
Legal set-up			M	q						
Flag Sub-fund			M	q						
Nature of securitisation					M	q				
Flag E-money issuer — licence							M	a		
Flag E-money issuer — business							M	a		
Flag Payment service provider — licence							M	a		

Attribute name ^(a)	Rilevanti fil-kuntest tal-lista ta'									
	MFIs		IFs		FVCs		PSRIs ^(b)		ICs	
	Tip	Frekwenza ta' aggornament	Tip	Frekwenza ta' aggornament	Tip	Frekwenza ta' aggornament	Tip	Frekwenza ta' aggornament	Tip	Frekwenza ta' aggornament
Flag Payment service provider — business							M	a		
Flag Payment system operator							M	a		
Comment	O	d	O	q	O	q	O	a	O	q
NACE code	M	d	M	q	M	q	E	a	M	q
Total employment	E	a	O	a	E	a	O	a	E	a
Total solo balance sheet (ECB Regulation)	M	a	E	a	E	a			E	a
Net assets, net asset value	E	a	M	a						
Gross premiums written									M	a
ESA 2010	M	d	M	q	M	q	M	a	M	q
Sub-sector type	M	d	M	q	M	q	M	a	M	q
Birth date	O	d	O	q	O	q	O	a	O	q
Closure date	M	d	M	q	M	q	M	a	M	Q
Flag Activity status	M	d	M	q	M	q	M	a	M	Q

Minimum reference data ^(a) requested for

Originator of FVC					M	q				
Management company			M	q	M	q				
Head of branch	M	d							M	Q

M (obbligatorju), E (inkoraġġit), O (fakultattiv), vojti (ma japplikax)

Frekwenza: a (annwali), q (trimestrali), m (kull xahar) d (kuljum/hekk kif issehh bidla).

Tempestività: għad-dejta annwali hija (jekk mhux speċifikata mod ieħor) xahar wara d-data ta' referenza.

^(a) Għal deskrizzjoni ulterjuri u metadata ara l-Parti 3.

^(b) PSRIs: statistika tal-hlas ta' istituzzjonijiet rilevanti; jekk joghġbok innota li l-lista ta' PSRIs tista' tikkoinċidi mal-lista ta' MFIs

PARTI 2

Tipi ta' relazzjonijiet bejn unitajiet organizzattivi

	Tip	Frekwenza ta' aġġornament
1. Relazzjonijiet organizzattivi ma' impriża		
Relazzjoni bejn unità(jiet) legali u impriża.	O	—
2. Relazzjonijiet ġewwa grupp ta' impriża		
Relazzjoni ta' kontroll	E ^(c)	Q
Relazzjoni ta' sjieda	E ^(c)	Q
3. Relazzjonijiet ohra		
Ness bejn originatur u l-FVC tiegħu	M	Q
Ness bejn "kumpannija tal-manigment" u l-FVC/IF tiegħu	M	Q
Ness bejn f'ergħa mhux residenti" u l-"kap" residenti tagħha	M	Q
Ness bejn "fergħa residenti" u l-"kap" mhux residenti tagħha	M	Q
Ness bejn "subfond" u fond "umbrella"	M	Q

Ness mal-predeċessor/suċċessor fil-każ ta' assorbiment/tkissir	M	d/q
--	---	-----

^(c) għall-"gruppi bankarji kbar" biss bil-kwartieri fiż-żona tal-euro (ara l-Artikolu 12)

PARTI 3

Definizzjonijiet u irfinar ta' struzzjonijiet tar-rapportar

RIAD code	Il-kodiċi ta' identifikazzjoni uniku għal kwalunkwe unità organizzattiva fir-RIAD magħmula minn żewġ partijiet: "host" u "id". Il-valuri għaż-żewġ partijiet ikkombinati jiżguraw li dan il-kodiċi primarju huwa uniku: — Kodiċijiet tal-pajjiż ISO-3166 ta' 2 ċifri tal-pajjiż, — linja libera. [partita obbligatorja għall-holqien ta' entità fir-RIAD]
-----------	---

Alias identifiers	Lista miftuha ta' multitudni ta' kodiċijiet ta' identifikazzjoni li tikkonsisti minn identifikaturi li jistghu jaderixxu jew le ma' kwalunkwe standard tal-industrija (semi). Billi tista' tinkludi kodiċijiet "nazzjonali" puri l-lista shiha ma hijiex obligatorja għall-istituzzjonijiet kollha li jipprovdu dejta. Eżempji huma kodiċijiet tar-reġistru tan-negozju nazzjonali, il-kodiċi tar-Reġistru EuroGroups, l-Identifikatur tal-Entità Legali (meta disponibbli) u l-kodiċi "BIC". Sabiex ikun operattiv fl-iskambju ta' dejta bejn BCN u RIAD, l-identifikatur għandu jkun irreġistat f'lista tal-kodiċi speċifiku tas-sistema.
ISIN	"International Securities Identifying Number" (Numru ta' Indentifikazzjoni Internazzjonali tat-Titoli) kif iddefinit fl-ISO 6166. Fir-RIAD il-kodiċi ISIN jidher f'żewġ modi: — Fil-każ ta' IFs u FVCs ir-rekwiżiti ta' rapportar jinkludu l-obbligu għar-rapportar tat-titoli (kollha) pendenti (mhux mifdija) mahruġa minn korporazzjoni finanzjarja, — billi kull titolu mahruġ minn korporazzjoni qed jidentifika bl-istess mod l-entità b'mod uniku, kwalunkwe kodiċi ISIN uniku ta' ishma mahruġin (u possibbilment) ikkwotati jew titoli ta' dejn ohra pendenti jistghu jintużaw għall-identifikazzjoni tal-unità organizzattiva nnifisha.

Name	L-isem shih ta' reġistrazzjoni, inkluż l-ismijiet tal-kumpannija (jiġifieri Plc, Ltd, SpA, AG, eċċ.)
Country of residence	Pajjiż ta' inkorporazzjoni legali jew reġistrazzjoni [partita obbligatorja għall-holqien ta' entità fir-RIAD]
Address	Id-dettalji tal-post tal-unità organizzattiva; fejn japplika, magħmula minn erba' partijiet:
City	— Il-belt tal-post
Address	— l-isem tat-triq u n-numru tal-bini
Postal code	— il-kodiċi postali, bl-użu tal-konvenzjonijiet tas-sistema postali nazzjonali
Postal box	— in-numru tal-kaxxa postali, bl-użu tas-sistemi ta' konvenzjoni tal-kaxxa nazzjonali postali.
Area code	Klassifikazzjoni ġeografika mehtieġa għal għanijiet statistiċi.
Legal form	Id-dominju ta' forum legali applikabbli jsegwi listi tal-kodiċi nazzjonali individwali, u jeh-tiegu li jiġi rreġistrat fir-RIAD qabel ma jkun jista' jintuża fit-trasferiment tad-dejta minn kwalunkwe BCN li jipprovdi d-dejta.
Flag Listed ^(d)	Marka li tindika jekk unità organizzattiva hijiex elenkata f'xi borża (domestika jew barra mill-pajjiż); tista' tinuża kuntrarjament biex tindika "tnehhija" mil-lista ta' entità.
Flag Supervised ^(d)	Marka li tindika jekk entità hijiex suġġetta għal xi sistema superviżorja fdata lill-awtoritajiet nazzjonali u/jew sovrannazzjonali.
Marka suġġetta għad-Direttiva 2009/138/KE	Marka li tindika jekk entità hijiex suġġetta għad-Direttiva 2009/138/KE jew kwalunkwe sistema superviżorja ohra (valuri possibbli: Direttiva 2009/138/KE/" ohrajn). Tintela biss jekk l-entità hija ssorveljata.

Reporting requirements	Listi tal-kodiċi miftuha li jistgħu jintużaw biex jirreġistraw f'prepożitorju ċentrali liema obligazzjonijiet ta' rapportar nazzjonali u/jew sovrannazzjonali hija sugġetta għalihom entità; entità waħda tista' tkun sugġetta għal rekwiżiti multipli. Id-dominju ta' listi ta' kodiċi nazzjonali individwali applikabbli għandu jiġi rreġistrat fir-RIAD qabel ma jkun jista' jintuża fit-trasferiment tad-dejta minn kwalunkwe BCN li jipprovidi d-dejta.
Type of licence	Attribut li jindika jekk entità għandhiex liċenzja (specifika) kif ċertifikat mill-awtoritajiet nazzjonali u/jew sovrannazzjonali. Listi tal-kodiċi nazzjonali dettaljati jistgħu jiġu rreġistrati fir-RIAD biex jippermettu l-identifikazzjoni ta' oqfsa/sistemi specifici ta' identifikazzjoni.
Capital variability	Din il-varjabbli tispjega kwalunkwe restrizzjoni fuq l-ammont tal-ishma li l-fond jista' joħroġ, jiġifieri li jirrappreżenta fond "miftuh" jew "magħluq".
UCITS compliance	Marka li tispjega jekk fond huwiex konformi "UCITS".
Legal set-up	Din il-varjabbli tispjega il-forma legali li IF jista' jkollu.
Sub-fund	Din il-varjabbli tispjega jekk IF hijiex subfond.
Nature of securitisation	Din il-varjabbli tispjega t-tip ta' titolizzazzjoni imwettqa minn FVC.
Flag E-money issuer — licence ^(d)	Marka li tindika jekk entità għandhiex liċenzja ta' "emittent ta' flus elettronici" specifika (skont l-Artikolu 2 tad-Direttiva 2009/110/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill) ⁽¹⁾ .
Flag E-money issuer — business ^(d)	Marka li indika jekk entità attwalment hijiex qiegħda tagħmel in-negozju ta' emittent ta' flus elettronici.
Marka Hlas tal-provdutur tas-servizz — liċenzja ^(d)	Marka li tindika jekk entità għandhiex liċenzja specifika ta' "fornitur ta' servizz ta' pagament" (skont l-Artikolu 4 tad-Direttiva 2007/64/KE).
Flag Payment service provider — business ^(d)	Marka li indika jekk entità attwalment hijiex qiegħda tagħmel in-negozju ta' "fornitur ta' servizz ta' hlas".
Marka Hlas tal-Operatur tas-sistema ^(d)	Marka li tindika jekk entità hijiex "operatur tas-sistema ta' hlas" skont l-Artikolu 1 tar-Regolament (UE) Nru 1409/2013 (BĊE/2013/43)
Kumment	Test hieles
NACE	Attività principali skont NACE Rev.2 (klassi ta' 4 cifri).
Total employment	Numru ta' impjegati; jekk possibbli mkejjejl f'"ekwivalenti full-time" (FTEs).
Total solo balance sheet (ECB Regulation)	Ammont totali tal-karta tal-bilanċ skont ir-Regolament BSI/IF/FVC/IC rispettiv (denominat f'EUR).
Net assets, NAV	Għal IFs il-valur ta' "ishma/unitajiet" (NAV); għall-istituzzjonijiet ta' kreditu approssimati mill-"kapital u rizervi" (denominati f'EUR).
Gross premiums written	Għal ICs il-valur tal-primjums grossi kontabilizzati li jikkonsistu fl-ammonti kollha dovuti matul is-sena finanzjarja fir-rigward ta' kuntratti ta' assigurazzjoni, irrilevanti mill-fatt li dawk l-ammonti jistgħu jkunu relatati totalment jew parzjalment ma' sena finanzjarja aktar tard.

ESA 2010	Setturi istituzzjonali ESA 2010 (kodiċi 4 ċifri); jistgħu jinkludu klassifikazzjoni pubblika/nazzjonali privata/barranija.
Sub-sector type	Espansjoni tal-klassifikazzjoni ESA 2010, li tippermetti l-identifikazzjoni tas-subkategoriji tar-rendikont standard tal-Kontabbiltà Nazzjonali. Għal ICs tindika t-tip ta' korporazzjoni tal-assigurazzjoni skont il-linja ta' negozju tagħha. Tista' tiegħu l-valuri: assicurazzjoni fuq il-hajja, assicurazzjoni mhux tal-hajja, assicurazzjoni kompożita, riassicurazzjoni.
Birth date	Data ta' inkorporazzjoni legali ta' unità legali jew reġistrazzjoni ta' unità istituzzjonali; jekk din l-informazzjoni ma tistax tinghata (bi sforz raġonevoli) hemm bżonn li tiġi pprovduta approssimazzjoni. <i>[partita obbligatorja għall-holqien ta' entità fir-RIAD; tista' tiġi approssimata]</i>
Closure date	Data ta' direġistrazzjoni ta' entità. L-entitajiet kollha joqogħdu fir-RIAD anki lil hinn mid-"data tal-gheluq" tagħhom.
ad eżistenza	<i>Mistoqsijiet dwar jekk unità individwali "teżistix" fi żmien speċifiku (jew le) jistgħu jingiebu mid-"data tal-gheluq".</i>
Activity status ^(d)	Marka li tindika jekk entità hijiex "attiva", "mhux attiva" jew "fl-likwidazzjoni"; dan l-attribut jiġi ddeterminat mal-informazzjoni dwar jekk entità (għadhiex) teżisti.
ad liquidation	<i>Id-data tal-bidu tal-validità tal-valur "fl-likwidazzjoni" (ara l-"istatus ta' validità") timmarka d-data tal-bidu tal-proċess ta' likwidazzjoni.</i>
ad absorption	<i>Fazzjonijiet korporattivi fir-RIAD bħal għaqdiet u diviżjonijiet dawn huma mmappjati billi jiġu rreġistrati it-thassir, modifiki jew kreazzjonijiet rilevanti flimkien mar-relazzjonijiet predeċessur/suċċessur.</i>
Relationship between legal unit(s) and enterprise	Tippermetti r-reġistrazzjoni tar-relazzjoni bejn unità legali u l-impriża li topera, li tirrifletti l-kunċett li impriża tista' tikkorrespondi jew ma' unità legali wahda jew kombinazzjoni ta' unitajiet legali.
Control relationship	Ness bejn l-unitajiet legali, ibbażat fuq il-kunċett ta' "kontroll" kif iddefinit fid-Direttiva 2013/34/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽²⁾ (> 50 % regola tal-proprjetà).
Ownership relationship	Ness bejn unitajiet legali, ibbażati fuq il-kunċett ta' perċentwal ta' "ishma kapitali", "drittijiet tal-votazzjoni" eċċ bħal pereżempju rappreżentati mir-regola > 10 % kif iddefinit fil-benchmark FDI tal-Organizzazzjoni għall-Kooperazzjoni u l-Iżvilupp Ekonomiku.
Link between a 'sub-fund' and an 'umbrella fund'	Jippermetti r-reġistrazzjoni tar-relazzjonijiet rispettivi jekk fond umbrella jifred l-assi tiegħu f'subfondi differenti b'mod li ishma/unitajiet dwar kull subfond ikunu indipendentement appoġġati minn assi differenti (ara r-Regolament (UE) Nru 1073/2013 (BĊE/2013/38)).
Management company	Deskrizzjoni tal-kumpannija tal-manigment reġistrata ta' fond jew korporazzjoni vettura finanzjarja — isem, residenza, kodiċi tas-settur istituzzjonali u kodiċi RIAD (għall-unitajiet residenti tal-Unjoni). Għandha tkun marbuta ma' kwalunkwe IF(s) relatat(i) jew FVC(s) li l-entità tkun qed tiġi-geżstixxi.

Head	Deskrizzjoni tal-uffiċċju prinċipali reġistrat ta' ferġha li topera fi Stat Membru tal-Unjoni — isem, residenza, kodiċi tas-settur istituzzjonali u kodiċi RIAD (għall-unitajiet residenti tal-Unjoni). Tehtieg li tkun marbuta mal-ferġha rilevanti stabbilita f'pajjiż tal-Unjoni.
Originator	Deskrizzjoni tal-kumpannija reġistrata li stabbiliet l-FVC għall-finijiet tat-titolizzazzjoni u ttrasferiet l-assi, jew grupp ta' assi, u/jew ir-riskju ta' kreditu tal-assi jew tal-grupp ta' assi għall-istruttura ta' titolizzazzjoni — isem, residenza, kodiċi tas-settur istituzzjonali u kodiċi RIAD (għall-unitajiet residenti tal-Unjoni). Tehtieg li tkun marbuta mal-FVC(s) rilevanti li l-entità tkun stabbilixxiet.
Resident branch	Ferġha li hija residenti ġewwa t-territorju tal-BĊN li jirrapporta, u li l-uffiċċju prinċipali huwa entità mhux residenti, fit-tifsira tal-Artikolu 1 tar-Regolament (KE) Nru 2533/98.
Non-resident branch	Ferġha li hija residenti barra mit-territorju tal-BĊN li jirrapporta, u li l-uffiċċju prinċipali huwa entità mhux residenti, fit-tifsira tal-Artikolu 1 tar-Regolament (KE) Nru 2533/98.

(⁴) Għal marki sempliċi ma jkunx hemm bżonn li jiġu pprovduti meded ta' validità speċifiċi għall-ewwel darba.

(¹) Id-Direttiva 2009/110/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Settembru 2009 dwar il-bidu, l-eżerċizzju u s-superviżjoni prudenzjali tan-negozju tal-istituzzjonijiet tal-flus elettronici li temenda d-Direttivi 2005/60/KE u 2006/48/KE u li tħassar id-Direttiva 2000/46/KE (ĠU L 267, 10.10.2009, p. 7).

(²) Id-Direttiva 2013/34/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Ġunju 2013 dwar id-dikjarazzjonijiet finanzjarji annwali, id-dikjarazzjonijiet finanzjarji kkonsolidati u r-rapporti relatati ta' ċerti tipi ta' impriżi, u li temenda d-Direttiva 2006/43/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u li tħassar id-Direttivi tal-Kunsill 78/660/KEE u 83/349/KEE (ĠU L 182, 29.6.2013, p. 19).

PARTI 4

Tražmissjoni tad-dejta

Il-BĊNi jistgħu jipprovdu (aġġornamenti ta') dejta ta' referenza fil-modalità online jew ta' batch permezz ta' RIAD, skont wiehed mill-formati ppreżentati fid-dokument bl-isem "Exchange Specification for the RIAD Data Exchange System". L-inkluzjoni ta' entitajiet godda fir-RIAD (kif ukoll tħassir eċċezzjonali mid-database) huwa possibbli wkoll fil-modalità online jew batch.

RIAD għandha approċċ parsimonjuż għall-ġestjoni tad-dejta ta' referenza, li jfisser li kull bidla fid-dejta ta' referenza ta' entità individwali tista' tiġi applikata għal attributi speċifiċi (uniċi). Hlief fil-każ ta' żball materjali, l-ebda unità rreġistrata fir-RIAD ma tithassar; it-tul ta' hajja tagħha huwa ddeterminat bl-inkluzjoni ta' data ta' holqien jew ta' għeluq. Modifiki ta' attributi uniċi jiġu implimentati permezz ta' bidla (tal-medda ta' validità) ta' valuri speċifiċi.”

6. fil-Glossarju, jiżdiedu l-paragrafi li ġejjin:

“Korporazzjonijiet tal-assigurazzjoni mhux tal-hajja huma korporazzjonijiet tal-assigurazzjoni li primarjament jipprovdu poloz tal-assigurazzjoni mhux ta' fuq il-hajja.

Korporazzjonijiet tal-assigurazzjoni tal-hajja huma korporazzjonijiet tal-assigurazzjoni li primarjament jipprovdu poloz tal-assigurazzjoni fuq il-hajja.

Korporazzjonijiet tal-assigurazzjoni kompożiti huma korporazzjonijiet li jipprovdu poloz tal-assigurazzjoni kemm fuq il-hajja u le, bl-ebda polza ma tipprevali favur wahda jew ohra.

Korporazzjonijiet tar-riassigurazzjoni tal-hajja huma korporazzjonijiet tal-assigurazzjoni li primarjament jipprovdu poloz tar-riassigurazzjoni.

Riżervi tekniċi tal-assigurazzjoni fuq il-hajja li minnhom ir-riassigurazzjoni tirrappreżenta l-ammont ta' kapital li jkollha IC sabiex tissodisfa klejms fil-futur ġejjin mill-obbligi tal-assigurazzjoni fuq il-hajja kif definiti fir-Regolament ta' Delega tal-Kummissjoni (UE) 2015/35 (*).

(*) Ir-Regolament ta' Delega tal-Kummissjoni (UE) 2015/35 tal-10 ta' Ottubru 2014 li jissupplimenta d-Direttiva 2009/138/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-bidu u l-eżerċizzju tan-negozju tal-Assigurazzjoni u r-Riassigurazzjoni (Solvibbiltà II) (ĠU L 12, 17.1.2015, p. 1).”.

ISSN 1977-074X (edizzjoni elettronika)
ISSN 1725-5104 (edizzjoni stampata)



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT